叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在巴尔的摩庆祝法国自(celebration In Baltimore Of The Triumph Of) 000001

2. 在巴尔的摩庆祝法国自(celebration In Baltimore Of The Triumph Of) 000002

3. 在巴尔的摩庆祝法国自(celebration In Baltimore Of The Triumph Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在巴尔的摩庆祝法国自(Celebration in Baltimore of the Triumph of)

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr]
CELEBRATION **IN** **BALTIMORE**
庆典 在 巴尔的摩

巴尔的摩的庆祝活动

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [fræns]
TRIUMPH **OF** **LIBERTY** **IN** **FRANCE**
胜利 的 自由 在 法国

法国自由的胜利

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
WITH **THE**
和 这

与

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[dɪ'lɪvərd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
DELIVERED **ON** **THAT** **OCCASION** **,**
发表 在 那 场合 ,

在那次场合交付的

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

['wɜ˞ːt] ,
WIRT **,**
维特 ,

WIRT,

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
ON **MONDAY** **,** **OCTOBER** **25** **,** **1830** **.**
在 周一 , 十月 - , - .

1830年10月25日，星期一。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] .
Published **by** **order** **of** **the** **Committee** **of** **Arrangements** **.**
已发布 经过 命令 的 这 委员会 的 安排 .

奉安排委员会之命发布。

['bɔːltɪmɔːr] :
BALTIMORE :
巴尔的摩 :

巴尔的摩:

[dʒɑːn][diː] . [tɔɪ] , ['prɪntər] ,
JOHN D . TOY , PRINTER ,
约翰 D . 玩具 , 打印机 ,

约翰·D·托伊，印刷商

['kɔːrnər][ʌv; əv]['mɑːrkɪt][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [striːts] . - .
Corner of Market and St . Paul streets . 1830 .
角落 的 市场 和 英石 . 保罗 街道 . - .

市场街和圣保罗街的拐角处。1830年。

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['merilənd] , [tuː; tə] [wɪt] :
DISTRICT OF MARYLAND , TO WIT :
区 的 马里兰州 , 到 智慧 :

马里兰州地区，即:

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,
BE IT REMEMBERED , That on the thirtieth day of October ,
是 它 记得 , 那 在 这 第三十 天 的 十月 ,

兹证明，在十月三十日，

[ɪn][ðə; ði]['fɪfti] - [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
in the fifty - fifth year of the Independence of the United States of America ,
在 这 五十 - 第五 年 的 这 独立 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

在美国独立五十五周年之际，

[dʒɑːn][diː] . [tɔɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] , [hæθ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
John D . Toy , of the said District , hath deposited in this office , the title of
约翰 D . 玩具 , 的 这 说 区 , 有 已存 在 这 办公室 , 这 标题 的
[ə; eɪ] [bʊk] ,
a book ,
一个 书 ,

上述地区的约翰·D·托伊已向本办公室提交了一本书的标题，

[ðə; ði] [raɪt] [wer'ʌv] [hiː; hi] [kleɪmz] [æz; əz][prə'praɪətər] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ['fɑːloʊɪŋ] , [tuː; tə][wɪt] :
the right whereof he claims as proprietor , in the words following , to wit :
这 正确的 其中 他 索赔 作为 业主 , 在 这 字 下列的 , 到 有 :

他以所有权人的身份主张其权利，具体内容如下:

" [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [fræns] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres]
" Celebration in Baltimore of the Triumph of Liberty in France : with the Address
" 庆典 在 巴尔的摩 的 这 胜利 的 自由 在 法国 : 和 这 地址
[dɪ'lɪvərd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
delivered on that occasion ,
发表 在 那 场合 ,

"在巴尔的摩庆祝法国自由胜利：附上当时的演讲，

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
by Wm .
经过 威廉 .

作者：Wm.

['wɝːt] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Wirt , on Monday , October 25 , 1830 .
维尔特 , 在 周一 , 十月 - , - .

1830 年 10 月 25 日，星期一，Wirt。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] .
Published by order of the Committee of Arrangements .
已发布 经过 命令 的 这 委员会 的 安排 .

奉安排委员会之命发布。

" [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
" In conformity to the Act of the Congress of the United States ,
" 在 一致性 到 这 行为 的 这 国会 的 这 团结的 各州 ,

"根据美国国会法案，

[ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [baɪ] [si'kjuəiŋ][ðə; ði] ['kɑ:piz]
entitled " An Act for the encouragement of learning , by securing the copies
标题 " 一个 行为 为了 这 鼓励 的 学习 , 经过 确保 这 副本
[ʌv; əv][mæps] ,
of maps ,
的 地图 ,

题为"为鼓励学习，确保地图副本的获取而制定的法案"

[tʃɑ:ts] , [ænd; ənd] [bʊks] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑ:piz] , ['dʊrɪŋ]
charts , and books , to the authors and proprietors of such copies , during
图表 , 和 图书 , 到 这 作者 和 业主 的 这样的 副本 , 期间
[ðə; ði] [taɪmz] [ˌðer'ɪn] ['menʃ(ə)nd] ;
the times therein mentioned ;
这 时代 其中 提及 ;

图表和书籍，归还给其中所述时期的作者和所有者；

" [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði][ækt] , [ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt] [ˌsʌplɪ'mentri] [tu:; tə][ðə; ði][ækt] ,
" and also to the act , entitled " An Act supplementary to the act ,
" 和 还 到 这 行为 , 标题 " 一个 行为 补充 到 这 行为 ,

以及题为"该法案的补充法案"的法案，

[ɪn'taɪtld] - [æn; ən][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [baɪ] [si'kjuəiŋ][ðə; ði] ['kɑ:piz]
entitled - An Act for the encouragement of learning , by securing the copies
标题 - 一个 行为 为了 这 鼓励 的 学习 , 经过 确保 这 副本
[ʌv; əv][mæps] ,
of maps ,
的 地图 ,

题为《为鼓励学习，确保地图副本的获取而制定的法案》

[tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [bʊks] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑ:piz] ['dʊrɪŋ]
charts and books , to the authors and proprietors of such copies during
图表 和 图书 , 到 这 作者 和 业主 的 这样的 副本 期间
[ðə; ði] [taɪmz] [ˌðer'ɪn] ['menʃ(ə)nd] :
the times therein mentioned :
这 时代 其中 提及 :

图表和书籍，归于文中所述时期这些副本的作者和所有者：

- [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ˌðer'ʌv] [tu:; tə][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ] ,
' and extending the benefits thereof to the arts of designing , engraving ,
- 和 扩展 这 好处 其中 到 这 艺术 的 设计 , 雕刻 ,

并将这些益处扩展到设计、雕刻等艺术领域，

[ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪnts] .
and etching historical and other prints .
和 蚀刻 历史 和 其他 印刷 .

并蚀刻历史版画和其他版画。

" ['filip] [muə; mɔ:] ,
" PHILIP MOORE ,
" 菲利普 摩尔 ,

菲利普·摩尔

[klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['meriləndˌ] .

Clerk	of	the	District	of	Maryland	.
职员	的	这	区	的	马里兰州	.

马里兰州地区书记官。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[grænd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]

GRAND	CELEBRATION
盛大	庆典

盛大庆典

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ,

THE	PEOPLE	OF	BALTIMORE	,
这	人们	的	巴尔的摩	,

巴尔的摩人民

[ɑːn] [ðə; ði]

ON	THE
在	这

在

['riːs(ə)nt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

RECENT	TRIUMPH	OF	LIBERTY
最近的	胜利	的	自由

自由的近期胜利

[ɪn] [fræns] .

IN	FRANCE	.
在	法国	.

在法国。

['meɪɝz] ['ɑːfɪs] , ['bɔːltɪmɔːr] , ['ɔkt] . [faɪv] , - .

Mayor's	Office	,	Baltimore	,	Oct	.	5	,	1830	.
市长的	办公室	,	巴尔的摩	,	十月	.	5	,	-	.

巴尔的摩市长办公室，1830 年 10 月 5 日。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,

At	the	request	of	a	number	of	Citizens	,
在	这	要求	的	一个	数字	的	公民	,

应一些市民的要求，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [maɪ] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [wɔːrdz] ,

I	am	induced	to	invite	my	Fellow	Citizens	to	assemble	in	their	respective	wards	,
我	是	诱导	到	邀请	我的	同伴	公民	到	集合	在	他们的	各自	病房	,

我谨邀请各位公民在各自选区集合。

[æt; ət] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ɪ'lɛkʃənz] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [nekst] ,

at	the	places	where	elections	are	usually	held	,	on	Thursday	evening	next	,
在	这	地方	在哪里	选举	是	通常	握住	,	在	周四	晚上	下一个	,

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

at	8	o'clock	,
在	8	点钟	,

在通常举行选举的地点，下周四晚上8点，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [tuː] ['pɝːsənz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [wɔːrd][tuː; tə] [miːt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti]

in	order	to	appoint	two	persons	from	each	ward	to	meet	in	General	Committee
在	命令	到	委	二	人	从	每个	病房	到	见面	在	一般的	委员会

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [hɔːl] ,

on	Friday	evening	following	at	the	City	Hall	,
在	星期五	晚上	下列的	在	这	城市	大厅	,

为了从每个选区选出两人，于周五晚上在市政厅召开全体委员会会议，

[æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'dɑːpt] ['meʒərz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

at	7	o'clock	,	in	order	to	adopt	measures	to	celebrate	the	triumph	of
在	7	点钟	,	在	命令	到	采纳	措施	到	庆祝	这	胜利	的

['lɪbərti] [ɪn] [fræns] .

Liberty	in	France	.
自由	在	法国	.

7点钟，为了采取措施庆祝法国的自由胜利。

['dʒeɪkəb] [smɔːl] , ['meɪər] .

JACOB	SMALL	,	Mayor	.
雅各布	小的	,	市长	.

雅各布·斯莫尔，市长。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [wɔːrdz] ,

At	a	meeting	of	the	delegates	from	the	several	wards	,
在	一个	会议	的	这	代表们	从	这	一些	病房	,

在各选区代表的会议上，

[held][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] 12th [ɪnst] .

held	at	the	City	Hall	on	Tuesday	the	12th	inst	.
握住	在	这	城市	大厅	在	周二	这	12th	装置	.

于本月12日星期二在市政厅举行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

for	the	purpose	of	considering	the	propriety	of	celebrating	in	this	City	,
为了	这	目的	的	考虑	这	礼	的	庆祝	在	这	城市	,

为了考虑在本市举行庆祝活动是否合适，

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [fræns] ,

the	recent	triumph	of	Liberty	achieved	by	the	people	of	France	,
这	最近的	胜利	的	自由	已达成	经过	这	人们	的	法国	,

法国人民近期取得的自由胜利，

[kɑːl] . ['sæmjuəl][muə; mɔː][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][kɑːl] . [dʒɑːn] ['tɔməs]

Col	.	Samuel	Moore	was	called	to	the	chair	,	and	Col	.	John	Thomas
上校	.	塞缪尔	摩尔	曾是	称为	到	这	椅子	,	和	上校	.	约翰	托马斯

[ænd; ənd][dʒeɪmz][el] . ['rɪdʒli] ,

and	James	L	.	Ridgely	,
和	詹姆斯	L	.	里奇利	,

塞缪尔·摩尔上校被召集担任主席，约翰·托马斯上校和詹姆斯·L·里奇利也出席了会议。

[ə'pɔɪntɪd] ['sekrətəriz] .

appointed	secretaries	.
任命	秘书	.

任命秘书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [kə'memərəɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt]

It	was	resolved	,	that	a	procession	of	the	citizens	commemorative	of	that
它	曾是	已解决	,	那	一个	游行	的	这	公民	纪念	的	那

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

会议决定，举行市民游行以纪念该事件，

[biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ɪnst] .

be	recommended	on	the	19th	inst	.
是	受到推崇的	在	这	19th	装置	.

将于19日推荐。

[ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

That	the	Major	General	of	the	third	division	,
那	这	主要的	一般的	的	这	第三	分配	,

第三师少将，

[biː; bi] [ri'kwestid] [tuː; tə]['ɔːrdər]['ʌndər][ɑːrmz][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

be	requested	to	order	under	arms	the	uniform	Corps	of	his	command	,
是	请求	到	命令	在下面	武器	这	制服	兵团	的	他的	命令	,

奉命命令其指挥下的制服部队全副武装。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ɪnst] . ,

on	the	morning	of	the	19th	inst	.	,
在	这	早晨	的	这	19th	装置	.	,

19日上午，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sə'luːt] .

and	that	the	day	be	ushered	in	by	a	National	Salute	.
和	那	这	天	是	引导	在	经过	一个	国家的	礼炮	.

并以国礼迎接这一天的到来。

[ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [treɪdz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] , [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət]

That	the	several	trades	and	professions	be	invited	to	attend	,	with	appropriate
那	这	一些	交易	和	职业	是	受邀	到	出席	,	和	合适的

['bænərz] [ænd; ənd]['bædʒɪz] .

banners	and	badges	.
横幅	和	徽章	.

邀请各行各业人士参加，并携带相应的横幅和徽章。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][juː'naɪt][ɪn]

That	the	natives	of	France	in	the	City	of	Baltimore	be	invited	to	unite	in
那	这	本地人	的	法国	在	这	城市	的	巴尔的摩	是	受邀	到	团结	在

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	celebration	of	the	day	.
这	庆典	的	这	天	.

邀请巴尔的摩市的法国裔居民齐聚一堂，共同庆祝这一节日。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [biː; bi] [ri'kwestid] [tuː; tə][ə'semb(ə)l]

That	the	citizens	,	not	included	in	the	above	resolutions	,	be	requested	to	assemble
那	这	公民	,	不是	包括	在	这	多于	决议	,	是	请求	到	集合

[ɪn]['mɑːnjumənt] [skwer] ,

in	Monument	Square	,
在	纪念碑	正方形	,

要求未被上述决议提及的市民在纪念碑广场集会。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] 19th [ɪnst] .

on	Tuesday	the	19th	inst	.
在	周二	这	19th	装置	.

星期二，19日。

[ðæt] ['wɪljəm] ['wɜ꞉t] , [ɛs'kwɑɪər] . [biː; bi] [ri'kwestid] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

That	William	Wirt	,	Esq	.	be	requested	to	deliver	an	oration	suited	to	the
那	威廉	维尔特	,	先生	.	是	请求	到	递送	一个	演讲	适合	到	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

请威廉·沃特先生发表适合此次场合的演讲。

[ðæt] [dʒen] . ['sæmjuəl] [smɪθ] ,
That Gen . Samuel Smith ,
那 Gen . 塞缪尔 史密斯 ,

那位塞缪尔·史密斯将军，

[bi:; bi] [ri'kwestid] [tu:; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [æn; ən] [ə'dres] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz]
be requested to prepare and submit an Address expressive of the feelings
是 请求 到 准备 和 提交 一个 地址 富有表现力的 的 这 情怀
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,
of the citizens of Baltimore ,
的 这 公民 的 巴尔的摩 ,

请准备并提交一份表达巴尔的摩市民心声的讲话稿。

[ɑ:n][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [fræns] .
on the recent triumph of Liberty in France .
在 这 最近的 胜利 的 自由 在 法国 .

关于法国最近取得的自由胜利。

[ðæt] [kɑ:l] . [dʒɑ:n] ['tɔməs] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['mɑ:rʃ(ə)l] - [ɪn] - [tʃi:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
That Col . John Thomas be appointed Marshal - in - chief for the day ,
那 上校 . 约翰 托马斯 是 任命 元帅 - 在 - 首席 为了 这 天 ,

任命约翰·托马斯上校为当日总指挥。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ɔ:l] ['nesəseri] [sʌb] - ['mɑ:ʃəlz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] .
and have power to select all necessary sub - marshals and assistants .
和 有 力量 到 选择 全部 必要的 子 - 元帅 和 助理 .

并有权挑选所有必要的副元帅和助手。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] - [ɪn] - [tʃi:f] , [kɔ:z] ['su:təb(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət]
That the Marshal - in - chief , cause suitable arrangements to be made at
那 这 元帅 - 在 - 首席 , 原因 合适的 安排 到 是 制成 在
['mɑ:njumənt] [skwer] ,
Monument Square ,
纪念碑 正方形 ,

请总司令安排在纪念碑广场做出适当安排。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv] ['meriləndˌ]
for the accommodation of the Executive of Maryland ,
为了 这 住宿 的 这 管理人员 的 马里兰州 ,

为了方便马里兰州行政长官，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]
the natives of France in this City on that day , the Mayor and City Council of
这 本地人 的 法国 在 这 城市 在 那 天 , 这 市长 和 城市 理事会 的
['bɔ:ltɪmɔ:r] ,
Baltimore ,
巴尔的摩 ,

当天在巴尔的摩市的法国侨民、巴尔的摩市长和市议会

[rev] . ['klɜ:rdʒi] , ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi] ,
Rev . Clergy , Soldiers of the Revolution , Officers of the Army and Navy ,
牧师 . 牧师 , 士兵 的 这 革命 , 警官 的 这 军队 和 海军 ,
['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [kɔ:rts] ,
Judges of the several Courts ,
法官 的 这 一些 法院 ,

牧师、革命士兵、陆海军军官、各级法院法官

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] .

and	members	of	the	General	Committee	.
和	成员	的	这	一般的	委员会	.

以及总委员会成员。

[ðæt] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bi:; bi] [ə'naʊnst] [baɪ] [θri:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn]

That	the	ceremonies	of	the	day	be	announced	by	three	pieces	of	Artillery	in
那	这	仪式	的	这	天	是	宣布	经过	三	件	的	炮兵	在

[kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

quick	succession	,
快的	演替	,

当日仪式的开始，应由三门火炮依次鸣放礼炮予以宣告。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][bænd] .

and	a	National	air	from	the	Band	.
和	一个	国家的	空气	从	这	乐队	.

还有乐队演奏的一首国家主题曲。

[ðæt] [ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][bi:; bi] [ri'kwestid] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['kʌlərz] ,

That	the	keepers	of	the	public	places	be	requested	to	display	their	Colours	,
那	这	守门员	的	这	民众	地方	是	请求	到	展示	他们的	颜色	,

要求公共场所的管理人员展示其旗帜，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪ] - ['kʌlərd] [flæg][ʌv; əv] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

together	with	the	Tri	-	coloured	flag	of	France	during	the	day	.
一起	和	这	三	-	有色	旗帜	的	法国	期间	这	天	.

白天与法国三色旗一起升起。

[ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [treɪdz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] , [bi:; bi] [ri'kwestid] [tu:; tə]

That	the	members	of	the	several	trades	and	professions	,	be	requested	to
那	这	成员	的	这	一些	交易	和	职业	,	是	请求	到

[hoʊld] ['mi:tiŋz] ,

hold	meetings	,
抓住	会议	,

请各行各业的成员召开会议，

['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] 19th , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] .

prior	to	the	19th	,	with	a	view	of	making	their	necessary	arrangements	.
事先的	到	这	19th	,	和	一个	看法	的	制作	他们的	必要的	安排	.

在 19 日之前，他们做好了必要的安排。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [bi:; bi] [ri'kwestid] [tu:; tə] [sə'spend] [ɔ:l][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑ:n]

That	the	citizens	of	Baltimore	be	requested	to	suspend	all	kind	of	business	on
那	这	公民	的	巴尔的摩	是	请求	到	暂停	全部	种类	的	商业	在

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

the	day	of	celebration	.
这	天	的	庆典	.

请巴尔的摩市民在庆祝活动当天暂停一切商业活动。

[rɪ'zɑ:lvd] ,

Resolved	,
已解决	,

已解决，

[ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] [teɪk] [sʌtʃ] ['ɔ:rdər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

That	the	Marshal	take	such	order	in	making	his	arrangements	as	to	enable	the
那	这	元帅	拿	这样的	命令	在	制作	他的	安排	作为	到	使能够	这

['ɔ:rətər][tu:; tə] [kə'mens] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] .

Orator	to	commence	at	12	o'clock	precisely	.
演说者	到	开始	在	-	点钟	恰恰	.

元帅应妥善安排，使演说家能够准时于12点开始演讲。

[rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [bi:; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd]

Resolved	**,**	**That**	**the**	**proceedings**	**of**	**this**	**meeting**	**be**	**signed**	**by**	**the**	**Chairman**	**and**
已解决	,	那	这	诉讼程序	的	这	会议	是	签名	经过	这	主席	和

['sekrətəriz] ,

Secretaries	**,**
秘书	,

决议：本次会议记录由主席和秘书签署。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	**published**	**in**	**the**	**several**	**papers**	**of**	**the**	**City**	**.**
和	已发布	在	这	一些	文件	的	这	城市	.

并刊登于该市的几份报纸上。

['sæmjuəl][muə; mɔ:] , ['tʃermən] .

SAMUEL	**MOORE**	**,**	**Chairman**	**.**
塞缪尔	摩尔	,	主席	.

塞缪尔·摩尔，主席。

[dʒɑ:n] ['tɔməs] , } ['sekrətəriz] .

John	**Thomas**	**,**	**}**	**Secretaries**	**.**
约翰	托马斯	,	}	秘书	.

约翰·托马斯，秘书。

[dʒeɪmz][el] . ['rɪdʒli] , }

James	**L**	**.**	**Ridgely**	**,**	**}**
詹姆斯	L	.	里奇利	,	}

詹姆斯·L·里奇利,}

[hed] ['kwɔ:rtərz] , [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .

Head	**Quarters**	**,**	**Third**	**Division**	**,**	**October**	**14**	**,**	**1830**	**.**
头	四分之一	,	第三	分配	,	十月	-	,	-	.

第三师司令部，1830 年 10 月 14 日。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æk'si:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Major**	**General**	**of**	**the**	**Third**	**Division**	**accedes**	**to**	**the**	**request**	**of**	**the**
这	主要的	一般的	的	这	第三	分配	准入	到	这	要求	的	这

['deligits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

delegates	**of**	**the**	**City**	**.**
代表们	的	这	城市	.

第三师少将同意了市代表的请求。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:rdərz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rmd] [tru:ps] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:rmz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	**therefore**	**orders**	**,**	**that**	**the**	**uniformed**	**troops**	**of**	**all**	**arms**	**attached**	**to**	**his**
他	所以	订单	,	那	这	制服	军队	的	全部	武器	随附的	到	他的

[kə'mænd] [ə'semb(ə)l][ɑ:n] [pə'reɪd] ,

command	**assemble**	**on**	**parade**	**,**
命令	集合	在	游行	,

因此他下令，他麾下所有兵种的制服部队集合列队。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] 19th [ɪnst] .

at	**9**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**on**	**the**	**19th**	**inst**	**.**
在	9	点钟	一个	.	M	.	在	这	19th	装置	.

19日上午9点。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [fræns] .

to	**celebrate**	**the**	**recent**	**triumph**	**of**	**liberty**	**in**	**France**	**.**
到	庆祝	这	最近的	胜利	的	自由	在	法国	.

为庆祝法国近期取得的自由胜利。

[ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sə'lu:t] .

The	**day**	**to**	**be**	**ushered**	**in**	**by**	**a**	**national**	**salute**	**.**
这	天	到	是	引导	在	经过	一个	国家的	礼炮	.

以全国敬礼迎接这一天的到来。

['dʒen(ə)rəl] ['stɔɪɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] , [wɪl] [ə'su:m] [ðə; ði] [kə'mænd] ;
General **Steuart** **of** **the** **Light** **Brigade** **,** **will** **assume** **the** **command** **;**
一般的 斯图尔特 的 这 光 旅 , 将要 认为 这 命令 ;

轻骑兵旅的斯图尔特将军将接管指挥权;

[ænd; ənd][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdər] .
and **is** **charged** **with** **the** **execution** **of** **this** **order** **.**
和 是 带电 和 这 执行 的 这 命令 .

并负责执行该命令。

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] ,
By **order** **of** **Major** **General** **Smith** **,**
经过 命令 的 主要的 一般的 史密斯 ,

奉史密斯少将之命,

[dʒɑ:n] ['tɔməs] , [ɪn'spektər] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
JOHN **THOMAS** **,** **Inspector** **of** **Division** **.**
约翰 托马斯 , 检查员 的 分配 .

约翰·托马斯，督察。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['ɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] - [ɪn] - [tʃi:f] .
ORDER **OF** **THE** **MARSHAL** **-** **IN** **-** **CHIEF** **.**
命令 的 这 元帅 - 在 - 首席 .

元帅令。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði] 19th [ɑ:k'toʊbər] , - ,
The **following** **Order** **of** **Procession** **will** **be** **observed** **on** **the** **19th** **October** **,** **1830** **,**
这 下列的 命令 的 游行 将要 是 观察到 在 这 19th 十月 , - ,

1830年10月19日将按以下顺序举行游行:

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [fræns] :
in **Commemoration** **of** **the** **Triumph** **of** **Liberty** **in** **France** **:**
在 纪念 的 这 胜利 的 自由 在 法国 :

为纪念法国自由的胜利:

[fɜ:rst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
FIRST **DIVISION** **.**
第一的 分配 .

甲级。

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
The **Uniform** **Corps** **of** **the** **Third** **Division** **.**
这 制服 兵团 的 这 第三 分配 .

第三师制服部队。

['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
SECOND **DIVISION** **.**
第二 分配 .

第二组。

['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] .
General **Committee** **.**
一般的 委员会 .

总委员会。

[bænd][ʌv; əv]['mju:zɪk] .
Band **of** **Music** **.**
乐队 的 音乐 .

乐队。

['printərz] .
Printers .
打印机 .

打印机。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪəti] .
Agricultural **Society** .
农业 社会 .

农业协会。

['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['plæntəz] .
Farmers **and** **Planters** .
农民 和 花盆 .

农民和种植者。

['gɑːdnəz] .
Gardeners .
园丁 .

园丁们。

[plaʊ] ['meɪkɝz] [ænd; ənd] ['meɪkɝz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .
Plough **Makers** **and** **makers** **of** **other** **Agricultural** **Implements** .
犁 创客 和 制造商 的 其他 农业 实施 .

犁具制造商和其他农具制造商。

['mɪlərz] [ænd; ənd] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv]['flaʊər] .
Millers **and** **Inspectors** **of** **Flour** .
米勒 和 检查员 的 面粉 .

面粉厂和面粉检验员。

['beɪkərz] .
Bakers .
面包师 .

面包师。

['vɪtlər] .
Victuallers .
食品供应商 .

维图勒斯。

['teiləz] .
Tailors .
裁缝 .

裁缝。

['blæksmɪθ] [ænd; ənd] .
Blacksmiths **and** **Whitesmiths** .
铁匠 和 白匠 .

铁匠和白铁匠。

['mɪlˌraɪt] , ['rəuləz][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['kɑːpər] , [ænd; ənd] [stiːm] ['endʒɪn] ['meɪkɝz] .
Millwrights , **Rollers** **of** **Iron** **and** **Copper** , **and** **Steam** **Engine** **Makers** .
机械安装工 , 滚筒 的 铁 和 铜 , 和 蒸汽 引擎 创客 .

机械装配工、钢铁轧钢工和蒸汽机制造工。

['wiːvəz] , ['bliːtʃərz] [ænd; ənd]['daɪərz] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [wʊl] .
Weavers , **Bleachers** **and** **Dyers** , **and** **Manufacturers** **of** **Cotton** **and** **Wool** .
织工 , 看台 和 染工 , 和 制造商 的 棉布 和 羊毛 .

织工、漂白工、染色工以及棉毛制品制造商。

['kɑːpintəz] [ænd; ənd]['dʒɔɪnər] , ['lʌmbər] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [pleɪn] ['meɪkɝz] .
Carpenters **and** **Joiners** , **Lumber** **Merchants** **and** **Plane** **Makers** .
木匠 和 木工 , 木材 商人 和 飞机 创客 .

木匠和细木工，木材商和刨子制造商。

[stoʊn] ['kʌtɚz] .
Stone Cutters .
石头 切割器 .

石匠。

['meɪsənz][ænd; ənd] ['brikleiəz] .
Masons and Bricklayers .
共济会 和 砌砖工 .

泥瓦匠和砌砖工。

['peɪntəz] [ænd; ənd] ['gleɪʒər] .
Painters and Glaziers .
画家 和 玻璃工匠 .

油漆工和玻璃工。

['plæstərər] .
Plasterers .
泥瓦匠 .

泥瓦匠。

['kæbɪnət] ['meɪkɚz] .
Cabinet Makers .
内阁 创客 .

橱柜制造商。

[ʌp'hoʊlstərərz] .
Upholsterers .
室内装潢师 .

室内装潢师。

['fænsi] [ænd; ənd] ['wɪnzər] [tʃer] ['meɪkɚz] .
Fancy and Windsor Chair Makers .
想要 和 温莎 椅子 创客 .

精美温莎椅制造商。

[ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [tʃer] ['peɪntəz] .
Ornamental Chair Painters .
装饰 椅子 画家 .

装饰椅画家。

['tænər] , ['kɜ:rɪər] [ænd; ənd][mə'rɑ:koʊ] ['dresəz] .
Tanners , Curriers and Morocco Dressers .
制革工人 , 柯里尔 和 摩洛哥 梳妆台 .

制革匠、皮革匠和摩洛哥服饰匠。

['kɔ:rdˌweɪnər] .
Cordwainers .
制鞋匠 .

制鞋匠。

['hætər] .
Hatters .
制帽工 .

制帽商。

['tə:nəz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] ['meɪkɚz] .
Turners and Machine Makers .
特纳斯 和 机器 创客 .

车工和机械制造者。

['ku:pər] .
Coopers .
库珀斯 .

库珀斯。

[brʌʃ] [ænd; ənd] [bel] ['meɪkɚz] .
Brush **and** **Bell** **Makers** **.**
刷子 和 钟 创客 .

刷子和铃铛制造商。

[koʊtʃ] ['meɪkɚz] .
Coach **Makers** **.**
教练 创客 .

教练制造商。

[wɪp] ['meɪkɚz] .
Whip **Makers** **.**
鞭 创客 .

鞭子制造者。

['siːdər] ['kuːpər] .
Cedar **Coopers** **.**
雪松 库珀斯 .

雪松木桶。

[bræs] ['faʊndərz] , ['kɑːpərˌsmɪθ] [ænd; ənd] [tɪn] [pleɪt] ['wɜːrkərz] .
Brass **Founders** **,** **Coppersmiths** **and** **Tin** **Plate** **Workers** **.**
黄铜 创始人 , 铜匠 和 锡 盘子 工人 .

黄铜铸造工、铜匠和锡板工人。

[koʊm] ['meɪkɚz] .
Comb **Makers** **.**
梳子 创客 .

梳子制造商。

[tə'bækənɪst] .
Tobacconists **.**
烟草商 .

烟草商。

['pɑːtɚz] .
Potters **.**
陶工 .

陶工。

['ʃʊgər] [ri'feɪnəz] .
Sugar **Refiners** **.**
糖 精炼厂 .

糖精炼厂。

[wɑːtʃ] ['meɪkɚz] , ['dʒuːələz] [ænd; ənd] ['sɪlvərsmɪθ] .
Watch **Makers** **,** **Jewellers** **and** **Silversmiths** **.**
手表 创客 , 珠宝商 和 银匠 .

钟表匠、珠宝商和银匠。

[ɪn'greɪvər] .
Engravers **.**
雕刻师 .

雕刻师。

[glæs] ['kʌtɚz] .
Glass **Cutters** **.**
玻璃 切割器 .

玻璃刀。

[ʃɪp] ['kɑːpintəz] , [ʃɪp] ['dʒɔɪnər] , [blɑːk] [ænd; ənd] [pʌmp] ['meɪkɚz] .
Ship **Carpenters** **,** **Ship** **Joiners** **,** **Block** **and** **Pump** **Makers** **.**
船 木匠 , 船 木工 , 堵塞 和 泵 创客 .

造船木匠、造船细木工、滑轮和水泵制造工。

[boʊt] ['bɪldərz] .
Boat **Builders** **.**
船 建筑商 .

造船商。

[roʊp] ['meɪkɝz] .
Rope **Makers** **.**
绳索 创客 .

绳索制造商。

['rɪgərz] .
Riggers **.**
索具工 .

索具工。

[seɪl] ['meɪkɝz] .
Sail **Makers** **.**
帆 创客 .

帆船制造商。

['pailəts] .
Pilots **.**
飞行员 .

飞行员。

[ʃɪp] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [meɪts] .
Ship **Captains** **and** **Mates** **.**
船 队长 和 伙伴们 .

船长和水手。

['siːmən] .
Seamen **.**
海员 .

水手们。

['dreɪmən] [ænd; ənd] .
Draymen **and** **Cartmen** **.**
搬运工 和 车夫 .

搬运工和货车夫。

['mjuːzɪk] .
Music **.**
音乐 .

音乐。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
Juvenile **Associations** **.**
少年 协会 .

青少年协会。

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [treɪdz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪl] [ə'semb(ə)l]
The **respective** **trades** **and** **professions** **comprising** **the** **Second** **Division** **,** **will** **assemble**
这 各自 交易 和 职业 包括 这 第二 分配 , 将要 集合
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bænərz] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] [dekə'reiʃəns] ,
with **their** **Banners** **and** **Personal** **Decorations** **,**
和 他们的 横幅 和 个人的 装饰 ,

第二组各行业和职业团体将携带各自的旗帜和个人勋章聚集在一起。

[æt; ət] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɔːr] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] [kən'viːniənt] .
at **such** **place** **or** **places** **as** **they** **may** **deem** **convenient** **.**
在 这样的 地方 或者 地方 作为 他们 可能 认为 方便的 .

在他们认为方便的地点。

[iːtʃ] [treɪd] [ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɑːn] [fʊt] ,
Each **trade** **and** **profession** **will** **appoint** **a** **Marshal** **on** **foot** **,**
每个 贸易 和 职业 将要 委 一个 元帅 在 脚 ,

每个行业和职业都会任命一名步行巡逻员。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] ,
who **will** **be** **distinguished** **by** **a** **blue** **sash** **,**
WHO 将要 是 杰出的 经过 一个 蓝色的 窗扇 ,

他们将佩戴蓝色绶带以示区别，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [striːt] ,
and **who** **will** **conduct** **their** **respective** **associations** **to** **Baltimore** **street** **,**
和 WHO 将要 执行 他们的 各自 协会 到 巴尔的摩 街道 ,

以及他们将各自带领协会成员前往巴尔的摩街。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːʃəlz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
where **they** **will** **be** **received** **by** **the** **Marshals** **appointed** **for** **that** **purpose** **,**
在哪里 他们 将要 是 已收到 经过 这 元帅 任命 为了 那 目的 ,

他们将由为此目的指定的执法官接收。

[ænd; ənd] ['poʊstɪd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ɪn] [laɪn] .
and **posted** **at** **their** **stations** **in** **line** **.**
和 发布 在 他们的 车站 在 线 .

并按顺序张贴在各自的岗位上。

[θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
THIRD **DIVISION** **,**
第三 分配 ,

第三师

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bɑːdɪz] , [wɪl] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Comprising **the** **following** **bodies** **,** **will** **assemble** **at** **the** **Exchange** **.**
包括 这 下列的 身体 , 将要 集合 在 这 交换 .

由以下机构组成的团体将在交易所集会。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] ['kærɪdʒ] .
The **Governor** **and** **Executive** **Council** **of** **the** **State** **,** **in** **an** **open** **Carriage** **.**
这 州长 和 管理人员 理事会 的 这 状态 , 在 一个 打开 运输 .

州长和州行政委员会成员乘坐敞篷马车。

[tʃɑːrlz] ['kærəl] , [ʌv; əv] ['kɛrəltən] , [ɛs'kwɑɪər] .
Charles **Carroll** **,** **of** **Carrollton** **,** **Esq** **.**
查尔斯 卡罗尔 , 的 卡罗尔顿 , 先生 .

查尔斯·卡罗尔，卡罗尔顿人，先生

[ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] ['kærɪdʒ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . [mə'kʌlək] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː] [bwɑː] ['mɑːrtn] .
in **an** **open** **Carriage** **,** **supported** **by** **James** **H** **.** **McCulloch** **and** **Monsieur** **de** **Bois** **Martin** **.**
在 一个 打开 运输 , 有 经过 詹姆斯 H . 麦卡洛克 和 先生 德 布伊斯 马丁 .

在一辆敞篷马车上，由 James H. McCulloch 和 Monsieur de Bois Martin 提供支持。

[dʒɛnəl] .
Genl **.**
将军 .

将军

- [smɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Sam'l **Smith** **and** **the** **Orator** **of** **the** **day** **,** **Wm** **.**
- 史密斯 和 这 演说者 的 这 天 , 威廉 .

山姆·史密斯和当时的演说家威廉。

['wɝːt] , [ɛs'kwɑɪər] .

Wirt	,	Esq	.
维尔特	,	先生	.

Wirt，律师

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] .

in	an	open	Carriage	.
在	一个	打开	运输	.

在敞篷马车里。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

The	Natives	of	France	in	the	city	.
这	本地人	的	法国	在	这	城市	.

城市里的法国人。

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

The	Mayor	and	City	Council	and	officers	of	the	Corporation	.
这	市长	和	城市	理事会	和	警官	的	这	公司	.

市长、市议会和公司官员。

['fɔːrən] ['ministəz] [ænd; ənd] ['kɔnsəlz] .

Foreign	Ministers	and	Consuls	.
外国的	部长们	和	领事	.

外交部长和领事。

['senətəz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

Senators	and	Members	of	Congress	.
参议员	和	成员	的	国会	.

参议员和国会议员。

['senətəz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

Senators	and	Members	of	the	State	Legislature	.
参议员	和	成员	的	这	状态	立法机关	.

州参议员和州议员。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] .

The	officers	of	the	Army	and	Navy	.
这	警官	的	这	军队	和	海军	.

陆军和海军的军官。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	Clergy	of	all	denominations	.
这	牧师	的	全部	面额	.

各教派的神职人员。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd][kaɪ'rɜːrdʒɪkəl]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['merilənd] .

The	Medical	and	Chirurgical	Faculty	of	Maryland	.
这	医疗的	和	外科手术	学院	的	马里兰州	.

马里兰大学医学院和外科系。

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['merilənd] .

The	Trustees	and	Faculty	of	the	University	of	Maryland	.
这	受托人	和	学院	的	这	大学	的	马里兰州	.

马里兰大学的理事会和教职员工。

[ðə; ði] [kə'lektər] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] .

The	Collector	and	officers	of	the	Customs	.
这	集电极	和	警官	的	这	海关	.

海关关长和官员。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ['kaʊnti]

The	Marshal	of	the	United	States	,	and	High	Sheriff	of	Baltimore	County
这	元帅	的	这	团结的	各州	,	和	高的	警长	的	巴尔的摩	县

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] .

and	their	officers	.
和	他们的	警官	.

美国法警、巴尔的摩县高级警长及其官员。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːlz] .

The	Chancellor	and	Judges	of	the	Court	of	Appeals	.
这	校长	和	法官	的	这	法庭	的	上诉	.

上诉法院院长和法官们。

['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] .

Judges	and	members	of	the	Bar	and	officers	.
法官	和	成员	的	这	酒吧	和	警官	.

法官、律师协会成员和官员。

[d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

Justices	of	the	Peace	.
法官们	的	这	和平	.

治安法官。

['pʌblɪk] ['tiːtʃərz] .

Public	Teachers	.
民众	教师	.

公立学校教师。

['stjʊdnts] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [lɔː] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk] .

Students	of	Divinity	,	Law	,	and	Physic	.
学生	的	神	,	法律	,	和	物理学	.

神学、法律和医学专业的学生。

['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['treɪdərz] .

Merchants	and	Traders	.
商人	和	交易员	.

商人和贸易者。

[klɑːks] [ænd; ənd] [ə'kaʊntənts] .

Clerks	and	Accountants	.
职员	和	会计师	.

文员和会计。

['sɪtəznz] , [mə'kænɪks] , [ænd; ənd] [nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'reɪndʒmənt] .

Citizens	,	Mechanics	,	and	Artizans	not	included	in	the	above	arrangement	.
公民	,	机械学	,	和	工匠	不是	包括	在	这	多于	安排	.

上述安排不包括市民、机械师和工匠。

['mɪstər] . ['blæntʃɝdz] [ɪ'kwestriən] [kɔːr] .

Mr	.	Blanchard's	Equestrian	Corps	.
先生	.	布兰查德	马术	兵团	.

布兰查德先生的马术队

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

- [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] .

Bouldin's	troop	of	horse	.
-	部队	的	马	.

博尔丁的骑兵队。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [prəˈseʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] [striːt] [æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-][ə; eɪ] .
The line of Procession will be formed in Baltimore street at 9 o'clock A .
这 线 的 游行 将要 是 形成 在 巴尔的摩 街道 在 9 点钟 一个 .
[em] . ,
M . ,
M . ,

游行队伍将于上午9点在巴尔的摩街集结。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][bɑːnd] [striːt] .
the right of the line resting on Bond street .
这 正确的 的 这 线 休息 在 纽带 街道 .

位于邦德街的线的右侧。

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈbɑːdɪz] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wɪl] [əˈsemb(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈpleɪsɪz]
The several bodies composing the procession will assemble at their respective places
这 一些 身体 构成 这 游行 将要 集合 在 他们的 各自 地方
[ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][eɪt][əˈklɔk, əu-] ,
of meeting at 8 o'clock ,
的 会议 在 8 点钟 ,

组成游行队伍的各个团体将于早上8点在各自的集合地点集合。

[ə; eɪ] . [em] . [prɪˈsaɪsli] ,
A . M . precisely ,
一个 . M . 恰恰 ,

上午，准确来说，

[θriː] [ˈgʌnz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [tuː; tə] [kəˈmens] [ðer; ðər]
three guns will be the signal for the different associations to commence their
三 枪支 将要 是 这 信号 为了 这 不同的 协会 到 开始 他们的
[mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔːr] [striːt] ,
march to Baltimore street ,
行进 到 巴尔的摩 街道 ,

三声鸣枪将作为不同团体开始向巴尔的摩街进发的信号。

[ˈʌndər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][ˈɑːfəsərz] .
under the direction of their own officers .
在下面 这 方向 的 他们的 自己的 警官 .

在他们自己军官的指挥下。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˈbɔːltɪmɔːr] [striːt] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːʃəlz] , [əˈpɔɪntɪd]
On reaching Baltimore street , they will be conducted by the Marshals , appointed
在 到达 巴尔的摩 街道 , 他们 将要 是 实施 经过 这 元帅 , 任命
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
for the purpose ,
为了 这 目的 ,

到达巴尔的摩街后，他们将由为此目的指定的执法人员押送。

[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈpleɪsɪz][ɪn][laɪn] .
to their respective places in line .
到 他们的 各自 地方 在 线 .

回到各自排队的位置。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . [prɪ'saɪsli]

The	procession	will	take	up	the	line	of	March	at	10	o'clock	,	A	.	M	.	precisely
这	游行	将要	拿	向上	这	线	的	行进	在	-	点钟	,	一个	.	M	.	恰恰

.

:

.

游行队伍将于上午10点整开始行进。

['eni] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][nɑːt][ɪn][laɪn] , [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðə; ði]

Any	association	not	in	line	,	when	the	procession	shall	have	taken	up	the
任何	协会	不是	在	线	, 什么时候		这	游行	将	有	已采取	向上	这

[laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

line	of	march	,
线	的	行进	,

任何不遵守队伍队形的团体，在队伍列队行进时，

[wɪl] [fɔːl][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

will	fall	in	the	rear	.
将要	落下	在	这	后部	.

会落在后面。

[dʒɑːn] ['tɔməs] , ['mɑːrʃ(ə)l] - [ɪn] - [tʃiːf] .

JOHN	THOMAS	,	Marshal	-	in	-	Chief	.
约翰	托马斯	,	元帅	-	在	-	首席	.

约翰·托马斯，总司令。

['æftər] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] - [ɪn] - [tʃiːf] .

AFTER	ORDER	OF	THE	MARSHAL	-	IN	-	CHIEF	.
后	命令	的	这	元帅	-	在	-	首席	.

奉元帅之命。

['mɪstər] . ['blæntʃəd] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ,

Mr	.	Blanchard	having	accepted	the	invitation	of	the	Marshal	,
先生	.	布兰查德	拥有	公认	这	邀请	的	这	元帅	,

布兰查德先生接受了元帅的邀请，

[hɪz; ɪz] [kɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'kwestriən] [wɪl] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

his	Corps	of	Equestrians	will	be	attached	to	the	Third	Division	.
他的	兵团	的	马术运动员	将要	是	随附的	到	这	第三	分配	.

他的骑兵部队将隶属于第三师。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [muːv] [ʌp] ['bɔːltɪmɔːr] [tuː; tə] ['juːtɔː] [striːt] , [ʌp] ['juːtɔː] [tuː; tə] ['feɪ'ɛt] [striːt] ,

The	procession	will	move	up	Baltimore	to	Eutaw	street	,	up	Eutaw	to	Fayette	street	,
这	游行	将要	移动	向上	巴尔的摩	到	尤托	街道	, 向上		尤托	到	费耶特	街道	,

游行队伍将沿巴尔的摩街行进至尤托街，再沿尤托街行进至费耶特街。

[daʊn] ['feɪ'ɛt] [tuː; tə] ['haʊərd] [striːt] , [ʌp] ['haʊərd] [tuː; tə]['fræŋklɪn] [striːt] , [frʌm; frəm]['fræŋklɪn]

down	Fayette	to	Howard	street	,	up	Howard	to	Franklin	street	,	from	Franklin
向下	费耶特	到	霍华德	街道	, 向上		霍华德	到	富兰克林	街道	,	从	富兰克林

[tuː; tə]['hæmɪltən] [striːt] ,

to	Hamilton	street	,
到	汉密尔顿	街道	,

沿费耶特街到霍华德街，沿霍华德街到富兰克林街，从富兰克林街到汉密尔顿街，

[daʊn] ['hæmɪltən] [tuː; tə]['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] [striːt] , [ɑːn]['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] [striːt] [tuː; tə]['mɑːnjumənt]

down	Hamilton	to	Calvert	street	,	on	Calvert	street	to	Monument
向下	汉密尔顿	到	卡尔弗特	街道	,	在	卡尔弗特	街道	到	纪念碑

[skwer] ;

Square	;
正方形	;

沿汉密尔顿街下行至卡尔弗特街，沿卡尔弗特街行至纪念碑广场；

[wen] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] .

when	the	ceremonies	of	the	day	will	be	performed	in	the	following	order	.
什么时候	这	仪式	的	这	天	将要	是	执行	在	这	下列的	命令	.

当日各项仪式将按以下顺序进行。

[θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , ['faɪərd][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

Three	pieces	of	Artillery	,	fired	in	quick	succession	,
三	件	的	炮兵	,	被解雇	在	快的	演替	,

三门火炮，迅速连续开火。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

will	be	the	signal	for	the	commencement	of	the	ceremonies	of	the	day	.
将要	是	这	信号	为了	这	开始	的	这	仪式	的	这	天	.

这将作为当天仪式开始的信号。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [er] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][bænd] .

A	National	Air	will	then	be	played	by	the	Band	.
一个	国家的	空气	将要	然后	是	玩	经过	这	乐队	.

接下来，乐队将演奏一首国歌。

['mɪstər] . ['wɝːt] [wɪl] [ðen] [dɪ'lɪvər] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Wirt	will	then	deliver	an	Oration	.
先生	.	维尔特	将要	然后	递送	一个	演讲	.

随后，维尔特先生将发表演讲。

['æftər] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [wɪl] [səb'mɪt][æn; ən] [ə'dres] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

After	which	General	Smith	will	submit	an	Address	expressive	of	the	feelings	of
后	哪个	一般的	史密斯	将要	提交	一个	地址	富有表现力的	的	这	情怀	的

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ,

the	Citizens	of	Baltimore	,
这	公民	的	巴尔的摩	,

之后，史密斯将军将发表一份表达巴尔的摩市民心声的演说。

[ɑːn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [fræns] .

on	the	recent	Triumph	of	Liberty	in	France	.
在	这	最近的	胜利	的	自由	在	法国	.

关于最近法国的自由胜利。

[ðə; ði] [maː'seilz] [hɪm] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][bænd] .

The	Marseilles	Hymn	will	then	be	performed	by	the	Band	.
这	马赛	圣歌	将要	然后	是	执行	经过	这	乐队	.

接下来，乐队将演奏《马赛颂》。

[ɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'mɪst] ,

On	the	conclusion	of	the	ceremonies	,	the	Procession	will	be	dismissed	,
在	这	结论	的	这	仪式	,	这	游行	将要	是	解雇	,

仪式结束后，游行队伍将解散。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	several	associations	will	leave	the	ground	under	charge	of	their
和	这	一些	协会	将要	离开	这	地面	在下面	收费	的	他们的

[rɪ'spektɪv] ['mɑːʃəlz] .

respective	marshals	.
各自	元帅	.

各个协会将在各自裁判的带领下离开场地。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][juˈnaɪt][ɪn] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][traɪ] - ['kʌlərd]

All	those	who	shall	unite	in	this	procession	are	requested	to	wear	a	tri	-	coloured
全部	那些	WHO	将	团结	在	这	游行	是	请求	到	穿	一个	三	-	有色

[kɑː'keɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'proʊpriət] [bædʒ] .

cockade	and	an	appropriate	badge	.
帽徽	和	一个	合适的	徽章	.

所有参加此次游行的人员请佩戴三色帽徽和相应的徽章。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [eɪdz][ænd; ənd] ['mɑːʃəlz] .

The	following	gentlemen	are	appointed	Aids	and	Marshals	.
这	下列的	先生们	是	任命	艾滋病	和	元帅	.

以下几位先生被任命为副官和元帅。

[kæpt] . ['wɪljəm] [dʒiː] . [kʊk] , } [eɪdz][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] - [ɪn] - [tʃiːf] .

Capt	.	William	G	.	Cook	,	}	Aids	to	the	Marshal	-	in	-	Chief	.
船长	.	威廉	G	.	厨师	,	}	艾滋病	到	这	元帅	-	在	-	首席	.

威廉·G·库克上尉，总司令的副官。

[biː] . [wʊlf] , }

Alcæus	B	.	Wolfe	,	}
阿尔凯乌斯	B	.	沃尔夫	,	}

阿尔凯厄斯·B·沃尔夫,}

['mɑːʃəlz] .

MARSHALS	.
元帅	.

元帅。

[dʒeɪmz][el] . ['rɪdʒli] ,

James	L	.	Ridgely	,
詹姆斯	L	.	里奇利	,

詹姆斯·L·里奇利

['edwərd] - ,

Edward	Spedden	,
爱德华	-	,

爱德华·斯佩登

['dʒesi] [hʌnt] ,

Jesse	Hunt	,
杰西	打猎	,

杰西·亨特

[dʒen] . ['bendʒəmɪn] ['iːdz] ,

Gen	.	Benjamin	Edes	,
Gen	.	本杰明	埃德斯	,

本杰明·埃德斯将军

[dʒeɪmz] - , ['dʒunjɚ] . ,

James	Biays	,	Jr	.	,
詹姆斯	-	,	小	.	,

小詹姆斯·比亚斯

[mə'klɪntək] [jʌŋ] ,

McClintock	Young	,
麦克林托克	年轻的	,

麦克林托克·杨

['dʒɑːnəθən] [fɪtʃ] ,

Jonathan	Fitch	,
乔纳森	惠誉	,

乔纳森·菲奇

[dʒɔːrdʒ] ['dɑːbɪn] ,

George	Dobbin	,
乔治	多宾	,

乔治·多宾

['dʌbljuː] . [piː] . [mɪlz] ,

W	.	P	.	Mills	,
W	.	P	.	米尔斯	,

WP Mills,

['henri] [griːn] ,
Henry Green ,
亨利 绿色的 ,

亨利·格林

[kæpt] . ['henri] ['maɪərz] ,
Capt . Henry Myers ,
船长 . 亨利 迈尔斯 ,

亨利·迈尔斯上尉

[ɑːr] . [diː] . - .
R . D . Millholland .
拉 . D . - .

RD Millholland。

['kæptɪnz] ['keli] , ['maɪərz] , [ænd; ənd] [kʊk] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [ef] . [smɔːl] [ænd; ənd] [biː] .
Captains Kelly , Myers , and Cook , assisted by William F . Small and Alcæus B .
队长 凯莉 , 迈尔斯 , 和 厨师 , 协助 经过 威廉 F . 小的 和 阿尔凯乌斯 B .
[wʊlf] ,
Wolfe ,
沃尔夫 ,

凯利上尉、迈尔斯上尉和库克上尉，以及威廉·F·斯莫尔和阿尔凯厄斯·B·沃尔夫协助，

- . [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [skwer] .
Esqrs . are charged with the arrangements at the Monument Square .
- . 是 带电 和 这 安排 在 这 纪念碑 正方形 .

先生们负责纪念碑广场的各项安排。

[dʒɑːn] ['tɔməs] , ['mɑːrʃ(ə)l] - [ɪn] - [tʃiːf] .
JOHN THOMAS , Marshal - in - Chief .
约翰 托马斯 , 元帅 - 在 - 首席 .

约翰·托马斯，总司令。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɑːnjumənt] [skwer] , [kɑːl] . [es] . [muə; mɔː] , [æz; əz]
When the Procession arrived at Monument Square , Col . S . Moore , as
什么时候 这 游行 到达的 在 纪念碑 正方形 , 上校 . S . 摩尔 , 作为
['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,
Chairman of the Committee of Arrangement ,
主席 的 这 委员会 的 安排 ,

当游行队伍抵达纪念碑广场时，筹备委员会主席S·摩尔上校

[ə'naʊnst] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['sæmjuəl] [smɪθ] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['tʃermən]
announced that General Samuel Smith , was appointed to act as Chairman
宣布 那 一般的 塞缪尔 史密斯 , 曾是 任命 到 行为 作为 主席
[ænd; ənd][dʒɑːn][es] . ['skɪnər] , [ɛs'kwɑɪər] .
and John S . Skinner , Esq .
和 约翰 S . 斯金纳 , 先生 .

宣布任命塞缪尔·史密斯将军为代理主席，约翰·S·斯金纳先生为代理主席。

[æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
as Secretary to the meeting ,
作为 秘书 到 这 会议 ,

作为会议秘书，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ,
with instructions to sign the Address on behalf of the Citizens of Baltimore ,
和 指示 到 符号 这 地址 在 代表 的 这 公民 的 巴尔的摩 ,

并指示代表巴尔的摩市民签署该地址，

[ænd; ənd]['fɔ:rwərd][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [ˌlæfi'et] ,
and **forward** **the** **same** **to** **General** **Lafayette** **,**
和 向前 这 相同的 到 一般的 拉斐特 ,

并将此函转呈拉法耶特将军。

[tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [si:] [moʊst]['prɑ:pər] .
to **be** **disposed** **of** **in** **such** **manner** **as** **he** **may** **see** **most** **proper** **.**
到 是 处置 的 在 这样的 方式 作为 他 可能 看 最多 恰当的 .

由他自行决定以最合适的方式处置。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

- [ə'dres] .
WIRT'S **ADDRESS** **.**
- 地址 .

WIRT 的地址。

[wi:; wi][hæv; həv][met] , ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,
We **have** **met** **,** **fellow** **citizens** **,**
我们 有 遇见 , 同伴 公民 ,

各位公民，我们已经见面了，

[tu:; tə] [gɪv] ['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] ['evri] ['bʊzəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r]
to **give** **public** **expression** **to** **the** **feelings** **which** **animate** **every** **bosom** **in** **our**
到 给 民众 表达 到 这 情怀 哪个 动画 每一个 怀 在 我们的
[sə'saɪəti] ,
society **,**
社会 ,

公开表达我们社会中每个人心中涌动的情感，

[ænd; ənd][tu:; tə][ju'naɪt]['aʊər; ɑ:r][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑ:n][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [fræns] .
and **to** **unite** **our** **congratulations** **on** **the** **triumph** **of** **liberty** **in** **France** **.**
和 到 团结 我们的 恭喜! 在 这 胜利 的 自由 在 法国 .

并共同祝贺法国取得自由的胜利。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [hɑ:rt] , [wʌn] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,
On **this** **subject** **,** **there** **is** **but** **one** **heart** **,** **one** **voice** **among** **us** **,**
在 这 主题 , 那里 是 但 一 心 , 一 嗓音 之中 我们 ,

在这个问题上，我们只有一个心意，一个声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][dʒɔɪ] .
and **that** **a** **heart** **and** **voice** **of** **universal** **joy** **.**
和 那 一个 心 和 嗓音 的 普遍的 喜悦 .

那颗充满普世喜悦的心和声音。

[hæd; həd] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rd] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
Had **this** **great** **event** **occurred** **even** **in** **a** **land** **of** **strangers** **,**
有 这 伟大的 事件 发生 甚至 在 一个 土地 的 陌生人 ,

即使这件大事发生在异乡，

[ˌʌnɪn'dɪrd] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ] ['eni] ['pri:viəs] [ækt][ʌv; əv]['kaɪndnəs] ,
unendeared **to** **us** **by** **any** **previous** **act** **of** **kindness** **,**
不讨人喜欢 到 我们 经过 任何 以前的 行为 的 仁慈 ,

我们之前并没有因为对方的任何善意举动而对他产生好感。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [kleɪm] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

and	having	no	other	claim	upon	our	sympathies	than	that	they	belonged	to
和	拥有	不	其他	宣称	之上	我们的	同情	比	那	他们	属于	到

[ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ,

the	same	family	of	human	beings	with	ourselves	,
这	相同的	家庭	的	人类	生物	和	我们自己	,

他们之所以能博得我们的同情，仅仅是因为他们和我们同属人类大家庭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;

it	would	still	have	been	cause	of	private	joy	to	each	individual	among	us	;
它	会	仍然	有	到过	原因	的	私人的	喜悦	到	每个	个人	之中	我们	;

这仍然会给我们每个人带来个人的喜悦；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

for	it	would	have	borne	evidence	of	the	progress	of	liberty	in	the	world	.
为了	它	会	有	出生	证据	的	这	进步	的	自由	在	这	世界	.

因为它本可以成为世界自由进步的证明。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ,

But	it	is	not	in	a	land	of	strangers	,
但	它	是	不是	在	一个	土地	的	陌生人	,

但这并非在异乡，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌʌnɪn'dɪrd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['priːviəs] [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ðæt]

it	is	not	in	a	country	unendeared	to	us	by	previous	acts	of	kindness	that
它	是	不是	在	一个	国家	不讨人喜欢	到	我们	经过	以前的	行为	的	仁慈	那

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .

it	has	occurred	.
它	有	发生	.

这件事并非发生在一个我们因以往的善举而对其心生好感的国家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [fræns] , ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [frend] [ænd; ənd] ['ælaɪ] : [ɪn] [fræns] ,

It	is	in	France	,	our	ancient	friend	and	ally	:	in	France	,
它	是	在	法国	,	我们的	古老的	朋友	和	盟友	:	在	法国	,

就在我们古老的朋友和盟友法国：就在法国，

[huː] [stʊd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [ɪn] [fræns] ,

who	stood	by	us	in	the	darkest	days	of	our	own	revolution	;	in	France	,
WHO	站立	经过	我们	在	这	最黑暗的	天	的	我们的	自己的	革命	;	在	法国	,

在我们革命最黑暗的日子里与我们站在一起的人；在法国，

[baɪ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [eɪd] [ʌv; əv] [huːz] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] ,

by	the	powerful	aid	of	whose	fleets	and	armies	,
经过	这	强大的	援助	的	谁	舰队	和	军队	,

凭借其强大的舰队和军队的援助，

[ðə; ði] [læst] ['ensən] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [lænd] ,

the	last	ensign	of	British	authority	was	struck	in	our	land	,
这	最后的	军旗	的	英国	权威	曾是	击	在	我们的	土地	,

英国权威的最后一面旗帜是在我们的土地上铸造的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	we	took	our	undisputed	place	among	the	nations	of	the	earth	.
和	我们	采取	我们的	无可争议	地方	之中	这	国家	的	这	地球	.

我们获得了世界各国中无可争议的地位。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [fræns] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['benɪfæktəz] [ænd; ənd] [frendz] ,

Yes	,	it	is	in	France	,	the	land	of	our	benefactors	and	friends	,
是的	,	它	是	在	法国	,	这	土地	的	我们的	恩人	和	朋友们	,

是的，它就在法国，我们恩人和朋友的故乡。

[ðæt] [ðɪs] ['spektək(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
that this spectacle has been exhibited .
那 这 奇观 有 到过 展出 .

这场奇观已经展出过。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] !
And such a spectacle !
和 这样的 一个 奇观 !

真是壮观!

[ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
unparalleled in the history of the world !
无与伦比 在 这 历史 的 这 世界 !

世界历史上绝无仅有!

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efərts]
A nation of more than thirty millions of people emancipated by the efforts
一个 国家 的 更多的 比 三十 百万 的 人们 解放 经过 这 努力
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪti][ɪn] [θriː] [deɪz] !
of a single city in three days !
的 一个 单身的 城市 在 三 天 !

三天之内，一座城市的努力解放了三千多万人民的国家!

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][lɔːds][ænd; ənd]['bærənz] , [keɪst] [ɪn] ['ɑːrmər]
Not by a great body of lords and barons , cased in armour
不是 经过 一个 伟大的 身体 的 领主们 和 男爵们 , 有壳 在 盔甲

并非由一大群身披盔甲的领主和男爵所为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wel] [ə'pɔɪntɪd] [həusts][ʌv; əv] ['væsl] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] :
of iron , and with well appointed hosts of vassals at their backs :
的 铁 , 和 和 出色地 任命 主持人 的 附庸 在 他们的 背部 :

他们由铁铸而成，背后还有装备精良的附庸大军:

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['pærɪs] ; [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] —
but by the common body of the citizens of Paris ; the labouring classes —
但 经过 这 常见的 身体 的 这 公民 的 巴黎 ; 这 劳动 课程 —
[mə'kænɪks] — [ˌmænju'fæktʃərəz] — ['mɜːtʃənts] — [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [skuːl] ;
mechanics — manufacturers — merchants — boys from the Polytechnic school ;
机械学 — 制造商 — 商人 — 男孩们 从 这 理工学院 学校 ;

但是由巴黎市民的普通民众；劳动阶级——技工——制造商——商人——理工学校的学生们;

['rʌʃɪŋ] ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɑːrmd] ['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
rushing naked and unarmed , upon the armed bands of the king ;
匆忙 裸 和 徒手 , 之上 这 武装 乐队 的 这 国王 ;

赤身裸体、手无寸铁地冲向国王的武装部队;

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['liːdər] [tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [jet] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
without a leader to direct their movements , and yet moving with a
没有 一个 领导者 到 直接的 他们的 移动 , 和 然而 移动 和 一个
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

他们没有领导者指挥，却依然行事果断。

[ə; eɪ]['kɑːnsərt] , [æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['dʒen(ə)rəl] ;
a concert , an energy that would have done honor to the ablest general ;
一个 音乐会 , 一个 活力 那 会 有 完毕 荣誉 到 这 最有能力 一般的 ;

一场音乐会，一种足以让最杰出的将军都感到荣耀的活力;

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][hjuː'mænəti] , [æn; ən] [ɪn'tegrəti]

and	,	at	the	same	time	,	with	a	moderation	,	a	humanity	,	an	integrity
和	,	在	这	相同的	时间	,	和	一个	适度	,	一个	人类	,	一个	正直

,

,

,

同时，也要保持适度、人道和正直的态度。

[ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪst] [ðə; ði]

a	respect	for	private	property	and	private	feelings	that	would	have	graced	the
一个	尊重	为了	私人的	财产	和	私人的	情怀	那	会	有	恩赐	这

['nəublist] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

noblest	school	of	philosophers	in	ancient	times	,
最高贵	学校	的	哲学家	在	古老的	时代	,

对私有财产和私人情感的尊重，这种尊重在古代最高尚的哲学家学派中也堪称典范。

[ɔːr][ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɪn]['mɑːdərn] ; ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [stuː'pendəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [θriː] [deɪz] ,

or	of	christians	in	modern	;	finishing	the	whole	stupendous	operation	in	three	days	,
或者	的	基督徒	在	现代的	;	精加工	这	所有的	惊人的	手术	在	三	天	,

或者指现代基督徒；在三天内完成整个庞大的工程，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['piːsəbli] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

and	then	returning	,	quietly	and	peaceably	to	their	respective	occupations	,
和	然后	返回	,	悄悄	和	和平地	到	他们的	各自	职业	,

然后，他们平静地、安详地返回各自的工作岗位。

[ænd; ənd] [kə'mitiŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][ðer; ðər] [mɔːr]

and	committing	the	details	of	their	political	arrangements	to	their	more
和	提交	这	细节	的	他们的	政治的	安排	到	他们的	更多的

[ɪk'spɪrɪənst] [frendz] !

experienced	friends	!
经验丰富的	朋友们	!

并将政治安排的细节交给更有经验的朋友！

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['θɜːroʊ]

In	the	stern	decision	,	in	the	rapid	and	resistless	execution	,	in	the	thorough
在	这	船尾	决定	,	在	这	迅速的	和	无力抵抗	执行	,	在	这	彻底

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

accomplishment	of	the	purpose	,
成就	的	这	目的	,

在果断的决定中，在迅速而毫不妥协的执行中，在彻底实现目标的过程中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [kɑːm] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

and	in	the	sudden	and	perfect	calm	that	succeeded	,
和	在	这	突然	和	完美的	冷静的	那	成功了	,

随之而来的是突如其来的完美平静，

['taɪərənts] [meɪ] [riːd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [meɪ] [wel] [meɪk] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [θroʊnz] ;

tyrants	may	read	a	lesson	that	may	well	make	them	tremble	on	their	thrones	;
暴君	可能	读	一个	课	那	可能	出色地	制作	他们	颤抖	在	他们的	王座	;

暴君们或许会从中吸取教训，这教训很可能会让他们在王位上颤抖；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

for	they	see	that	it	is	only	for	the	people	to	resolve	,	and	it	is	done	.
为了	他们	看	那	它	是	仅有的	为了	这	人们	到	解决	,	和	它	是	完毕	.

因为他们认为这只能由人民来解决，而且已经解决了。

[hæd; həd] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][sʌm; səm] ['raɪtər] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

Had	this	story	been	told	to	us	by	some	writer	of	romance	,
有	这	故事	到过	讲述	到	我们	经过	一些	作家	的	浪漫	,

如果这个故事是一位言情小说作家讲述给我们的，

[æz; əz][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

as	the	product	of	his	own	imagination	,
作为	这	产品	的	他的	自己的	想像力	,

作为他自己想象的产物，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kən'demd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

there	is	not	a	man	among	us	who	would	not	have	condemned	it	as
那里	是	不是	一个	男人	之中	我们	WHO	会	不是	有	谴责	它	作为

[ʌn'nætʃrəl] ,

unnatural	,
不自然	,

我们当中没有一个人不会谴责这种行为是不自然的。

[ɪm'prɑ:bəbl] , [ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'strævəgəns] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hju:mən]

improbable	,	a	mere	extravagance	entirely	out	of	keeping	with	the	human
不太可能	,	一个	仅仅	奢侈	完全	出去	的	保持	和	这	人类

['kærəktər] .

character	.
特点	.

难以置信，这纯粹是奢侈之举，完全不符合人类的性格。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [pleɪs] ; [ðə; ði][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,

And	yet	the	thing	has	actually	taken	place	;	the	work	has	been	done	,
和	然而	这	事物	有	实际上	已采取	地方	;	这	工作	有	到过	完毕	,

然而，事情实际上已经发生了；工作已经完成了。

[ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd]['noʊbli] [dʌn] .

and	well	and	nobly	done	.
和	出色地	和	高贵地	完毕	.

做得好，而且很了不起。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] ['pi:p(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [depθ]

The	French	have	sometimes	been	spoken	of	as	a	light	people	,	without	depth
这	法语	有	有时	到过	说	的	作为	一个	光	人们	,	没有	深度

[ɔ:r] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

or	stability	of	character	.
或者	稳定	的	特点	.

人们有时说法国人性格轻浮，缺乏深度和稳定性。

[let] [ðoʊz] [hu:] [ðʌs] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ,

Let	those	who	thus	describe	them	,
让	那些	WHO	因此	描述	他们	,

让那些如此描述他们的人，

['oʊpən][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ([ðə; ði] [roʊm] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz]) [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌju: 'es]

open	the	annals	of	England	(	the	Rome	of	modern	times	)	and	shew	us
打开	这	志	的	英格兰	(	这	罗马	的	现代的	时代	)	和	展示	我们

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

打开英格兰（近代罗马）的史册，带我们去看看。

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ]['dʒu:ljəs] ['sizər] [tu:; tə][ðə; ði]

a	movement	,	from	the	period	of	their	invasion	by	Julius	Cæsar	to	the
一个	移动	,	从	这	时期	的	他们的	入侵	经过	尤利乌斯	凯撒	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

从尤利乌斯·凯撒入侵时期到今天，一场运动

[ðæt] [kæn; kən] [mætʃ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
that **can** **match** **this** **magnificent**
那 能 匹配 这 壮丽

能与这壮丽景色相媲美的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['pærɪs] .
movement **of** **the** **common** **people** **of** **Paris** **.**
移动 的 这 常见的 人们 的 巴黎 .

巴黎普通民众的运动。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['moʊtɪv] , [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
In **the** **enlightened** **motive** **,** **in** **the** **station** **of** **the** **actors** **,** **in** **the** **character** **of**
在 这 开明 动机 , 在 这 车站 的 这 演员 , 在 这 特点 的
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪt'selˈf] ,
the **action** **itself** **,**
这 行动 本身 ,

在开明的动机中，在行动者的地位中，在行动本身的性质中，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
and **in** **its** **beautiful** **consummation** **,** **there** **is** **nothing** **in** **the** **archives** **of** **history**
和 在 它是 美丽的 圆房 , 那里 是 没有什么 在 这 档案 的 历史
,
,
,

而在其美好的最终呈现中，历史的档案中没有任何记载。

['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd]['waɪldɪst]
ancient **or** **modern** **,** **nor** **even** **in** **the** **volumes** **of** **the** **boldest** **and** **wildest**
古老的 或者 现代的 , 也不 甚至 在 这 卷 的 这 最勇敢的 和 最狂野的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination **,**
想像力 ,

无论是古代的还是现代的，甚至在最大胆、最狂野的想象中，也都不存在。

[ðæt] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] .
that **will** **bear** **a** **comparison** **.**
那 将要 熊 一个 比较 .

这将经得起比较。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ðeɪ] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv] ['hev(ə)n]
It **was** **for** **liberty** **they** **struck** **,** **and** **the** **blow** **was** **the** **bolt** **of** **heaven**
它 曾是 为了 自由 他们 击 , 和 这 吹 曾是 这 螺栓 的 天堂
.
:
.

他们为自由而战，那一击犹如天降闪电。

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [fel] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
The **throne** **of** **the** **tyrant** **fell** **before** **it** **.**
这 王座 的 这 暴君 跌倒 前 它 .

暴君的王座在它面前轰然倒塌。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] : [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] .

The	work	was	done	:	and	all	was	peace	.
这	工作	曾是	完毕	:	和	全部	曾是	和平	.

工作完成了，一切都恢复了平静。

[wel] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][kleɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz]

Well	may	we	be	proud	to	claim	such	a	people	as	our	friends	and	allies
出色地	可能	我们	是	自豪的	到	宣称	这样的	一个	人们	作为	我们的	朋友们	和	盟国

,

,

,

我们完全有理由为拥有这样一群人作为我们的朋友和盟友而感到自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðer; ðər] ['traɪʌmf] .

and	to	unite	in	this	public	demonstration	of	joy	at	their	triumph	.
和	到	团结	在	这	民众	示范	的	喜悦	在	他们的	胜利	.

并团结起来，公开表达他们对胜利的喜悦。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [stɪl] [diːpər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] ,

To	give	us	a	still	deeper	interest	in	the	transaction	,
到	给	我们	一个	仍然	更深	兴趣	在	这	交易	,

为了让我们对这笔交易产生更深层次的兴趣，

[huːm] [duː][wiː; wi] [siː] ['miŋgliŋ] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] ,

whom	do	we	see	mingling	brilliantly	in	the	conflict	,	partaking	of	the	triumph	,
谁	做	我们	看	混杂	精彩	在	这	冲突	,	参与	的	这	胜利	,

我们看到谁在冲突中表现出色，分享胜利的喜悦?

[ænd; ənd] [bəˈnevələntli] ['tempərɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ɪts] [rɪˈzʌlts] ?

and	benevolently	tempering	and	guiding	its	results	?
和	仁慈地	回火	和	指导	它是	结果	?

并以仁慈的方式缓和和引导其结果?

[ˌlæfiˈet] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌlæfiˈet] , [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][mæn] .

Lafayette	,	our	own	Lafayette	,	the	brave	,	the	good	,	the	friend	of	man	.
拉斐特	,	我们的	自己的	拉斐特	,	这	勇敢的	,	这	好的	,	这	朋友	的	男人	.

拉法耶特，我们自己的拉法耶特，勇敢的，善良的，人类的朋友。

[wel] [meɪ] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]

Well	may	we	call	him	our	own	:	for	he	gave	to	us	the	flower	of
出色地	可能	我们	称呼	他	我们的	自己的	:	为了	他	给予	到	我们	这	花	的

[hɪz; ɪz] [juːθ] !

his	youth	!
他的	青年	!

我们完全可以称他为我们自己人：因为他把他的青春之花献给了我们!

['friːli] ['sækrifaist] [ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] , [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt]

freely	sacrificed	the	splendors	of	a	court	,	all	the	pleasures	and	enjoyments
自由	牺牲	这	辉煌	的	一个	法庭	,	全部	这	快乐	和	享受

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

natural	to	his	age	,
自然的	到	他的	年龄	,

他甘愿放弃宫廷的奢华，以及他那个时代自然而然应有的所有享乐。

[neɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] .

nay	his	fortune	and	his	blood	,	on	the	altar	of	our	liberty	.
不	他的	财富	和	他的	血	,	在	这	坛	的	我们的	自由	.

不，他的财富和他的鲜血，都献给了我们的自由。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['wɪntɚz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

With	the	weight	of	more	than	seventy	winters	upon	his	head	,
和	这	重量	的	更多的	比	七十	冬天	之上	他的	头	,

他头上顶着七十多个冬天的重担，

['broʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

broken	with	the	struggles	of	a	long	life	devoted	to	the	cause	of	liberty	,
破碎的	和	这	斗争	的	一个	长的	生活	奉献	到	这	原因	的	自由	,

因毕生致力于自由事业而饱受磨难，身心俱疲。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn] [fræns] — [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]

in	America	and	in	France	—	a	cause	which	he	has	never	ceased	to	cherish
在	美国	和	在	法国	—	一个	原因	哪个	他	有	绝不	停止	到	珍惜

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'presɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

in	the	midst	of	the	most	depressing	circumstances	,
在	这	中间	的	这	最多	沉闷	情况	,

无论是在美国还是在法国——即使在最令人沮丧的情况下，他也从未停止过对这项事业的珍视。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [gluːm] — [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][æt; ət][wʌns][ðə; ði]

even	in	the	dungeon's	gloom	—	we	see	him	now	throwing	off	at	once	the
甚至	在	这	地牢的	愁云	—	我们	看	他	现在	投掷	离开	在	一次	这

[weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

weight	of	years	,
重量	的	年	,

即使在阴暗的地牢里——我们也看到他立刻摆脱了岁月的重负，

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ɔːl][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]

recovering	,	as	if	by	magic	,	all	the	animation	of	his	youth	,	with	all	its
恢复中	,	作为	如果	经过	魔法	,	全部	这	动画片	的	他的	青年	,	和	全部	它是

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ;

generosity	and	humanity	;
慷慨	和	人类	;

仿佛被施了魔法一般，他恢复了年轻时的所有活力，包括慷慨和人性；

['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lɪbətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

building	up	the	liberties	of	his	country	with	one	hand	,	and	with	the
建筑	向上	这	自由	的	他的	国家	和	一	手	,	和	和	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他一手捍卫国家的自由，另一手……

[prə'tektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] ['daɪnəsti] , [ænd; ənd][ɪts]

protecting	and	alleviating	the	misfortunes	of	the	fallen	dynasty	,	and	its
保护	和	缓解	这	不幸	的	这	倒下	王朝	,	和	它是

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [əd'hɪərənts] .

misguided	adherents	.
错误的	信徒	.

保护和减轻已覆灭王朝及其误入歧途的追随者的不幸。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][raɪd][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði][stɔːrm] :

This	is	,	indeed	,	to	ride	like	an	angel	in	the	whirlwind	and	direct	the	storm	:
这	是	,	的确	,	到	骑	喜欢	一个	天使	在	这	旋风	和	直接的	这	风暴	:

这的确就是像天使一样驾驭旋风，并引导风暴：

[laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] [huːz] ['mɜːrsi][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

like	an	angel	whose	mercy	is	equal	to	his	power	.
喜欢	一个	天使	谁	怜悯	是	平等的	到	他的	力量	.

就像一位天使，他的仁慈与他的力量相称。

[jes] — [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [swel] [stɪl] ['laʊdər][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət] [ðɪs]

Yes	—	if	any	thing	could	swell	still	louder	the	note	of	our	exultation	at	this
是的	—	如果	任何	事物	可以	膨胀	仍然	更大声	这	笔记	的	我们的	大喜	在	这

[greɪt] [ə'tʃiːvmənt] ,

great	achievement	,
伟大的	成就	,

是的——如果有什么能让我们对这一伟大成就的喜悦之情更加高涨的话，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ˌlæfiˈet] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɑːʃɪŋtən] ,
it **is** **the** **part** **which** **Lafayette** **,** **the** **noble** **pupil** **of** **our** **Washington** **,**
它 是 这 部分 哪个 拉斐特 , 这 高贵 瞳孔 的 我们的 华盛顿 ,

这是拉法耶特——我们华盛顿的杰出学生——所撰写的部分。

[hæz; həz] [bɔːrn] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['berɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
has **borne** **and** **is** **still** **bearing** **in** **it** **.**
有 出生 和 是 仍然 轴承 在 它 .

已经承受并将继续承受其中的影响。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [baɪ]['hev(ə)n] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['perilz] [θruː]
He **seems** **to** **have** **been** **preserved** **by** **heaven** **,** **amid** **the** **countless** **perils** **through**
他 似乎 到 有 到过 保存完好 经过 天堂 , 之中 这 无数 危险 通过
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] ,
which **he** **has** **passed** **,**
哪个 他 有 通过了 ,

他似乎受到了上天的庇佑，在经历了无数磨难之后，依然平安无事。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
that **he** **might** **witness** **the** **final** **triumph** **of** **liberty** **in** **his** **native** **land** **.**
那 他 可能 证人 这 最终的 胜利 的 自由 在 他的 本国的 土地 .

让他能够亲眼见证自由在他祖国的最终胜利。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðæt] [ə'loʊn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]
The **great** **object** **of** **his** **life** **,** **that** **alone** **for** **which** **he** **seemed** **to** **wish** **to**
这 伟大的 目的 的 他的 生活 , 那 独自的 为了 哪个 他 似乎 到 希望 到
[lɪv; laɪv] ,
live **,**
居住 ,

他毕生追求的伟大目标，他似乎唯一想要为之奋斗的目标，

[ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [werz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
is **accomplished** **;** **and** **he** **wears** **,** **at** **this** **moment** **,**
是 完成 ; 和 他 穿着 , 在 这 片刻 ,

已经完成；此刻，他穿着

[ə; eɪ] [braitə] [kraʊn] [ðæn; ðən]['evər] ['greɪst] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrbən] ;
a **brighter** **crown** **than** **ever** **graced** **the** **brow** **of** **a** **Bourbon** **;**
一个 更亮 王冠 比 曾经 恩赐 这 眉头 的 一个 波旁威士忌 ;

一顶比以往任何时候都更加耀眼的皇冠，点缀着波旁威士忌的额头；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ə'fekʃənz] , [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][æn; ən]
for **it** **is** **formed** **of** **the** **best** **affections** **,** **the** **love** **and** **gratitude** **of** **an**
为了 它 是 形成 的 这 最好的 情感 , 这 爱 和 感激 的 一个
[əd'maɪərɪŋ][wɜːrld] .
admiring **world** **.**
钦佩 世界 .

因为它是由最美好的情感构成的，是全世界仰慕者的爱戴和感激。

[hɪr] [let][ˌjuː 'es] [pɔːz] ,
Here **let** **us** **pause** **,**
这里 让 我们 暂停 ,

我们先暂停一下。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent]

and	endeavor	to	recover	from	the	amazement	with	which	such	an	event
和	努力	到	恢复	从	这	惊愕	和	哪个	这样的	一个	事件

[ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði][maɪnd] ,

is	calculated	to	overwhelm	the	mind	,
是	计算	到	压倒	这	头脑	,

并努力从这种事件足以令人震惊的程度中恢复过来，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kɑːmli] .

that	we	may	contemplate	it	more	calmly	.
那	我们	可能	沉思	它	更多的	平静地	.

这样我们就可以更冷静地思考这个问题了。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [wiː; wi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æskt] [ɑːr'selvz] , "

On	the	first	arrival	of	the	intelligence	,	we	involuntarily	asked	ourselves	,	"
在	这	第一的	到达	的	这	智力	,	我们	不由自主	问	我们自己	,	"

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [ri'ælәti] ?

Can	this	be	a	reality	?
能	这	是	一个	现实	?

当情报首次传来时，我们不由自主地问自己："这会是现实吗？"

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [daʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

"	And	when	we	could	no	longer	doubt	the	evidence	of	the	fact	,
"	和	什么时候	我们	可以	不	更长	怀疑	这	证据	的	这	事实	,

"当我们再也无法怀疑事实的证据时，

[ðə; ði][nekst] ['æŋkʃəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [prest] [ɪt'self][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz] " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]

the	next	anxious	inquiry	which	pressed	itself	upon	us	,	was	"	Will	it
这	下一个	焦虑的	询问	哪个	按下	本身	之上	我们	,	曾是	"	将要	它

[stænd] ,

stand	,
站立	,

接下来萦绕在我们心头的焦虑问题是："它能经得住考验吗？"

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

or	are	we	again	to	be	disappointed	as	we	were	by	the	revolution	of
或者	是	我们	再次	到	是	失望的	作为	我们	是	经过	这	革命	的
-	?												

1789	?
-	?

还是我们会像1789年革命那样再次失望呢?

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mɪr] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

"	This	is	not	a	question	of	mere	idle	and	speculative	curiosity	with	regard
"	这	是	不是	一个	问题	的	仅仅	闲置的	和	推测性的	好奇心	和	看待

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

to	which	we	are	indifferent	about	the	result	.
到	哪个	我们	是	冷漠	关于	这	结果	.

"这不是一个纯粹出于闲散的、推测性的好奇心而对结果漠不关心的问题。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] ;

It	is	one	in	which	our	feelings	are	keenly	interested	;
它	是	一	在	哪个	我们的	情怀	是	敏锐地	感兴趣的	;

这是一个能引起我们强烈情感共鸣的话题;

[ænd; ənd] [mɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]['ɪmpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv]

and	more	—	it	is	one	of	deep	and	awful	import	to	the	liberties	of
和	更多的	—	它	是	一	的	深的	和	可怕	进口	到	这	自由	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

而且，它对世界自由有着深刻而可怕的意义。

[fɔːr; fər] [ɪf] [fræns] [ɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [θruː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θruː] ['siːz] [ʌv; əv] [blʌd]

For	**if**	**France**	**is**	**again**	**to**	**revolve**	**through**	**years**	**and**	**through**	**seas**	**of**	**blood**
为了	如果	法国	是	再次	到	围绕	通过	年	和	通过	海域	的	血

[ænd; ənd] [kraɪm] ,

and	**crime**	**,**
和	犯罪	,

如果法国注定要再次经历数年血腥和罪恶的洗礼，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] , [æt; ət] [læst] ,

and	**to**	**terminate**	**,**	**at**	**last**	**,**
和	到	终止	,	在	最后的	,

最后，一切都将结束。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] — [ə; eɪ] ['despətɪzəm] — [dɪ'sper] [wɪl] [fɪl] [ðə; ðɪ]

at	**the**	**point**	**from**	**which**	**she**	**set**	**out**	**—**	**a**	**despotism**	**—**	**despair**	**will**	**fill**	**the**
在	这	观点	从	哪个	她	放	出去	—	一个	专制主义	—	绝望	将要	充满	这

[ˌjʊrə'piːən] [wɜːrld] ,

European	**world**	**,**
欧洲的	世界	,

她出发的起点——专制政体——将使整个欧洲陷入绝望。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] ['ræðər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] ['ɪlz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

and	**the**	**people**	**will**	**be**	**disposed**	**rather**	**to**	**bear**	**the**	**ills**	**they**	**have**	**,**
和	这	人们	将要	是	处置	相当	到	熊	这	疾病	他们	有	,

人们宁愿忍受他们所遭受的苦难。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ðɪ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['presɪdənt] [wɪtʃ] [fræns]

than	**to**	**encounter**	**the**	**unavailing**	**horrors**	**of**	**the**	**double**	**precedent**	**which**	**France**
比	到	遇到	这	徒劳无功	恐怖	的	这	双倍的	先例	哪个	法国

[wɪl] [hæv; həv] [set] .

will	**have**	**set**	**.**
将要	有	放	.

与其面对法国即将树立的双重先例所带来的徒劳无功的恐怖后果，不如勇敢面对。

[let] [juː 'es] [lʊk] , ['ðerfɔːr] , ['kɑːmli] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Let	**us**	**look**	**,**	**therefore**	**,**	**calmly**	**,**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
让	我们	看	,	所以	,	平静地	,	为了	一个	很少	时刻	,

因此，让我们冷静地观察片刻。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɑːbəb(ə)l] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv]

at	**the**	**very**	**interesting**	**question**	**of**	**the**	**probable**	**stability**	**and**	**success**	**of**
在	这	非常	有趣的	问题	的	这	可能	稳定	和	成功	的

[ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

this	**revolution**	**.**
这	革命	.

这场革命能否稳定并取得成功，这是一个非常有趣的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[ðoʊz] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

Those	**of**	**us**	**who**	**remember**	**the**	**revolution**	**of**	**1789**	**,**
那些	的	我们	WHO	记住	这	革命	的	-	,

我们这些记得1789年革命的人，

[ɑːr; ər]['fɔːrsəbli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'tæstrəfi]

are	forcibly	reminded	of	it	by	the	late	event	,	and	from	the	catastrophe
是	强制	提醒	的	它	经过	这	晚的	事件	,	和	从	这	灾难

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['strʌg(ə)l] ,

of	the	former	struggle	,
的	这	以前的	斗争	,

最近发生的事件以及之前斗争的惨痛教训，都让他们不得不重新想起这件事。

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

are	apt	to	draw	a	mournful	presage	of	the	present	.
是	易于	到	画	一个	悲哀	预示	的	这	展示	.

往往预示着当下的悲惨命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]['hjuːmən][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːr'tel] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət]

It	is	not	for	human	penetration	to	foretell	,	with	certainty	,	the	ultimate
它	是	不是	为了	人类	渗透	到	预言	,	和	肯定	,	这	最终的

['ɪʃuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .

issue	of	such	a	movement	.
问题	的	这样的	一个	移动	.

人类的洞察力无法确切地预测此类运动的最终结果。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [soʊ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['pæʃnz] [ʌv; əv][mæn] ,

In	a	case	so	dependent	on	the	capricious	passions	of	man	,
在	一个	案件	所以	依赖	在	这	任性	激情	的	男人	,

在这样一个完全取决于人类反复无常的情感的情况下，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [kən'tɪndʒənsiːz] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz][tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['prɑːspekt]

there	are	too	many	contingencies	that	may	arise	to	darken	the	fairest	prospect
那里	是	也	许多	应急措施	那	可能	出现	到	变暗	这	最公平	前景

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['aʊər; ɑːr][hoʊps] .

and	disappoint	our	hopes	.
和	辜负	我们的	希望	.

有太多意外情况可能会出现，使最美好的前景黯淡，使我们的希望落空。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz]

But	there	seem	to	be	fundamental	points	of	difference	between	the	two	cases
但	那里	似乎	到	是	基本的	积分	的	不同之处	之间	这	二	案例

[wɪtʃ] [fər'bɪd][juː 'es][tuː; tə]['riːz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

which	forbid	us	to	reason	from	the	one	to	the	other	,
哪个	禁止	我们	到	原因	从	这	一	到	这	其他	,

但这两个案例之间似乎存在根本性的差异，这使得我们不能从一个案例推导出另一个案例。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ] , [naʊ] , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] .

and	justify	,	now	,	the	hope	of	a	happy	result	.
和	证明合法	,	现在	,	这	希望	的	一个	快乐的	结果	.

现在，我们有理由期待一个圆满的结果。

[let] [juː 'es] [ə'tend] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

Let	us	attend	for	a	moment	to	these	points	of	difference	.
让	我们	出席	为了	一个	片刻	到	这些	积分	的	不同之处	.

让我们花点时间来探讨一下这些分歧点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp]

In	the	first	place	,	the	state	of	political	information	in	France	,	and	in	Europe
在	这	第一的	地方	,	这	状态	的	政治的	信息	在	法国	,	和	在	欧洲

[æt; ət][lɑːrdʒ] ,

at	large	,
在	大的	,

首先，法国乃至整个欧洲的政治信息状况如何？

[ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] - .

is	widely	different	now	from	that	which	existed	in	1789	.
是	广泛	不同的	现在	从	那	哪个	存在	在	-	.

如今的情况与 1789 年的情况大不相同。

[fræns] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] : [nɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

France	was	not	prepared	for	that	revolution	:	nor	were	the	people	of	Europe
法国	曾是	不是	准备	为了	那	革命	:	也不	是	这	人们	的	欧洲

[prɪ'perd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

prepared	to	understand	it	,
准备	到	理解	它	,

法国对那场革命毫无准备；欧洲人民也同样没有做好理解它的准备。

[tu:; tə] ['sekənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] .

to	second	it	,	and	to	turn	it	to	the	best	account	.
到	第二	它	,	和	到	转动	它	到	这	最好的	帐户	.

附议，并将其转化为最佳方案。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [ænd; ənd] ['oʊvər] - ['ru:lɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['keɪsɪz] .

This	is	a	grand	and	over	-	ruling	distinction	between	the	cases	.
这	是	一个	盛大	和	超过	-	裁决	区别	之间	这	案例	.

这是两案之间一个重大且决定性的区别。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [fræns] , [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] , [fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] , [ɪn] [ðə; ði]

With	regard	to	France	,	her	people	had	been	buried	,	for	ages	,	in	the
和	看待	到	法国	,	她	人们	有	到过	埋葬	,	为了	年龄	,	在	这

[naɪt] [ʌv; əv] ['despətɪzəm] ,

night	of	despotism	,
夜晚	的	专制主义	,

至于法国，她的人民早已被埋葬在专制统治的黑暗之中，长达数个世纪之久。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] .

and	had	no	idea	of	the	meaning	of	political	liberty	.
和	有	不	主意	的	这	意义	的	政治的	自由	.

他们对政治自由的含义一无所知。

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

I	speak	of	the	great	body	of	the	people	.
我	说话	的	这	伟大的	身体	的	这	人们	.

我指的是广大人民群众。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] ['broʊkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

On	the	upper	classes	,	it	is	true	,	that	day	had	recently	broken	from	the
在	这	上	课程	,	它	是	真的	,	那	天	有	最近	破碎的	从	这

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˌmɔntes'kju:] ,

writings	of	Montesquieu	,
著作	的	孟德斯鸠	,

诚然，对于上层阶级而言，孟德斯鸠的著作中所描述的那种局面最近已经发生了改变。

[vɔl'ter] , ['ru:səu] [ænd; ənd] [rɛɪ'nɑ:l] .

Voltaire	,	Rousseau	and	Raynal	.
伏尔泰	,	卢梭	和	雷纳尔	.

伏尔泰、卢梭和雷纳尔。

[bʌt; bət] [θɪk] ['dɑ:rknəs] [stɪl] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .

But	thick	darkness	still	rested	upon	the	lower	classes	.
但	厚的	黑暗	仍然	休息	之上	这	降低	课程	.

但下层阶级仍然笼罩在浓重的黑暗之中。

[ðer; ðər] ['fækltiz] [wɜ:r; wər] [bɪ'nʌmd] [baɪ] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,

Their	faculties	were	benumbed	by	its	influence	,
他们的	学院	是	麻木	经过	它是	影响	,

它的影响使他们的认知能力变得麻木。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪts] [en'sleɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n] .

and	their	spirits	enslaved	and	debased	by	the	habit	of	subjection	.
和	他们的	烈酒	奴隶	和	堕落	经过	这	习惯	的	隶属	.

他们的精神因屈服的习惯而受奴役和堕落。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

The	condition	of	things	which	they	saw	around	them	,
这	状况	的	事物	哪个	他们	锯	大约	他们	,

他们所看到的周围事物的状况，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪmə'mɔriəli] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm]['fɑ:ðər][tu:; tə][sʌn] ,

and	which	had	been	immemorially	transmitted	from	father	to	son	,
和	哪个	有	到过	自古以来	传输	从	父亲	到	儿子	,

而且，这项传统自古以来就由父亲传给儿子。

[si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n] ,

seemed	to	them	to	be	the	natural	condition	,
似乎	到	他们	到	是	这	自然的	状况	,

在他们看来，这似乎是自然而然的状态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [bɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	they	considered	themselves	born	for	the	use	of	their	prince	and	his
和	他们	经过考虑的	他们自己	出生	为了	这	使用	的	他们的	王子	和	他的

['nəublz] .

nobles	.
贵族	.

他们认为自己生来就是为他们的王子和贵族服务的。

[sʌtʃ] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['jʊrəp] .

Such	,	too	,	was	the	general	state	of	things	in	Europe	.
这样的	,	也	,	曾是	这	一般的	状态	的	事物	在	欧洲	.

欧洲当时的总体情况也是如此。

[æz; əz][tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] , [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn]

As	to	political	rights	,	the	body	of	the	people	were	all	in
作为	到	政治的	权利	,	这	身体	的	这	人们	是	全部	在

至于政治权利，人民群众都处于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[i'dʒɪpʃn] ['dɑ:rknəs] .

Egyptian	darkness	.
埃及人	黑暗	.

埃及的黑暗。

[ðə; ði] [joʊk] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ænd; ənd] [lɔkt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][fɑ:r]['dɪstənt]['eɪdʒɪz] ,

The	yoke	had	been	fixed	and	locked	upon	them	in	far	distant	ages	,
这	轭	有	到过	固定的	和	已锁定	之上	他们	在	远的	遥远	年龄	,

很久以前，他们就被套上了枷锁。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , [taɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] ,

of	which	they	had	no	knowledge	;	they	had	borne	it	,	time	out	of	mind	,
的	哪个	他们	有	不	知识	;	他们	有	出生	它	,	时间	出去	的	头脑	,

他们对此一无所知；他们默默承受，早已将之抛诸脑后。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neks] [hæd; həd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['kæləs] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪts] ['preʃər] ,

and	their	necks	had	became	so	callous	and	accustomed	to	its	pressure	,
和	他们的	脖子	有	成为	所以	冷酷	和	习惯	到	它是	压力	,

他们的脖子已经变得如此粗糙，如此习惯于这种压力，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['entərd] ['ɪntuː][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kwestʃən] [ðə; ði] [raɪt] .

that	it	never	entered	into	their	imaginations	to	question	the	right	.
那	它	绝不	进入	进入	他们的	想象力	到	问题	这	正确的	.

他们从未想过质疑正义。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl][səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'vetərət] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

In	this	state	of	habitual	subjection	and	inveterate	ignorance	,	the	sun	of	liberty
在	这	状态	的	习惯性的	隶属	和	根深蒂固	无知	,	这	太阳	的	自由

['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ə'pɑːn] [fræns] ,

suddenly	arose	upon	France	,
突然	出现	之上	法国	,

在这种长期处于被奴役和根深蒂固的无知状态下，自由的太阳突然照耀在法国。

[ɪn] [fʊl] ['glɔːri] ; [wen] , " [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪt] ,

in	full	glory	;	when	,	"	blind	with	excess	of	light	,
在	满的	荣耀	;	什么时候	,	"	瞎的	和	过量的	的	光	,

在万物尽显的光辉中；当"被过多的光芒蒙蔽双眼"时，

" [ænd; ənd] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ræpɪd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]

"	and	maddened	by	the	too	rapid	circulation	of	the	blood	which	had	so
"	和	疯狂的	经过	这	也	迅速的	循环	的	这	血	哪个	有	所以

[lɔːŋ] ['stægneitid][ɪn][ðer; ðər][veɪnz] ,

long	stagnated	in	their	veins	,
长的	停滞不前	在	他们的	静脉	,

"血液在血管中停滞太久，如今循环过快，令他们感到狂躁。"

[ðeɪ] [pæst] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv]['despətɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm]

they	passed	in	a	few	years	,	from	the	extreme	of	despotism	to	the	extreme
他们	通过了	在	一个	很少	年	,	从	这	极端	的	专制主义	到	这	极端

[ʌv; əv] ['ænərki] ,

of	anarchy	,
的	无政府状态	,

短短几年内，他们就从极度专制走向了极度无政府状态。

[ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wɜːr; wər] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti] ['ʃʌdəz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

and	deeds	of	horror	were	perpetrated	which	humanity	shudders	to	recall	.
和	契约	的	恐怖	是	实施	哪个	人类	颤抖	到	记起	.

发生了许多骇人听闻的罪行，令全人类不寒而栗，不愿回想。

[ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['jʊrəp] [baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

They	frightened	the	rest	of	Europe	by	their	example	,
他们	害怕	这	休息	的	欧洲	经过	他们的	例子	,

他们的榜样震慑了欧洲其他国家。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'lʊrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	alluring	them	to	an	imitation	of	it	.
反而	的	诱人	他们	到	一个	模仿	的	它	.

而不是引诱他们去模仿它。

[bʌt; bət] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

But	widely	different	is	the	state	of	information	at	this	day	.
但	广泛	不同的	是	这	状态	的	信息	在	这	天	.

但如今的信息状况与以往大不相同。

[ðæt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪt'self] , ['dredf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [hoʊl]

That	revolution	itself	,	dreadful	as	it	was	,	has	awakened	the	whole
那	革命	本身	,	可怕	作为	它	曾是	,	有	觉醒	这	所有的

['kɑːntɪnənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

continent	from	the	sleep	of	ages	,
大陆	从	这	睡觉	的	年龄	,

那场革命本身虽然可怕，却唤醒了整个大陆，使其从长久的沉睡中苏醒过来。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'pɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

and	put	them	upon	inquiry	into	the	foundations	of	government	,
和	放	他们	之上	询问	进入	这	基础	的	政府	,

并让他们探究政府的根基，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] :

and	the	purposes	for	which	it	was	ordained	:
和	这	目的	为了	哪个	它	曾是	受戒	:

以及它设立的目的：

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [ɪ'læpst] ,

and	during	nearly	half	a	century	which	has	since	elapsed	,
和	期间	几乎	一半	一个	世纪	哪个	有	自从	过去	,

在此后近半个世纪的时间里，

[ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts]

a	degree	of	light	has	been	thrown	upon	the	great	subject	of	the	rights
一个	程度	的	光	有	到过	抛掷	之上	这	伟大的	主题	的	这	权利

[ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:] ['evri] ['hæmlət][ænd; ənd] ['evri] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv]

of	man	which	has	found	its	way	into	every	hamlet	and	every	cottage	of
的	男人	哪个	有	成立	它是	方式	进入	每一个	村庄	和	每一个	小屋	的

['sʌðərn] ['jʊrəp] ,

southern	Europe	,
南部	欧洲	,

人权这一重大议题已得到一定程度的关注，并已渗透到南欧的每个村庄和每间农舍。

[ænd; ənd][ɪz] [ədˈvænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈkri:sɪŋ] ['lʌstər] [æz; əz] [wɪl] [er] [lɔ:ŋ]

and	is	advancing	to	the	north	with	such	increasing	lustre	as	will	ere	long
和	是	前进	到	这	北	和	这样的	增加	光泽	作为	将要	埃雷	长的

['skætər] [ðə; ði] [glu:m] [ðæt] [jet] [hæŋz] ['oʊvər][saɪˈbɪriə][ænd; ənd] .

scatter	the	gloom	that	yet	hangs	over	Siberia	and	Kamschatka	.
分散	这	愁云	那	然而	悬挂	超过	西伯利亚	和	堪察加半岛	.

它正以越来越耀眼的光芒向北推进，不久便会驱散笼罩在西伯利亚和堪察加半岛上的阴霾。

[hens] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [fræns] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] [ʌv; əv]

Hence	the	people	of	France	,	certainly	,	and	perhaps	of	the	whole	south	of
因此	这	人们	的	法国	,	当然	,	和	也许	的	这	所有的	南	的

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

因此，法国人民，当然也包括整个南欧人民，

[ɑ:r; ər] [naʊ] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tempərət] [ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv] ['lɪbərti] , ['ʌndər][ðə; ði]

are	now	prepared	for	the	temperate	enjoyment	of	liberty	,	under	the
是	现在	准备	为了	这	温带	享受	的	自由	,	在下面	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['gʌvərnmənt] ,

administration	of	a	regular	government	,
行政	的	一个	常规的	政府	,

现在，他们已准备好在正规政府的管理下，适度地享受自由。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['toʊtəli] [ʌnˈfɪtɪd] [ɪn] - .

for	which	they	were	totally	unfitted	in	1789	.
为了	哪个	他们	是	完全	不合适的	在	-	.

1789 年，他们完全不胜任这项工作。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]

There	is	another	striking	difference	between	the	cases	,	and	a	most	important
那里	是	其他	引人注目	不同之处	之间	这	案例	,	和	一个	最多	重要的

[wʌn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

one	it	is	,
一	它	是	,

这两个案例之间还有另一个显著的区别，而且是一个至关重要的区别：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði]['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

as	it	affects	the	question	before	us	.
作为	它	影响	这	问题	前	我们	.

因为它与我们面前的问题息息相关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[fræns] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pæst] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] :

France	has	now	the	benefit	of	her	own	past	experience	before	her	eyes	:
法国	有	现在	这	益处	的	她	自己的	过去的	经验	前	她	眼睛	:

法国现在可以利用自身过去的经验：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [læmp][tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; hər] [steps] [ɪn] - .

she	had	no	such	lamp	to	light	her	steps	in	1789	.
她	有	不	这样的	灯	到	光	她	步骤	在	-	.

1789年，她还没有这样的灯来照亮她的脚步。

[jes] ; [ðæt] ['dredf(ə)l] ['les(ə)n][ɪz] [freʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

Yes	;	that	dreadful	lesson	is	fresh	in	her	recollection	.
是的	;	那	可怕	课	是	新鲜的	在	她	回忆	.

是的，那可怕的教训在她记忆中仍然历历在目。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [fʊl] [taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] : [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['evri] [fɔːls] [step] [ðæt]

She	has	had	full	time	to	study	it	:	to	discover	every	false	step	that
她	有	有	满的	时间	到	学习	它	:	到	发现	每一个	错误的	步	那

[wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən] ,

was	then	taken	,
曾是	然后	已采取	,

她有足够的时间去研究它：找出当时采取的每一个错误步骤，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	to	observe	the	causes	which	led	to	the	miscarriage	of	that	revolution	.
和	到	观察	这	原因	哪个	引领	到	这	流产	的	那	革命	.

并探究导致那场革命失败的原因。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðɪs] ['stʌdi] ,

And	to	satisfy	us	that	she	has	profited	by	this	study	,
和	到	满足	我们	那	她	有	获利	经过	这	学习	,

为了让我们相信她从这项研究中获益，

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'dʌkt] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [ə'keiʒənz] [wɪl] [sə'faɪs] .

a	comparison	of	her	very	different	conduct	on	those	two	occasions	will	suffice	.
一个	比较	的	她	非常	不同的	执行	在	那些	二	场合	将要	足够了	.

对比她在这两件事上截然不同的行为就足以说明问题了。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] - [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['trædʒədi][ʌv; əv] ['hɒrəz] [tuː; tə]

The	former	revolution	was	one	long	-	protracted	tragedy	of	horrors	to
这	以前的	革命	曾是	一	长的	-	拖延	悲剧	的	恐怖	到

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end] ,

which	there	seemed	to	be	no	end	,
哪个	那里	似乎	到	是	不	结尾	,

那场革命是一场旷日持久、似乎永无止境的恐怖悲剧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [sə'geɪʃəs] [men] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ðə; ði]

and	of	which	the	most	sagacious	men	among	us	could	not	guess	the
和	的	哪个	这	最多	明智	男人	之中	我们	可以	不是	猜测	这

[ˌdeɪnuː'mɑːŋ] ,

denouement	,
结局	,

即使是我们当中最睿智的人也无法猜到结局。

[ɪk'sept] [ðæt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['veri] [proʊ'trækʃn] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [end] [ɪn] [ə; eɪ]

except	that	from	its	very	protraction	and	violence	it	would	probably	end	in	a
除了	那	从	它是	非常	牵引	和	暴力	它	会	大概	结尾	在	一个

['despətɪzəm] .

despotism	.
专制主义	.

只不过，正是由于战争的旷日持久和暴力冲突，它很可能会最终走向专制统治。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['evri] [siːn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [wiː; wi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

At	the	close	of	every	scene	of	horror	,	we	kept	saying	to	ourselves	,
在	这	关闭	的	每一个	场景	的	恐怖	,	我们	保留	说	到	我们自己	,

每看完一场恐怖戏，我们都会对自己说：

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kloʊz] [naʊ] , [ænd; ənd] [fræns] [wɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hæv; həv] [rest] [ænd; ənd]

"	surely	it	will	close	now	,	and	France	will	at	length	have	rest	and
"	一定	它	将要	关闭	现在	,	和	法国	将要	在	长度	有	休息	和

[piːs] .

peace	.
和平	.

“现在它肯定会关闭，法国终于可以享受平静与安宁了。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] .

"	But	we	were	doomed	to	be	disappointed	,	time	after	time	.
"	但	我们	是	注定失败	到	是	失望的	,	时间	后	时间	.

但我们注定要一次又一次地失望。

[wʌn] [ɪk'sploʊʒn] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] ['sɪkənd] " [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] ,

One	explosion	followed	another	until	the	heart	sickened	"	with	hope	deferred	,
一	爆炸	随后	其他	直到	这	心	恶心	"	和	希望	延期	,

爆炸接踵而至，直到希望破灭，令人心碎。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æt; ət] [læst] [ɪn] [dɪ'sper] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ]

"	and	we	turned	away	our	eyes	at	last	in	despair	from	the	appalling
"	和	我们	转向	离开	我们的	眼睛	在	最后的	在	绝望	从	这	令人震惊

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

“我们最终绝望地别过脸去，不愿再看这可怕的景象。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [sloʊ] , ['væslˌetɪŋ] ,

It	was	this	slow	,	vacillating	,
它	曾是	这	慢的	,	摇摆不定	,

就是这种缓慢、摇摆不定的

[ˌɪndɪ'saɪsɪv] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒenəreɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt]

indecisive	course	of	the	former	revolution	which	generated	all	the	causes	that
优柔寡断	课程	的	这	以前的	革命	哪个	生成的	全部	这	原因	那

[kən'spaɪər] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] .

conspired	to	defeat	it	.
密谋	到	击败	它	.

前一次革命的优柔寡断导致了所有最终导致其失败的原因。

[ðə; ði] [bæs'tiːl] [wʌz; wəz] ['stɔrmd] [ɪn] - .

The	Bastile	was	stormed	in	1789	.
这	巴士底狱	曾是	暴风雨	在	-	.

巴士底狱于 1789 年被攻占。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈlætər][pɑːrt][ʌv; əv] - [ðæt][ðə; ði][ʌnˈfɔːrtʃənət][ˈmɑːnərk][wʌz; wəz]

It	was	not	until	the	latter	part	of	1792	that	the	unfortunate	monarch	was
它	曾是	不是	直到	这	后者	部分	的	-	那	这	不幸	君主	曾是

[dɪˈpəʊzd] .

deposed	.
被罢免	.

直到 1792 年下半年，这位不幸的君主才被废黜。

[ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [θriː] [ˈjɪrz] , [ðoʊ] [stroʊks] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈboʊldnəs][wɜːr; wər] [strʌk] , [wʌn][ˈæftər]

During	these	three	years	,	though	strokes	of	great	boldness	were	struck	,	one	after
期间	这些	三	年	,	尽管	笔画	的	伟大的	大胆	是	击	,	一	后

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

在这三年间，虽然曾有过一次又一次大胆的举动，

[jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈkærəktər] :

yet	none	of	them	were	of	a	decisive	character	:
然而	没有任何	的	他们	是	的	一个	决定性	特点	:

然而，它们都不具有决定性意义：

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]

none	of	them	indicated	a	fixed	point	at	which	the	revolution	was	to
没有任何	的	他们	表明的	一个	固定的	观点	在	哪个	这	革命	曾是	到

[stɑːp] :

stop	:
停止	:

他们都没有指出革命将在何时结束：

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə][əˈlɑːrm] ,

while	they	were	all	of	a	character	to	alarm	,
尽管	他们	是	全部	的	一个	特点	到	警报	,

虽然他们都是些令人担忧的角色，

[tuː; tə][ɪgˈzæspəreɪt][ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][bəuθ][æt; ət]

to	exasperate	and	to	raise	up	powerful	enemies	to	the	revolution	both	at
到	恶化	和	到	增加	向上	强大的	敌人	到	这	革命	两个都	在

[hoʊm][ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .

home	and	abroad	.
家	和	国外	.

激怒革命者，并在国内外树立强大的敌人。

[ðʌs] , [ɪn] - [ˈprɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [əˈbɑːlɪʃt] ,

Thus	,	in	1789	privileges	and	distinctions	of	orders	were	abolished	,
因此	,	在	-	特权	和	区别	的	订单	是	废除	,

因此，1789年，各种特权和勋章等级被废除。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɪðərˈtuː][ˈseɪkrɪd] [ˈrevənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪnˈkroʊtʃmənt] .

and	the	hitherto	sacred	revenues	of	the	church	suffered	a	deep	encroachment	.
和	这	迄今为止	神圣	收入	的	这	教会	遭受	一个	深的	侵犯	.

教会原本神圣的收入遭受了严重的侵蚀。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[ɪn] - ['taɪtəlz][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv] - [ɑ:rmz][ænd; ənd]

In	1790	titles	of	nobility	,	with	all	their	insignia	of	emblasoned	arms	and
在	-	标题	的	贵族	,	和	全部	他们的	徽章	的	-	武器	和

['fju:d(ə)l] ['paʊər] ,

feudal	power	,
封建	力量	,

1790年，贵族头衔，以及所有带有纹章和封建权力的标志，

[wɜ:r; wər] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [si:zd] [fɔ:r; fər]

were	annihilated	,	and	the	estates	attached	to	them	were	seized	for
是	彻底消灭	,	和	这	庄园	随附的	到	他们	是	查获	为了

[ðə; ði]['pʌblɪk][ju:z] .

the	public	use	.
这	民众	使用	.

这些部落被彻底摧毁，其附属土地也被没收为公共用途。

[ði:z] ['meʒərz] [droʊv][frʌm; frəm] [fræns] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv]

These	measures	drove	from	France	a	numerous	and	powerful	body	of
这些	措施	驾驶	从	法国	一个	很多的	和	强大的	身体	的

['ɛməgrənts] , [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

emigrants	,	inflamed	with	resentment	and	despair	,
移民	,	发炎的	和	怨恨	和	绝望	,

这些措施迫使大量心怀怨恨和绝望的移民离开法国，他们人数众多，势力强大。

[hu:] [pri:tʃt] [ʌp] , [æt; ət] ['evri] [kɔ:rt] [ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

who	preached	up	,	at	every	court	in	Europe	,	the	cause	of	kings	,	which	they
WHO	布道	向上	,	在	每一个	法庭	在	欧洲	,	这	原因	的	国王	,	哪个	他们

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

他们在欧洲各地的宫廷里，为他们所代表的国王们奔走呼号，宣扬他们的事业。

[wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] ['menəst] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃn] ;

with	reason	,	to	be	menaced	with	general	destruction	;
和	原因	,	到	是	受威胁	和	一般的	破坏	;

有理由相信，它们将面临全面毁灭的威胁；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ɪn] [fræns] [æn; ən] ['i:kwəli] ['nu:mərəs] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv]

and	they	left	in	France	an	equally	numerous	and	powerful	body	of
和	他们	左边	在	法国	一个	同样地	很多的	和	强大的	身体	的

['mælkəntent] ,

malcontents	,
不满分子	,

他们在法国留下了同样数量众多且势力强大的不满分子。

[hu:z] [kə'bɑ:l] [kept] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [fər'ment]

whose	cabals	kept	every	part	of	the	kingdom	in	a	state	of	constant	ferment
谁	阴谋集团	保留	每一个	部分	的	这	王国	在	一个	状态	的	持续的	发酵

[ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

and	insurrection	.
和	起义	.

他们的阴谋集团使王国的每个角落都处于持续的动荡和叛乱状态。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [rɪ'li:st] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ænd; ənd][ʌv; əv]

The	people	,	released	at	once	from	the	restraints	of	the	clergy	and	of
这	人们	,	发布	在	一次	从	这	约束	的	这	牧师	和	的

[ðer; ðər]['fju:d(ə)l][lɔ:ds] ,

their	feudal	lords	,
他们的	封建	领主们	,

人民立刻摆脱了教士和封建领主的束缚，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]

and	suddenly	become	their	own	masters	,	without	the	discretion	necessary	for
和	突然	变得	他们的	自己的	大师	,	没有	这	审慎	必要的	为了

[ðer; ðər] ['gaɪd(ə)ns] , [bɪ'keɪm] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] ['tɜ:rbjələnt] ,

their	guidance	,	became	licentious	and	turbulent	,
他们的	指导	,	成为	淫乱	和	湍流	,

突然间，他们成了自己的主人，却失去了必要的判断力来引导自己，变得放荡不羁、桀骜不驯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]['raɪət][ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər] [wɪtʃ]

and	the	whole	kingdom	presented	a	scene	of	riot	and	disorder	which
和	这	所有的	王国	呈现	一个	场景	的	暴动	和	紊乱	哪个

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'pres] .

there	were	no	laws	to	repress	.
那里	是	不	法律	到	抑	.

整个王国一片混乱，到处都是骚乱和骚乱，没有任何法律可以制止这种行为。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [hætʃt] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['haɪdrə] , [ðə; ði]['dʒækəbɪn]['fækʃ(ə)n] ,

And	now	was	hatched	that	political	hydra	,	the	Jacobin	faction	,
和	现在	曾是	孵化	那	政治的	九头蛇	,	这	雅各宾派	派	,

于是，政治上的九头蛇——雅各宾派——就此诞生。

[wɪtʃ] [noʊ] ['frentʃmən] [wɪl] ['evər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri]

which	no	Frenchman	will	ever	be	able	to	remember	without	an	involuntary
哪个	不	法国人	将要	曾经	是	有能力的	到	记住	没有	一个	非自愿

['ʃʌdər] .

shudder	.
不寒而栗	.

任何法国人想起这件事都会不由自主地打个寒颤。

[ɪn] - [ðə; ði] [ə'fraɪt] [kɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

In	1791	the	affrighted	king	made	an	unsuccessful	attempt	to	escape	with	his
在	-	这	惊恐	国王	制成	一个	不成功	试图	到	逃脱	和	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

1791年，惊恐万分的国王试图带着家人逃跑，但未能成功。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] [nɪr] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə]

They	were	arrested	near	the	confines	of	the	kingdom	and	brought	back	to
他们	是	被捕	靠近	这	限制	的	这	王国	和	带来	后退	到

['pærɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst][hju:'mɪlieɪtɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;

Paris	under	the	most	humiliating	circumstances	;
巴黎	在下面	这	最多	羞辱	情况	;

他们在王国边境附近被捕，并以极其屈辱的方式被带回巴黎；

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

but	still	he	was	acknowledged	to	be	the	king	of	France	,
但	仍然	他	曾是	已确认	到	是	这	国王	的	法国	,

但他仍然被公认为法国国王。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvərnmənt] .

and	a	constituent	part	of	the	existing	government	.
和	一个	组分	部分	的	这	现存的	政府	.

也是现任政府的组成部分。

[ə; eɪ] [nu:] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [ðen] [freɪmd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [teɪk]

A	new	constitution	was	then	framed	,	to	which	he	was	required	to	take
一个	新的	宪法	曾是	然后	框	,	到	哪个	他	曾是	必需的	到	拿

[æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] ,

an	oath	of	obedience	,
一个	誓言	的	服从	,

随后制定了一部新宪法，他被要求宣誓效忠。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][pər] [fɔ:rs] .

and	he	took	it	per	force	.
和	他	采取	它	每	力量	.

他强行夺取了它。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['peitriəts] ,

The	leading	patriots	,
这	领导	爱国者	,

主要的爱国者们，

[hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn] [vju:] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['lɪbərti] ['ʌndər][ə; eɪ]

who	had	nothing	more	in	view	than	the	enjoyment	of	rational	liberty	under	a
WHO	有	没有什么	更多的	在	看法	比	这	享受	的	合理的	自由	在下面	一个

['regjələr] ['gʌvərnmənt] ,

regular	government	,
常规的	政府	,

他们唯一的目标就是在一个正规政府的统治下享受理性的自由。

[ə'temptɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['mɑ:nərki] .

attempted	to	stop	the	revolution	at	the	point	of	a	limited	monarchy	.
尝试过	到	停止	这	革命	在	这	观点	的	一个	有限的	君主制	.

试图在建立有限君主制的前提下阻止革命。

['mɪrəˌboʊ] , [ðæt] ['prɑ:dədʒi][ʌv; əv]['dʒi:niəs][ænd; ənd][vaɪs] , [wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

Mirabeau	,	that	prodigy	of	genius	and	vice	,	was	believed	to	have	been
米拉波	,	那	神童	的	天才	和	副	,	曾是	相信	到	有	到过

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] .

of	this	number	.
的	这	数字	.

米拉波，这位天才与恶习并存的奇才，据信也是其中之一。

[ðə; ði]['vɜ:rtʃuəs] [ˌlæfi'et] ['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz] ,

The	virtuous	Lafayette	certainly	was	,
这	有德行的	拉斐特	当然	曾是	,

品德高尚的拉法耶特的确如此。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [neɪmz] [ɪn] [fræns] .

and	so	was	a	host	of	others	of	the	brightest	names	in	France	.
和	所以	曾是	一个	主持人	的	其他的	的	这	最亮的	姓名	在	法国	.

法国许多其他最杰出的人物也同样如此。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði][bɔ:l][hæd; həd] [roʊld] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [ri:tʃ] ,

the	ball	had	rolled	beyond	their	reach	,
这	球	有	滚动	超过	他们的	抵达	,

球已经滚出了他们的够不着的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][moʊ'mentəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][kən'troʊl] .

and	had	acquired	a	momentum	which	they	could	no	longer	control	.
和	有	获得	一个	势头	哪个	他们	可以	不	更长	控制	.

他们已经势不可挡，无法控制局面了。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ʌn'prɪnsəpld] [men] , [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

A	set	of	unprincipled	men	,	engendered	by	the	slow	progress	of	the	revolution	,
一个	放	的	毫无原则的	男人	,	产生的	经过	这	慢的	进步	的	这	革命	,

由于革命进程缓慢，滋生了一群毫无原则的人。

[hæd; həd] , [baɪ][ðer; ðər] ['flætəri:z] [ænd; ənd] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	,	by	their	flatteries	and	appeals	to	the	worst	passions	of	the
有	,	经过	他们的	奉承	和	上诉	到	这	最差	激情	的	这

['pɑ:pjələs] ,

populace	,
民众	,

他们通过奉承和迎合民众最阴暗的情感，

[wɜ:rkt] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd][droʊv][ɑ:n][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

worked	themselves	up	to	the	head	of	affairs	and	drove	on	the	revolution
工作	他们自己	向上	到	这	头	的	事务	和	驾驶	在	这	革命

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] ,

before	the	storm	,
前	这	风暴	,

他们一步步爬到最高领导位置，并在暴风雨来临前推动了革命。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪkst] ['ɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [pɑ:rt] .

without	any	fixed	object	on	their	own	part	.
没有	任何	固定的	目的	在	他们的	自己的	部分	.

他们自身没有任何固定目标。

[ði:z] ['ɪnfəməs] [men][ɪn'fjoəʊzd] [səs'piʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'genst] [ðer; ðər]

These	infamous	men	infused	suspicions	into	the	minds	of	the	people	against	their
这些	臭名昭著的	男人	注入	怀疑	进入	这	思想	的	这	人们	反对	他们的

[best] [frendz] ,

best	friends	,
最好的	朋友们	,

这些臭名昭著的人在人们心中散播了对他们最好的朋友的怀疑。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ˌlæfi'et] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðer; ðər][ˌækju:'zeɪʃənz] .

and	even	Lafayette	had	to	defend	himself	against	their	accusations	.
和	甚至	拉斐特	有	到	保卫	他自己	反对	他们的	指控	.

甚至连拉斐特也不得不为自己辩护，反驳他们的指控。

[ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][traɪd] , [kən'demd] [ænd; ənd] [dɪ'pəʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk]

In	1792	the	king	was	tried	,	condemned	and	deposed	,	and	a	republic
在	-	这	国王	曾是	尝试	,	谴责	和	被罢免	,	和	一个	共和国

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ;

was	established	;
曾是	已确立的	;

1792年，国王被审判、定罪并被废黜，共和国成立；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [bɛdləmaɪts] .

but	it	was	a	republic	of	bedlamites	.
但	它	曾是	一个	共和国	的	疯子	.

但这却是一个疯人共和国。

[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [naʊ] [ə'su:md] [ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [fɔ:rm] .

The	revolution	now	assumed	a	most	dreadful	form	.
这	革命	现在	假定	一个	最多	可怕	形式	.

这场革命如今呈现出极其可怕的形式。

[fræns] , [dɪ'lɪvərd] [ʌp] , [æt; ət][wʌns] , [tu:; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]
France , delivered up , at once , to the fury of a foreign and a civil
法国 , 发表 向上 , 在 一次 , 到 这 愤怒 的 一个 外国的 和 一个 民用
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

法国一下子就陷入了外敌入侵和内战的双重蹂躏之中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rent] [ə'sʌndər] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['ænərki] ,
and at the same time rent asunder by the most frightful anarchy ,
和 在 这 相同的 时间 租 分离 经过 这 最多 可怕 无政府状态 ,

与此同时，它又被最可怕的无政府状态撕裂。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [kweɪlz][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns]
exhibited a picture which the heart quails to contemplate even at this distance
展出 一个 图片 哪个 这 心 鹌鹑 到 沉思 甚至 在 这 距离
[ʌv; əv][taɪm] .
of time .
的 时间 .

即使过了这么久，这幅画面仍然令人不寒而栗，不忍直视。

[ɔ:l][wʌz; wəz]['keɪɑ:s][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
All was chaos and confusion ,
全部 曾是 混乱 和 困惑 ,

一切都乱成一团。

[ænd; ənd] [ˌlæfi'et] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'tendid]
and Lafayette perceiving that the great object for which he had contended
和 拉斐特 感知 那 这 伟大的 目的 为了 哪个 他 有 有争议
[wʌz; wəz][lɔ:st] ,
was lost ,
曾是 丢失的 ,

拉法耶特意识到他为之奋斗的伟大目标已经丧失了，

[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [mɔ:rn] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ɪn]
retired from the kingdom , and was doomed to mourn , for years , in
退休 从 这 王国 , 和 曾是 注定失败 到 哀悼 , 为了 年 , 在
[æn; ən] ['ɔ:striən] ['dʌndʒən] ,
an Austrian dungeon ,
一个 奥地利 地牢 ,

他从王国退位，注定要在奥地利的地牢里哀悼多年。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrɪət][hoʊps] .
the disappointment of his patriot hopes .
这 失望 的 他的 爱国者 希望 .

他的爱国愿望落空了。

[ɪn] - [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
In 1793 the amiable and unfortunate king was torn from his family ,
在 - 这 可亲 和 不幸 国王 曾是 撕裂 从 他的 家庭 ,
[ænd; ənd] [beɪd] [ə'du:] ,
and bade adieu ,
和 巴德 再见 ,

1793年，这位和蔼可亲却又不幸的国王被迫与家人分离，从此告别。

[ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] , [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf] ;
on the scaffold , to all the troubles of life ;
在 这 脚手架 , 到 全部 这 麻烦 的 生活 ;

在断头台上，承受人生的一切苦难；

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['gɪləti:n] ['striːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['peitriəts]
and **thenceforth** **the** **guillotine** **streamed** **with** **the** **blood** **of** **the** **best** **patriots**
和 此后 这 断头台 流媒体 和 这 血 的 这 最好的 爱国者
[ʌv; əv] [fræns] .
of **France** **.**
的 法国 .

从此，断头台上流淌着法国最优秀爱国者的鲜血。

[noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪg'zɪstɪd] ['eni] [wer] .
No **confidence** **existed** **any** **where** **.**
不 信心 存在 任何 在哪里 .

任何地方都不存在信任问题。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪs'trʌstid] .
Every **one** **was** **distrusted** **.**
每一个 一 曾是 不信任 .

每个人都不被信任。

['dʒenrəlz] , [huːz] ['viktəriz] [hæd; həd] [ʃed] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['glɔːri][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
Generals **,** **whose** **victories** **had** **shed** **the** **highest** **glory** **upon** **their** **country** **,**
将军们 , 谁 胜利 有 棚 这 最高 荣耀 之上 他们的 国家 ,

那些以胜利为国家赢得至高荣耀的将军们

[wɜːr; wər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːmiz] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
were **called** **from** **the** **head** **of** **their** **armies** **to** **perish** **in** **disgrace** **.**
是 称为 从 这 头 的 他们的 军队 到 沦 在 耻辱 .

他们被从军队首领的位置上召下来，最终耻辱地死去。

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['mæsəkər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Denunciation **and** **massacre** **were** **the** **order** **of** **the** **day** **.**
谴责 和 屠杀 是 这 命令 的 这 天 .

谴责和屠杀成了当时的常态。

[sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [fʊl] [pruːf] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] .
Suspicion **became** **full** **proof** **,** **and** **every** **accusation** **was** **fatal** **.**
怀疑 成为 满的 证明 , 和 每一个 指控 曾是 致命的 .

怀疑最终变成了确凿的证据，每一项指控都可能致命。

[tuː; tə]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz]
To **consummate** **the** **horror** **of** **the** **scene** **,** **the** **christian** **religion** **was**
到 完善 这 恐怖 的 这 场景 , 这 基督教 宗教 曾是
['fɔːrməli] [ə'bɑːlɪʃt] ,
formally **abolished** **,**
正式地 废除 ,

为了加剧这场恐怖事件的惨状，基督教被正式废除了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hiːðn] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and **a** **sort** **of** **heathen** **worship** **was** **substituted** **in** **its** **place** **.**
和 一个 种类 的 异教徒 崇拜 曾是 替代 在 它是 地方 .

一种异教崇拜取而代之。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] ,
The **republic** **was** **dissolved** **,**
这 共和国 曾是 溶解 ,

共和国解体了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrevə'luːʃəneri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp]

the	government	was	declared	to	be	revolutionary	,	and	a	dictatorship
这	政府	曾是	声明	到	是	革命性的	,	和	一个	专政

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

was	established	,
曾是	已确立的	,

政府被宣布为革命政府，并建立了独裁统治。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɑːriːəs][ænd; ənd] ['sɪlə] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['goʊldən][eɪdʒ] .

compared	with	which	those	of	Marius	and	Sylla	formed	a	golden	age	.
比较的	和	哪个	那些	的	马里乌斯	和	西拉	形成	一个	金的	年龄	.

相比之下，马略和西拉的时代构成了黄金时代。

['terər] , [deθ] , [ænd; ənd] ['ræpɪn] [wɔːkt] [ə'brɔːd] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

Terror	,	death	,	and	rapine	walked	abroad	in	triumph	,
恐怖	,	死亡	,	和	掠夺	步行	国外	在	胜利	,

恐怖、死亡和掠夺横行，得意洋洋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在巴尔的摩庆祝法国自(Celebration in Baltimore of the Triumph of)

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['spɪrɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd][set][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ə'fʊt] ,
and **the** **diabolical** **spirits** **which** **had** **set** **the** **mischief** **afoot** **,**
和 这 邪恶的 烈酒 哪个 有 放 这 恶作剧 步行 ,

以及那些挑起这场灾难的邪恶精灵，

['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['blʌdi] ['spektək(ə)l][ænd; ənd] [mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðeɪ]
hovered **over** **the** **bloody** **spectacle** **and** **mocked** **at** **the** **misery** **which** **they**
悬停 超过 这 血腥 奇观 和 嘲笑 在 这 苦难 哪个 他们
[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
had **created** **.**
有 创建 .

他们盘旋在血腥的场面上，嘲笑他们所造成的苦难。

[ɪn] - [ðə; ði] ['rʌfiːənz] , [daːŋ'tɔːŋ;][ænd; ənd] [ˌroʊbz'pjɛr] , [fel] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
In **1794** **the** **ruffians** **,** **Danton** **and** **Robespierre** **,** **fell** **in** **succession** **,**
在 - 这 恶棍 , 丹东 和 罗伯斯庇尔 , 跌倒 在 演替 ,

1794年，恶棍丹东和罗伯斯庇尔相继倒台。

[ænd; ənd]['ekspiːˌeɪtid][ðer; ðər][kraɪmz] ([ɪf] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [kraɪmz][biː; bi]['ekspɪəbl][æt; ət][ɔːl]) [ɑːn] [ðæt]
and **expiated** **their** **crimes** **(** **if** **indeed** **such** **crimes** **be** **expiable** **at** **all** **)** **on** **that**
和 已过期 他们的 犯罪 (如果 的确 这样的 犯罪 是 过期 在 全部) 在 那
['gɪlətiːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]['deljuːdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,
guillotine **which** **they** **had** **so** **often** **deluged** **with** **the** **blood** **of** **innocence** **,**
断头台 哪个 他们 有 所以 经常 洪水泛滥 和 这 血 的 无辜 ,

他们在那台断头台上赎清了他们的罪行（如果这些罪行真的可以赎罪的话），而那台断头台他们曾多次用无辜者的鲜血染红。

['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
even **of** **female** **innocence** **and** **beauty** **.**
甚至 的 女性 无辜 和 美丽 .

甚至包括女性的纯真和美丽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [stɪl] [held][ɑːn][ɪts] [kɔːrs] .
But **the** **reign** **of** **terror** **still** **held** **on** **its** **course** **.**
但 这 在位 的 恐怖 仍然 握住 在 它是 课程 .

但恐怖统治仍在继续。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ʃɪftɪŋ] [ɪts][fɔːrm] .
The **government** **was** **continually** **shifting** **its** **form** **.**
这 政府 曾是 持续 转变 它是 形式 .

政府的形式一直在不断变化。

[ɪn] [truːθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['vɜːrtʃuəli][noʊ] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ɔːl] .
In **truth** **,** **there** **was** **virtually** **no** **government** **at** **all** **.**
在 真相 , 那里 曾是 几乎 不 政府 在 全部 .

事实上，当时几乎没有任何政府存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [kən'tɪnjuːd] [siːn] [ʌv; əv] ['ænərki] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .
It **was** **one** **continued** **scene** **of** **anarchy** **and** **confusion** **.**
它 曾是 一 持续 场景 的 无政府状态 和 困惑 .

现场一片混乱和无政府状态。

[ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['fækʃnz] , [ðə; ði]['dʒækəbɪn] , [ðə; ði][dʒi'rɔnd] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ɪn][ðer; ðər] ['strʌglz]

Those	terrible	factions	,	the	Jacobin	,	the	Gironde	,	the	Mountain	,	in	their	struggles
那些	糟糕的	派系	,	这	雅各宾派	,	这	吉伦特	,	这	山	,	在	他们的	斗争

[fɔ:r; fər] ['paʊər] ,

for	power	,
为了	力量	,

那些可怕的派别，雅各宾派、吉伦特派、山岳派，在争夺权力的斗争中，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔ:ltərnət] [ə'sendənsi] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [fræns] [æz; əz][wʌn] [greɪt]

and	their	alternate	ascendancy	,	continued	to	exhibit	France	as	one	great
和	他们的	备用	优势	,	持续	到	展览	法国	作为	一	伟大的

['slɔ:tər] - [haʊs] [ʌv; əv]['hju:mən]['vɪktəms] ,

slaughter	-	house	of	human	victims	,
屠宰	-	房子	的	人类	受害者	,

而他们的交替崛起，继续将法国描绘成一个巨大的屠杀人类受害者的屠宰场。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [gɪlt] [ɔ:r] ['ɪnəsns] , [seks][ɔ:r][eɪdʒ] .

without	regard	to	guilt	or	innocence	,	sex	or	age	.
没有	看待	到	有罪	或者	无辜	,	性别	或者	年龄	.

不考虑有罪或无罪、性别或年龄。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	whole	nation	seemed	to	have	been	metamorphosed	into	a	nation	of
这	所有的	国家	似乎	到	有	到过	变态	进入	一个	国家	的

['di:mənz] ,

demons	,
恶魔	,

整个国家似乎都变成了一个恶魔之国。

[waɪld][ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [blʌd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md]

wild	and	frightful	,	and	drunk	with	human	blood	,	with	which	they	seemed
荒野	和	可怕	,	和	醉	和	人类	血	,	和	哪个	他们	似乎

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['seɪʃieɪtɪd] .

incapable	of	being	satiated	.
无法	的	存在	饱足	.

它们野蛮可怕，嗜血成性，似乎永远也无法满足。

[ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [ænd; ənd][streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [naʊ] [si:m]

And	yet	,	strange	as	it	may	seem	,	and	strange	as	it	does	now	seem
和	然而	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	和	奇怪的	作为	它	做	现在	似乎

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

even	to	ourselves	,
甚至	到	我们自己	,

然而，尽管这看起来很奇怪，即使现在连我们自己也觉得很奇怪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendər] ,

there	was	a	splendour	,
那里	曾是	一个	辉煌	,

那里一片辉煌，

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] ['rɪvɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

a	magnificence	about	that	revolution	that	riveted	our	admiration	and	sympathy
一个	壮丽	关于	那	革命	那	铆接	我们的	钦佩	和	同情

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [dɪ'tætʃt] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt]

with	a	force	that	could	not	be	at	once	detached	by	all	the	horrors	that
和	一个	力量	那	可以	不是	是	在	一次	分离的	经过	全部	这	恐怖	那

[ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'ti:] .

accompanied	it	.
伴随	它	.

那场革命有一种宏伟壮丽的魅力，它深深地吸引了我们，让我们既钦佩又同情，即使伴随着它的所有恐怖，也无法将这种魅力从我们的心中抹去。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
In **the** **first** **burst** **of** **the** **revolution** **,**
在 这 第一的 爆裂 的 这 革命 ,

在革命的第一次爆发中，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['efərt] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]
nothing **was** **seen** **by** **us** **but** **a** **brave** **and** **generous** **effort** **by** **the** **people**
没有什么 曾是 已见 经过 我们 但 一个 勇敢的 和 慷慨的 努力 经过 这 人们
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [lɔːst] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] .
for **the** **recovery** **of** **their** **long** **lost** **rights** **and** **liberties** **.**
为了 这 恢复 的 他们的 长的 丢失的 权利 和 自由 .

我们看到的，只有人民为恢复他们长期失去的权利和自由而做出的勇敢而慷慨的努力。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [ə; eɪ]['piːp(ə)l][soʊ] [enˈdɪəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['riːs(ə)nt]
The **spectacle** **of** **such** **a** **people** **,** **a** **people** **so** **endeared** **to** **us** **by** **recent**
这 奇观 的 这样的 一个 人们 , 一个 人们 所以 可爱的 到 我们 经过 最近的
['sɜːrvɪsɪz] ,
services **,**
服务 ,

看到这样一群人，一个因他们近期的奉献而让我们如此喜爱的人们，真是令人叹为观止。

['raɪzɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
rising **,** **in** **such** **a** **cause** **,**
上升 , 在 这样的 一个 原因 ,

为了这样的事业而奋起，

[əˈgenst] [ðə; ði] [hoʊl] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][væst]['bɑːdi]
against **the** **whole** **wealth** **and** **power** **of** **the** **court** **and** **the** **vast** **body**
反对 这 所有的 财富 和 力量 的 这 法庭 和 这 广阔的 身体

对抗整个宫廷的财富和权力以及庞大的军队

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] , ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] , [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['lɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
of **the** **nobles** **,** **temporal** **and** **spiritual** **,** **who** **had** **so** **long** **lorded** **it** **over**
的 这 贵族 , 颞 和 精神 , WHO 有 所以 长的 领主 它 超过
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

那些长期统治法国的世俗和宗教贵族们

[wʌz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['aʊər; ɑːr]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['sɪmpəθiːz] . — [ðə; ði][fɜːrst]
was **well** **calculated** **to** **enlist** **our** **strongest** **sympathies** **.** **—** **The** **first**
曾是 出色地 计算 到 入伍 我们的 最强 同情 . — 这 第一的
['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] ,
movements **of** **the** **national** **convention** **,**
移动 的 这 国家的 习俗 ,

精心策划，旨在争取我们最强烈的同情。——全国代表大会的最初行动，

[tuː] , [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] , [ə; eɪ]['grændʒər] , [ə; eɪ][ˌmægnə'nɪməti] ,
too **,** **were** **marked** **with** **an** **energy** **,** **a** **grandeur** **,** **a** **magnanimity** **,**
也 , 是 标记 和 一个 活力 , 一个 宏伟 , 一个 海量 ,

此外，它们还展现出一种活力、一种宏伟、一种宽宏大量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['nevər] ['witnist] ,
and **a** **power** **of** **eloquence** **such** **as** **the** **world** **had** **never** **witnessed** **,**
和 一个 力量 的 口才 这样的 作为 这 世界 有 绝不 目击者 ,

以及一种举世无双的雄辩才能，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['hju:mən] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] . — [ænd; ənd] , [ðen] , [wen] [ðə; ði]

and	such	as	no	human	heart	could	withstand	.	—	And	,	then	,	when	the
和	这样的	作为	不	人类	心	可以	经受	.	—	和	,	然后	,	什么时候	这

[kəm'baɪnd] ['ɑ:miz] [mu:vd] [ə'pɑ:n] [fræns] ,

combined	armies	moved	upon	France	,
合并	军队	已搬	之上	法国	,

这是任何人类心脏都无法承受的。——然后，当联军向法国进军时，

[ðə; ði]['herouɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][met][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] —

the	heroism	with	which	they	were	met	by	the	armies	of	the	republic	—
这	英雄主义	和	哪个	他们	是	遇见	经过	这	军队	的	这	共和国	—

[tʃɔ:nt] ,

chaunting	,
萦绕不去	,

他们受到共和国军队的英勇对待——高声歌唱，

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ʌp][ɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

as	they	marched	up	in	order	of	battle	,
作为	他们	行军	向上	在	命令	的	战斗	,

他们按战斗队形列队前进，

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [streɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stu:'pendəs] ['paʊər] [wɪð; wɪθ]

the	sublime	strains	of	their	national	hymn	—	and	the	stupendous	power	with
这	升华	菌株	的	他们的	国家的	圣歌	—	和	这	惊人的	力量	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] [ɔ:f] ,

which	they	were	beaten	off	,
哪个	他们	是	被打败	离开	,

他们国歌的优美旋律——以及他们被击退的惊人力量，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑ:miz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] — [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	their	armies	crushed	and	annihilated	one	after	another	—	threw	such	a
和	他们的	军队	碎	和	彻底消灭	一	后	其他	—	扔	这样的	一个

[bleɪz] [ʌv; əv]['glɔ:ri] [ə'raʊnd][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz] [meɪd] [ˌju: 'es][blaɪnd][tu:; tə][ɔ:l][ɪts][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

blaze	of	glory	around	the	revolution	as	made	us	blind	to	all	its	excesses	.
火焰	的	荣耀	大约	这	革命	作为	制成	我们	瞎的	到	全部	它是	过剩	.

他们的军队一个接一个地被击溃和歼灭——革命被赋予了如此耀眼的荣耀，以至于我们对革命的所有过激行为都视而不见。

[ðoʊz] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [tu:] , [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [veɪld] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Those	excesses	,	too	,	came	to	us	,	veiled	and	softened	by	the	distance	,
那些	过剩	,	也	,	来了	到	我们	,	含蓄	和	软化	经过	这	距离	,

那些过激行为，也因为距离而变得模糊和柔化，最终来到了我们面前。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mi:diəm] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] : [ænd; ənd] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]

and	by	the	medium	through	which	they	passed	:	and	,	however	much	to	be
和	经过	这	中等的	通过	哪个	他们	通过了	:	和	,	然而	很多	到	是

[di'plɔ:d] ,

deplored	,
令人遗憾	,

以及它们所经过的媒介：而且，尽管令人惋惜，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['peitriəts] ,

we	were	ready	,	with	the	French	patriots	,
我们	是	准备好	,	和	这	法语	爱国者	,

我们和法国爱国者们都做好了准备。

[tu:; tə][kən'sɪdər][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

to	consider	them	as	the	unavoidable	consequences	of	such	a	struggle	,
到	考虑	他们	作为	这	不可避免的	结果	的	这样的	一个	斗争	,

将它们视为这种斗争不可避免的后果，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ðæt][wʌz; wəz][spɪlt][ɪn] [fræns] , [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərənts] ,

and	to	charge	all	the	blood	that	was	spilt	in	France	,	to	the	tyrants	,
和	到	收费	全部	这	血	那	曾是	洒了	在	法国	,	到	这	暴君	,

并将法国所有流下的鲜血都归咎于暴君们。

[əˈbrɔːd] [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] , [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə][rɪˈzɪst] , [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [dɪ'mændz]

abroad	and	at	home	,	who	chose	to	resist	,	to	death	,	the	rightful	demands
国外	和	在	家	,	WHO	选择	到	抵抗	,	到	死亡	,	这	正当的	需求

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

国内外那些选择抵抗至死，不惜牺牲生命，也要捍卫人民正当诉求的人。

[ðoʊz] " ['wʌndərf(ə)l]['piːp(ə)l] , " [tuː] , ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][dʒen] . ['wɑːʃɪŋtən]

Those	"	wonderful	people	,	"	too	,	(	as	they	were	characterised	by	Gen	.	Washington
那些	"	精彩的	人们	,	"	也	,	(	作为	他们	是	具有特征	经过	Gen	.	华盛顿

[ɪn] - - ,

in	'	96	,
在	-	-	,

那些"了不起的人们"，（正如华盛顿将军在1996年所描述的那样）

) [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [siːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['deɪli] [iˈnæktɪŋ] ,

)	in	the	midst	of	the	terrific	scenes	which	they	were	daily	enacting	,
)	在	这	中间	的	这	了不起	场景	哪个	他们	是	日常的	实施	,

在他们每天上演的那些惊心动魄的场景中，

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] [əˈraʊnd][ðer; ðər]['pʌblɪk][ækts] ,

contrived	to	throw	a	grace	and	a	beauty	around	their	public	acts	,
人为的	到	扔	一个	优雅	和	一个	美丽	大约	他们的	民众	行为	,

他们刻意为自己的公开行为披上优雅和美丽的外衣，

[ænd; ənd][tuː; tə][gɪld]['iːv(ə)n][ðer; ðər]['waɪldɪst]['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl] [səˈblɪməti]

and	to	gild	even	their	wildest	projects	with	a	moral	sublimity
和	到	镀金	甚至	他们的	最狂野的	项目	和	一个	道德	崇高

[ðæt] [ɪˈfektʃuəli] [kənˈsiːld] ,

that	effectually	concealed	,
那	有效地	暗	,

甚至用一种道德崇高感来粉饰他们最疯狂的计划，从而有效地掩盖了……

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɔːl][ðer; ðər]['fɑːli][ænd; ənd][ɪnˈdʒʌstɪs] ,

at	the	time	,	all	their	folly	and	injustice	,
在	这	时间	,	全部	他们的	蠢事	和	不公正	,

当时，他们所有的愚蠢和不公正，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	gave	them	a	rapturous	reception	throughout	the	United	States	.
和	给予	他们	一个	欣喜若狂	接待	自始至终	这	团结的	各州	.

他们在美国各地受到了热烈欢迎。

[ðʌs] , [wen] ,

Thus	,	when	,
因此	,	什么时候	,

因此，当

[ɪn][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	rage	of	reformation	which	seemed	determined	to	leave	nothing	of	the
在	这	愤怒	的	改革	哪个	似乎	决定	到	离开	没有什么	的	这

[oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

old	order	of	things	remaining	,
老的	命令	的	事物	其余的	,

在这场似乎决心彻底摧毁旧秩序的改革浪潮中，

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði] ['kælɪndər] , [ænd; ənd] ,
they resolved to abolish the calendar , and ,
他们 已解决 到 取消 这 日历 , 和 ,

他们决定废除历法，并且

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
in lieu of the barbarous names by which the months had been distinguished ,
在 代替 的 这 野蛮 姓名 经过 哪个 这 几个月 有 到过 杰出的 ,

取代了过去用来区分月份的野蛮名称，

[tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [nu:] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] , ['faʊndɪd] [ɑ:n]
to introduce a new nomenclature , founded on
到 介绍 一个 新的 命名法 , 创立 在

引入一种基于以下方面的新命名法：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['si:znz] :
the exhibitions of nature , in the different seasons :
这 展览 的 自然 , 在 这 不同的 季节 :

不同季节的自然展览：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][fə'lɪsəti][ʌv; əv] [teɪst] [ɪn]
there was a poetic beauty in the conception and a felicity of taste in
那里 曾是 一个 诗意的 美丽 在 这 概念 和 一个 费利西蒂 的 品尝 在
[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] [si:md] ['keɪpəb(ə)l] .
the execution of which no other nation on earth seemed capable .
这 执行 的 哪个 不 其他 国家 在 地球 似乎 有能力的 .

其构思中蕴含着诗意之美，其执行中体现出的品味之精妙，是世界上其他任何国家都无法企及的。

[ðer; ðər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [bʌdz] , ['flaʊərz] [ænd; ənd] [medəuz] , [ʌv; əv] ['hɑ:rvɪst] , [hi:t] [ænd; ənd] [fru:t] ,
Their months of buds , flowers and meadows , of harvest , heat and fruit ,
他们的 几个月 的 花蕾 , 花朵 和 草地 , 的 收成 , 热 和 水果 ,
[ʌv; əv] ['vɪntɪdʒ] ,
of vintage ,
的 优质的 ,

那里有花蕾、鲜花和草地，有收获、炎热和果实，有年份。

[fɑ:g] [ænd; ənd] [sli:t] , [ʌv; əv] [snoʊ] , [reɪn][ænd; ənd][wɪnd] , [wɜ:r; wər][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ]
fog and sleet , of snow , rain and wind , were so beautiful and so
多雾路段 和 霰 , 的 雪 , 雨 和 风 , 是 所以 美丽的 和 所以
[ɪk'spresɪv] ,
expressive ,
富有表现力的 ,

雾、雨夹雪、雪、雨和风，如此美丽，如此富有表现力。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪk'stɔ:tid] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [wɜ:rld] .
that they extorted the admiration even of the reluctant world .
那 他们 勒索 这 钦佩 甚至 的 这 不情愿的 世界 .

他们甚至赢得了世人——包括那些原本不情愿的人——的钦佩。

['i:v(ə)n][ðə; ði][waɪld]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['prɑ:pəˌgeɪtɪŋ] ['lɪbərti] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
Even the wild project of propagating liberty by the sword ,
甚至 这 荒野 项目 的 传播 自由 经过 这 剑 ,

即使是那种以武力传播自由的疯狂计划，

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['hju:mən]['fæməli][ɪn][ðer; ðər][frə'tɜ:rn(ə)l] [ɪm'breɪs] , [wʌz; wəz][soʊ][boʊld]

and	folding	the	whole	human	family	in	their	fraternal	embrace	,	was	so	bold
和	折叠式的	这	所有的	人类	家庭	在	他们的	兄弟	拥抱	,	曾是	所以	大胆的

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][grænd] ,

and	generous	and	grand	,
和	慷慨的	和	盛大	,

将整个人类大家庭纳入他们兄弟般的拥抱之中，这是多么大胆、慷慨和伟大的举动啊！

[ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] , [wi:; wi][fər'gɑ:t][ɪts] ['fɑ:li] .

that	,	in	the	contemplation	of	its	magnificence	,	we	forgot	its	folly	.
那	,	在	这	沉思	的	它是	壮丽	,	我们	忘了	它是	蠢事	.

我们在欣赏它的壮丽时，忘记了它的愚蠢。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

And	when	,	in	execution	of	this	project	,	the	young	hero	of	the
和	什么时候	,	在	执行	的	这	项目	,	这	年轻的	英雄	的	这

[rɪ'pʌblɪk] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] [ælps] ,

republic	crossed	the	Alps	,
共和国	交叉	这	阿尔卑斯山	,

为了执行这项计划，这位共和国的年轻英雄翻越了阿尔卑斯山。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['viktəriz] [ðæt] [i'klipst] [ðə; ðɪ] ['braɪtəst] [boʊsts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

and	by	a	series	of	victories	that	eclipsed	the	brightest	boasts	of	ancient
和	经过	一个	系列	的	胜利	那	日食	这	最亮的	吹嘘	的	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

凭借一系列胜利，其辉煌成就甚至超越了古代历史上最辉煌的吹嘘。

[brɔ:t] ['ɪtəli] , ['ɔ:striə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

brought	Italy	,	Austria	and	Prussia	to	his	feet	,
带来	意大利	,	奥地利	和	普鲁士	到	他的	脚	,

他让意大利、奥地利和普鲁士为之振奋，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪt'self][hæd; həd][set][ɪts] [si:l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [rɪ'zɑ:lv] .

it	seemed	as	if	heaven	itself	had	set	its	seal	to	the	high	resolve	.
它	似乎	作为	如果	天堂	本身	有	放	它是	海豹	到	这	高的	解决	.

仿佛上天亲自为这份崇高的决心盖章一般。

[ðoʊz] [deɪz] [kʌm] [freʃ] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ri:s(ə)nt]

Those	days	come	fresh	upon	our	recollection	in	consequence	of	the	recent
那些	天	来	新鲜的	之上	我们的	回忆	在	结果	的	这	最近的

['mu:vmənt] [ɪn] [fræns] .

movement	in	France	.
移动	在	法国	.

由于最近法国发生的事件，那些日子又重新浮现在我们的脑海中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [naʊ] [ə'laɪv] [hu:] [wɜ:r; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [ðen] [tu:; tə]

There	are	not	many	of	us	now	alive	who	were	old	enough	then	to
那里	是	不是	许多	的	我们	现在	活	WHO	是	老的	足够的	然后	到

[ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] .

understand	and	recollect	them	.
理解	和	追忆	他们	.

现在在世的人中，当年年纪足够大，能够理解和记住这些事情的已经不多了。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæs'ti:l] , [strʌk] [ðɪs] [hoʊl]

The	first	shock	of	the	revolution	,	the	storming	of	the	bastile	,	struck	this	whole
这	第一的	震惊	的	这	革命	,	这	暴风雨	的	这	巴士底狱	,	击	这	所有的

['kɑ:ntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

革命的第一波冲击，即攻占巴士底狱，震撼了整个欧洲大陆。

[frʌm; frəm][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] ,

from	one	end	to	the	other	,	like	an	electric	flash	,
从	一	结尾	到	这	其他	,	喜欢	一个	电的	闪光	,

从一端到另一端，就像一道电光，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hu:z] [fɜ:rst]

and	I	believe	that	there	was	not	a	man	in	the	United	States	whose	first
和	我	相信	那	那里	曾是	不是	一个	男人	在	这	团结的	各州	谁	第一的

['ɪmpʌls] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləənt] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [fræns]

impulse	it	was	not	to	rush	to	the	side	of	the	gallant	people	of	France
冲动	它	曾是	不是	到	匆忙	到	这	边	的	这	英勇	人们	的	法国

,

,

,

我相信，在美国，没有一个人的第一反应不是立刻奔到英勇的法国人民身边。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['traɪʌmf] [ɔ:r][daɪ][ɪn][ðer; ðər] [kɔ:z] .

and	to	triumph	or	die	in	their	cause	.
和	到	胜利	或者	死	在	他们的	原因	.

要么取得胜利，要么为之献身。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Had	it	not	been	for	the	barrier	of	the	ocean	,
有	它	不是	到过	为了	这	障碍	的	这	海洋	,

若非海洋的阻隔，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [hu:] [wʊd]

there	were	hundreds	and	thousands	of	our	countrymen	who	would
那里	是	数百	和	数千	的	我们的	同胞们	WHO	会

[hæv; həv] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

have	obeyed	the	impulse	.
有	服从	这	冲动	.

成千上万的同胞都会屈服于这种冲动。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] ,

Even	with	that	impediment	in	our	way	,
甚至	和	那	障碍	在	我们的	方式	,

即使有这样的障碍，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [mæn] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

it	was	with	extreme	difficulty	that	the	illustrious	man	then	at	the	head	of
它	曾是	和	极端	困难	那	这	杰出	男人	然后	在	这	头	的

['aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] ,

our	affairs	,
我们的	事务	,

当时领导我们事务的那位杰出人士，费了极其大劲才……

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

the	Father	of	his	country	,	could	restrain	us	from	plunging	into	the
这	父亲	的	他的	国家	,	可以	抑制	我们	从	骤降	进入	这

['kɑ:nflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

他的祖国之父本可以阻止我们陷入冲突。

[noʊ] ['ʌðər] [mæn] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv]

No	other	man	,	and	no	other	thousand	men	in	the	United	States	could	have
不	其他	男人	,	和	不	其他	千	男人	在	这	团结的	各州	可以	有

[dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

done	it	.
完毕	它	.

没有其他人，甚至美国其他一千个人也做不到这一点。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd]

And	even	when	done	by	him	,	the	idol	of	our	love	and	the	pride
和	甚至	什么时候	完毕	经过	他	,	这	偶像	的	我们的	爱	和	这	自豪

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] ,

of	our	nation	,
的	我们的	国家	,

即使是他亲手所为，我们挚爱的偶像，我们国家的骄傲，

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

of	mankind
的	人类

人类

, [wi:; wi] [kəm'pleɪnd] , [ɪn][noʊ]['veri] ['meʒərd] [tɜ:rmz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [seɪvd]

,	we	complained	,	in	no	very	measured	terms	,	of	a	restraint	which	probably	saved
,	我们	抱怨	,	在	不	非常	测量	条款	,	的	一个	克制	哪个	大概	已保存

[ˌju: 'es][frʌm; frəm]['ru:ɪn] .

us	from	ruin	.
我们	从	废墟	.

我们曾毫不客气地抱怨这种限制，而正是这种限制可能使我们免于破产。

[ɪn] [tru:θ] , ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [tu:] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [fer] [pleɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

In	truth	,	our	hearts	were	too	deeply	engaged	to	give	fair	play	to	our
在	真相	,	我们的	心	是	也	深	已订婚的	到	给	公平的	玩	到	我们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

事实上，我们当时太过投入感情，以至于无法理性思考。

['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər] ['veri] [jʌŋ] ,

Many	of	us	were	very	young	,
许多	的	我们	是	非常	年轻的	,

我们当中许多人当时都很年轻，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es]['ʌndər][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['skersli] [left][ˌju: 'es]

and	all	of	us	under	a	paroxysm	of	excitement	which	scarcely	left	us
和	全部	的	我们	在下面	一个	发作	的	激动	哪个	几乎	左边	我们

['mɔ:rəli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] .

morally	responsible	for	our	conduct	.
道德上	负责任的	为了	我们的	执行	.

我们所有人都处于极度兴奋的状态，几乎丧失了对自己行为的道德责任感。

[soʊ][ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'ferz] [hæd; həd][noʊ]

So	all	-	absorbing	was	the	passion	,	that	our	own	affairs	had	no
所以	全部	-	吸收	曾是	这	热情	,	那	我们的	自己的	事务	有	不

[lɔ:ŋgər] ['eni] ['fleɪvər][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

longer	any	flavor	for	us	.
更长	任何	味道	为了	我们	.

那份激情如此令人沉醉，以至于我们自己的事对我们来说都失去了意义。

[wi:; wi] [geɪv] [tu:; tə] [fræns] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] , ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,

We	gave	to	France	all	that	we	were	permitted	to	give	,	our	hearts	,
我们	给予	到	法国	全部	那	我们	是	允许	到	给	,	我们的	心	,

我们把所有被允许给予的东西都给了法国，包括我们的心。

['aʊər; ɑ:r] [prerz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪtʃər] .

our	prayers	,	and	all	the	sympathies	of	our	nature	.
我们的	祈祷	,	和	全部	这	同情	的	我们的	自然	.

我们献上祈祷，并表达我们全然的同情。

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] , ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] , [ɪn'ses(ə)ntli] , [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][koʊst] ,

Our	eyes	,	our	ears	were	turned	,	incessantly	,	towards	her	coast	,
我们的	眼睛	,	我们的	耳朵	是	转向	,	不已	,	向	她	海岸	,

我们的目光和耳朵不停地转向她的海岸，

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] ,

to	catch	the	earliest	tidings	of	her	progress	,
到	抓住	这	最早	消息	的	她	进步	,

为了尽早掌握她的进展情况，

[ænd; ənd] ['evri] [nu:] [seɪl][frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] [ðæt] [hoʊv][ɪn] [saɪt] , [set]['aʊər; ɑ:r]['buzəmz]['ɪntu:][ðə; ði]

and	every	new	sail	from	abroad	that	hove	in	sight	,	set	our	bosoms	into	the
和	每一个	新的	帆	从	国外	那	霍夫	在	视线	,	放	我们的	胸部	进入	这

['waɪldɪst] [kə'moʊʃ(ə)n] .

wildest	commotion	.
最狂野的	骚动	.

每当一艘艘来自海外的新船出现在视野中，都会让我们激动不已。

[wi:; wi][aɪ'dentɪfaɪd] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

We	identified	ourselves	with	her	as	far	as	possible	.
我们	已识别	我们自己	和	她	作为	远的	作为	可能的	.

我们尽可能地认同她。

[wi:; wi] [ə'su:md] [hɜ:r; hər]['bædʒɪz] , [ə'dɑ:ptɪd][hɜ:r; hər]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

We	assumed	her	badges	,	adopted	her	language	of	salutation	and
我们	假定	她	徽章	,	已采用	她	语言	的	问候	和

['ɪntərkɔ:rs] ,

intercourse	,
交往	,

我们佩戴了她的徽章，采用了她的问候语和性交方式，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər]['voʊtɪv][kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

and	all	her	votive	cries	of	joy	and	triumph	.
和	全部	她	奉献	哭泣	的	喜悦	和	胜利	.

以及她所有充满喜悦和胜利的欢呼声。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['peitriəts] , ['ɔ:rətəz] , [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] , " [fə'mɪliər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

The	names	of	her	patriots	,	orators	,	and	generals	,	"	familiar	in	our
这	姓名	的	她	爱国者	,	演说家	,	和	将军们	,	"	熟悉的	在	我们的

[maʊðz] [æz; əz] ['haʊshoʊld] [wɜ:rdz] ,

mouths	as	household	words	,
嘴	作为	家庭	字	,

她的爱国者、演说家和将军们的名字，“在我们口中如同家喻户晓的词汇一样熟悉”，

[wɜ:r; wər] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['floʊɪŋ] [kʌps] , [moʊst] [dɪ'vaʊtli] [rɪ'membər] !

were	,	in	our	flowing	cups	,	most	devoutly	remembered	!
是	,	在	我们的	流动	杯子	,	最多	虔诚地	记得	!

在我们畅饮的酒杯中，我们虔诚地缅怀了他们！

" [wi:; wi] [ri'saitid] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] [bə:sts] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [ɔ:r] [pə'θetɪk] ['eləkwəns]

"	We	recited	with	rapture	those	noble	bursts	of	indignant	or	pathetic	eloquence
"	我们	背诵	和	狂喜	那些	高贵	爆发	的	愤怒	或者	可怜的	口才

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['trɪbju:n] .

which	were	continually	breaking	from	her	tribune	.
哪个	是	持续	打破	从	她	论坛	.

"我们兴高采烈地朗诵着她讲台上不断迸发出的那些义愤填膺或悲怆动人的雄辩之词。

['evri] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʃɔ:z] [wʌz; wəz] ['ekəud] [bæk] [frʌm; frəm]['aʊərz] .

Every	shout	of	victory	from	her	shores	was	echoed	back	from	ours	.
每一个	喊	的	胜利	从	她	海岸	曾是	回声	后退	从	我们的	.

她岸边传来的每一声胜利呐喊，都回荡在我们这边。

['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] ['kɑ:tɪdʒ] , ['aʊər; ɑ:r] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] , [rʌŋ] [wɪð; wɪθ]

Every	house	and	every	cottage	,	our	mountains	and	valleys	,	rung	with
每一个	房子	和	每一个	小屋	,	我们的	山脉	和	山谷	,	梯子	和

[hɜ:r; hər]['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] ,

her	national	airs	,
她	国家的	播出	,

每座房屋，每间小屋，我们的山川河流，都回荡着她民族的旋律。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][dɪd][wi:; wi] [si:] [gru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [rɪtʃ]

and	often	did	we	see	groups	of	the	old	and	the	young	,	the	rich
和	经常	做过	我们	看	团体	的	这	老的	和	这	年轻的	,	这	富有的

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,

and	the	poor	,
和	这	贫穷的	,

我们经常看到老年人和年轻人、富人和穷人聚在一起，

['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['və:dʒinz][ænd; ənd]['meɪtrənz] , ['swelɪŋ] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

fathers	and	sons	,	virgins	and	matrons	,	swelling	the	heroic	chorus	of	the
父亲们	和	儿子们	,	处女	和	女舍监	,	肿胀	这	英勇	合唱	的	这

[ma:'seilz] [hɪm] ,

Marseilles	hymn	,
马赛	圣歌	,

父亲和儿子，处女和已婚妇女，共同谱写出马赛颂歌的英雄合唱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

with	the	tears	and	the	fire	of	enthusiasm	in	their	eyes	.
和	这	眼泪	和	这	火	的	热情	在	他们的	眼睛	.

他们眼中噙着泪水，燃烧着热情的火焰。

[ðoʊz] [deɪz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər]

Those	days	are	gone	;	but	there	is	still	a	mournful	pleasure	in	their
那些	天	是	已消失	;	但	那里	是	仍然	一个	悲哀	乐趣	在	他们的

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

那些日子已经过去了；但回忆起来，仍然有一种淡淡的忧伤的愉悦。

[ðeɪ] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][ju: 'es] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn]

They	recall	to	us	many	of	those	who	were	wont	to	join	with	us	in
他们	记起	到	我们	许多	的	那些	WHO	是	惯于	到	加入	和	我们	在

[ðoʊz] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

those	celebrations	,
那些	庆祝活动	,

它们让我们想起了许多过去常常和我们一起参加庆祝活动的人。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][noʊ] [mɔ:r] .

but	who	can	join	with	us	no	more	.
但	WHO	能	加入	和	我们	不	更多的	.

但他们再也不能加入我们了。

[ðeɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðoʊz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['glɔ:ri] [wɪtʃ] [ðen] [sə'raʊndɪd] [fræns] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ,
They **recall** **those** **visions** **of** **glory** **which** **then** **surrounded** **France** **,** **but** **which** **were** **,**
他们 记起 那些 愿景 的 荣耀 哪个 然后 包围 法国 , 但 哪个 是 ,
['æftərwərdz] , [soʊ] ['mɔ:rnfəli] [ˌoʊvər'kæst] .
afterwards **,** **so** **mournfully** **overcast** **.**
然后 , 所以 悲伤地 灰蒙蒙 .

他们回忆起当时笼罩在法国周围的那些辉煌景象，但后来这些景象却笼罩在一片悲伤的阴霾之中。

[ðeɪ] [ə'test] [ðə; ði][ˌju:nɪvɜ:r'sælәti] , [ðə; ði] [sɪn'serәti] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wi:; wi]
They **attest** **the** **universality** **,** **the** **sincerity** **,** **the** **depth** **of** **the** **interest** **which** **we**
他们 证明 这 普遍性 , 这 诚意 , 这 深度 的 这 兴趣 哪个 我们

它们证明了我们所关注问题的普遍性、真诚性和深度。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[hæv; həv]['evər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɪbərti] .
have **ever** **taken** **in** **the** **cause** **of** **her** **liberty** **.**
有 曾经 已采取 在 这 原因 的 她 自由 .

一直以来都致力于维护她的自由。

[lɔ:ŋ] , ['veri] [lɔ:ŋ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ɪn'θu:ziæzəm][səb'saidid] .
Long **,** **very** **long** **,** **was** **it** **before** **that** **enthusiasm** **subsided** **.**
长的 , 非常 长的 , 曾是 它 前 那 热情 平静下来 .

那股热情消退了，过了很久很久。

['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [səb'saɪd] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [fræns] [maɪt] [stɪl]
Never **did** **it** **subside** **,** **while** **there** **was** **a** **remaining** **hope** **that** **France** **might** **still**
绝不 做过 它 塌陷 , 尽管 那里 曾是 一个 其余的 希望 那 法国 可能 仍然
[bi:; bi] [fri:] .
be **free** **.**
是 自由的 .

只要人们心中还存有一丝希望，认为法国或许还能获得自由，这种希望就从未消退过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['paʊɚz] , [ðoʊ] ['bi:tn] [ɪn] ['evri] [fi:ld] , [wɜ:r; wər] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
But **the** **combined** **powers** **,** **though** **beaten** **in** **every** **field** **,** **were** **still** **able** **to**
但 这 合并 权力 , 尽管 被打败 在 每一个 场地 , 是 仍然 有能力的 到
[proʊ'trækt][ðə; ði][wɔ:r] ,
protract **the** **war** **,**
延长 这 战争 ,

但是，尽管列强在各个领域都战败，却仍然能够延长战争。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [blu:m] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd] , [wʌt]
until **all** **the** **bloom** **and** **beauty** **of** **the** **revolution** **were** **gone** **,** **and** **,** **what**
直到 全部 这 盛开 和 美丽 的 这 革命 是 已消失 , 和 , 什么
[wʌz; wəz] [wɜ:rs] ,
was **worse** **,**
曾是 更糟 ,

直到革命的所有美好和光辉都消逝殆尽，更糟糕的是，

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['veri] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dedli] [θɜ:rst]
until **its** **very** **object** **was** **lost** **sight** **of** **and** **exchanged** **for** **a** **deadly** **thirst**
直到 它是 非常 目的 曾是 丢失的 视线 的 和 交换 为了 一个 致命 口渴
[ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
of **vengeance** **,**
的 复仇 ,

直到它原本的目标完全消失，取而代之的是致命的复仇欲望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [fræns] .

and	a	proud	passion	for	the	glory	of	the	arms	of	France	.
和	一个	自豪的	热情	为了	这	荣耀	的	这	武器	的	法国	.

以及对法国国徽荣耀的自豪之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrəl][træn'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

It	was	this	moral	transition	in	the	sentiments	of	the	people	,
它	曾是	这	道德	过渡	在	这	情感	的	这	人们	,

正是这种民众情感上的道德转变，

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

which	ultimately	defeated	the	great	purpose	of	the	revolution	.
哪个	最终	战败	这	伟大的	目的	的	这	革命	.

这最终导致革命的伟大目标落空。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'dʌktɪd] [nə'poʊliən] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

For	it	conducted	Napoleon	to	an	imperial	throne	;	and	his	ambition	,
为了	它	实施	拿破仑	到	一个	帝国	王座	;	和	他的	志向	,

[groʊn] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

grown	frantic	with	success	,
生长	疯狂的	和	成功	,

因为它将拿破仑送上了皇位；而他的野心，随着成功而变得疯狂，

['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðoʊz] [ræʃ] ['meʒərz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

urged	him	to	those	rash	measures	which	resulted	in	the	restoration	of	the
敦促	他	到	那些	皮疹	措施	哪个	结果	在	这	恢复	的	这

['bɜːrbən] ,

Bourbons	,
波旁威士忌	,

敦促他采取那些导致波旁王朝复辟的鲁莽措施，

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	thus	brought	back	the	revolution	to	the	point	from	which	it	had
和	因此	带来	后退	这	革命	到	这	观点	从	哪个	它	有

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

就这样，革命又回到了它开始的地方。

[ðɪs] [sketʃ] , [ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [ɪz] ,

This	sketch	,	imperfect	as	it	necessarily	is	,
这	草图	,	不完善	作为	它	一定	是	,

这幅草图，尽管必然存在缺陷，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɔːrmər][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]

will	enable	us	to	institute	a	comparison	between	the	former	revolution	and
将要	使能够	我们	到	研究所	一个	比较	之间	这	以前的	革命	和

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

这将使我们能够对以往的革命和现在的革命进行比较。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊ] , ['lɪŋgərɪŋ] , ['flʌktʃueitiŋ]

And	we	cannot	but	see	that	it	was	the	slow	,	lingering	,	fluctuating
和	我们	不能	但	看	那	它	曾是	这	慢的	,	挥之不去的	,	波动

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

course	of	the	former	revolution	,
课程	的	这	以前的	革命	,

我们不得不承认，这是前一次革命缓慢、漫长、起伏不定的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['ɪntərvlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['vɜːrtʃuəli] , [noʊ] ['gʌvərnmənt] [æt; ət]

and	the	repeated	intervals	in	which	there	was	,	virtually	,	no	government	at
和	这	重复	间隔	在	哪个	那里	曾是	,	几乎	,	不	政府	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

以及反复出现的、实际上完全没有政府的时期，

[ðæt] [geɪv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

that	gave	time	for	the	demoralization	of	the	people	,
那	给予	时间	为了	这	士气低落	的	这	人们	,

这给了民众时间去瓦解他们的士气。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['fækʃnz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['paʊərf(ə)l]

and	for	the	formation	of	those	terrible	factions	within	,	and	those	powerful
和	为了	这	形成	的	那些	糟糕的	派系	之内	,	和	那些	强大的

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ,

combinations	without	,
组合	没有	,

以及为了形成内部那些可怕的派系和外部那些强大的联盟，

[wɪtʃ] ['faɪnəli] ['endɪd] [ɪn][ɪts] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

which	finally	ended	in	its	discomfiture	.
哪个	最后	结束	在	它是	沮丧	.

最终以失败告终。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [bloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] ,

But	here	the	blow	has	been	struck	,
但	这里	这	吹	有	到过	击	,

但打击已经到来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['raʊndɪd] [ɔːf][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

and	the	whole	revolution	rounded	off	and	finished	in	three	days	.
和	这	所有的	革命	圆润	离开	和	完成的	在	三	天	.

整个革命在三天内就结束了。

[noʊ][taɪm][hæz; həz] [bɪn] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

No	time	has	been	afforded	for	the	demoralization	of	the	people	;
不	时间	有	到过	提供	为了	这	士气低落	的	这	人们	;

没有时间让民众士气低落；

[nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fækʃnz] [wɪ'ðɪn] , [ɔːr][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] .

none	for	the	formation	of	factions	within	,	or	combinations	without	.
没有任何	为了	这	形成	的	派系	之内	,	或者	组合	没有	.

既不会导致内部派系的形成，也不会导致外部联合。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['jʊrəp] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [fræns] [hæv; həv]

The	first	intelligence	that	Europe	,	or	even	the	remote	provinces	of	France	have
这	第一的	智力	那	欧洲	,	或者	甚至	这	偏僻的	省份	的	法国	有

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ,

of	the	affair	is	,
的	这	事务	是	,

欧洲乃至法国偏远省份对此事的最初情报是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

that	it	is	finished	.
那	它	是	完成的	.

已经完成了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [sə'lerɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['gʌvərnmənt] ,

It	is	this	celerity	,	and	the	constant	presence	of	an	efficient	government	,
它	是	这	速度	,	和	这	持续的	在场	的	一个	高效的	政府	,

正是这种速度，以及高效政府的持续存在，

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] [ɪts] ['seɪfti] .

which	distinguish	this	revolution	from	the	former	and	constitute	its	safety	.
哪个	区分	这	革命	从	这	以前的	和	构成	它是	安全	.

正是这些特点使这场革命与以往的革命区别开来，并构成了它的安全保障。

[ðə; ði][men] [huː] [hed] [ðɪs] ['muːvmənt]

The	men	who	head	this	movement
这	男人	WHO	头	这	移动

领导这场运动的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɑːr; ər]['præktɪk(ə)l][men] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['kɑːmən] [sens] , ([ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] [sens]) [ænd; ənd]

are	practical	men	,	with	strong	common	sense	,	(	the	best	of	all	sense	)	and
是	实际的	男人	,	和	强的	常见的	感觉	,	(	这	最好的	的	全部	感觉	)	和

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ɪn'tenʃən] .

with	honest	intentions	.
和	诚实的	意图	.

他们是务实的人，具有很强的常识（所有常识中最宝贵的），并且心地善良。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [fʊl] [ɪn][ðer; ðər] [vjuː] ,

With	the	former	revolution	full	in	their	view	,
和	这	以前的	革命	满的	在	他们的	看法	,

昔日的革命景象在他们眼前清晰可见，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪskærɪdʒ] ,

and	a	thorough	knowledge	of	all	the	causes	of	its	miscarriage	,
和	一个	彻底	知识	的	全部	这	原因	的	它是	流产	,

并彻底了解导致流产的所有原因，

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv]

they	have	gone	to	work	in	this	case	with	the	decision	and	despatch	of
他们	有	已消失	到	工作	在	这	案件	和	这	决定	和	调度	的

[men][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

men	of	business	.
男人	的	商业	.

他们以商人的决策和行动迅速着手处理此案。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['mɑːnərk] , ['lɪmɪt][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑːp] .

They	change	their	monarch	,	limit	his	powers	,	and	there	they	stop	.
他们	改变	他们的	君主	,	限制	他的	权力	,	和	那里	他们	停止	.

他们更换君主，限制其权力，然后就止步于此。

[ænd; ənd] [wʌt] ['paʊər] [ɪn] ['jʊrəp] [kæn; kən][kəm'pleɪn] ?

And	what	power	in	Europe	can	complain	?
和	什么	力量	在	欧洲	能	抱怨	?

欧洲哪个强国还有什么可抱怨的?

[kæn; kən] ['ɪŋglənd] ?

Can	England	?
能	英格兰	?

英格兰能做到吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][baɪ][ə; eɪ]

She	has	saved	us	the	trouble	of	a	speculation	on	this	subject	by	a
她	有	已保存	我们	这	麻烦	的	一个	推测	在	这	主题	经过	一个

[prɑːmpt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvərnmənt] .

prompt	acknowledgment	of	the	existing	government	.
迅速的	致谢	的	这	现存的	政府	.

她迅速对现任政府表示认可，省去了我们对此问题进行猜测的麻烦。

[kæn; kən] ['ɔ:striə] [ɔ:r] ['prʌʃə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət]

Can	Austria	or	Prussia	complain	of	it	,	as	breaking	the	line	of	legitimate
能	奥地利	或者	普鲁士	抱怨	的	它	,	作为	打破	这	线	的	合法的

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

奥地利或普鲁士能否对此提出异议，认为这破坏了合法的继承顺序?

[waɪl] [ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ]['maɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] ?

while	acknowledging	Michael	on	the	throne	of	Portugal	?
尽管	承认	迈克尔	在	这	王座	的	葡萄牙	?

同时承认米海尔在葡萄牙王位上的地位?

[ɔ:r][kæn; kən] ['rʌʃə] , [waɪl] [nɑ:t]['oʊnli][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ]['maɪk(ə)l] ,

Or	can	Russia	,	while	not	only	acknowledging	Michael	,
或者	能	俄罗斯	,	尽管	不是	仅有的	承认	迈克尔	,

或者俄罗斯是否可以不仅承认迈克尔，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [θroʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər]

but	having	her	own	throne	at	this	moment	filled	with	the	younger	brother
但	拥有	她	自己的	王座	在	这	片刻	已填	和	这	年轻	兄弟

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?

of	the	family	?
的	这	家庭	?

但她此刻的宝座上坐着的是家里的弟弟吗?

[ði:z] [ɑ:r; ər] , [bəuθ] , [di'pa:tʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][strɪkt][laɪn][ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'seʃ(ə)n] [ə'dɑ:ptɪd]

These	are	,	both	,	departures	from	the	strict	line	of	legitimate	succession	adopted
这些	是	,	两个都	,	出港	从	这	严格的	线	的	合法的	演替	已采用

[baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [ə'laɪəns] :

by	the	holy	alliance	:
经过	这	圣	联盟	:

这两种做法都偏离了神圣同盟所制定的严格的合法继承顺序:

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪk'skju:s][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪn] [ðɪ:z] [tu:] ['instənsiz] ,

and	if	it	be	sufficient	to	excuse	the	departure	in	these	two	instances	,
和	如果	它	是	充足的	到	原谅	这	离开	在	这些	二	实例	,

如果这足以成为这两种情况下离职的理由，

[ðæt] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [prɪns] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [er] ,

that	the	reigning	prince	is	of	the	same	blood	with	the	right	heir	,
那	这	统治	王子	是	的	这	相同的	血	和	这	正确的	继承人	,

在位王子与合法继承人是同血缘关系。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi]['ɜ:dʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ;

the	same	may	be	urged	for	the	reigning	king	of	France	;
这	相同的	可能	是	敦促	为了	这	统治	国王	的	法国	;

同样的情况也可以发生在法国现任国王身上;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɜ:rbən] [ɪn][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l][laɪn] .

for	he	is	a	Bourbon	in	the	maternal	line	.
为了	他	是	一个	波旁威士忌	在	这	母体	线	.

因为他的母系血统是波旁家族的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [laɪn][ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'seʃ(ə)n]

It	is	not	upon	the	abstract	principle	of	the	strict	line	of	legitimate	succession
它	是	不是	之上	这	抽象的	原则	的	这	严格的	线	的	合法的	演替

[ðæt] [ðɪ:z] ['paʊɜ-z] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ju'naɪt][ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] [ə'genst] [fræns] .

that	these	powers	can	be	expected	to	unite	in	a	war	against	France	.
那	这些	权力	能	是	预期的	到	团结	在	一个	战争	反对	法国	.

不能指望这些国家基于严格的合法继承顺序这一抽象原则而联合起来对法国发动战争。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][juˈnaɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr] ,
If they do unite in such a war ,
如果 他们 做 团结 在 这样的 一个 战争 ,

如果他们真的联合起来发动战争，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [ruːl] [desˈpɑːtɪkli] ,
it will be to assert the right of a prince to rule despotically ,
它 将要 是 到 断言 这 正确的 的 一个 王子 到 规则 专制地 ,

这将是为了维护君主专制统治的权利。

[ɪn][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kəmˈpækt] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
in violation of the social compact which unites him with his people .
在 违反 的 这 社会的 袖珍的 哪个 联合 他 和 他的 人们 .

违反了维系他与人民的社会契约。

[ɪz] [ðɪs] ['prɑːbəb(ə)l] ?
Is this probable ?
是 这 可能 ?

这有可能吗?

[let] [ˌjuː 'es] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌælɪgˈzændər][ʌv; əv] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd]
Let us remember that Alexander of Russia was the chief of the armed
让 我们 记住 那 亚历山大 的 俄罗斯 曾是 这 首席 的 这 武装
[nɪˈgoʊʃiːˌeɪtɜ˞z][baɪ] [huːm] [ðɪs] [kəmˈpækt][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
negotiators by whom this compact was arranged .
谈判者 经过 谁 这 袖珍的 曾是 安排 .

我们必须记住，俄国的亚历山大大帝是促成这项协议的武装谈判代表的首领。

[ðæt] ['mɑːnərk] [sɔː] [ðə; ði][ɪmˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈspɑːtɪk] [prɪns] , [ʌv; əv][ðə; ði]
That monarch saw the impossibility of maintaining a despotic prince , of the
那 君主 锯 这 不可能 的 保持 一个 专制 王子 , 的 这
[əbˈnɑːkʃəs] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] ,
obnoxious house of Bourbon ,
令人讨厌的 房子 的 波旁威士忌 ,

那位君主意识到，维持一个专制君主，一个令人厌恶的波旁王朝的统治是不可能的。

[ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [wɪtʃ] [ðen] [ɪgˈzɪstɪd]
on the throne of France , in the state of high illumination which then existed
在 这 王座 的 法国 , 在 这 状态 的 高的 照明 哪个 然后 存在
[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
among the people .
之中 这 人们 .

在法国王位上，人民处于高度开明的状态。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]['pærɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
And although the allied armies were in possession of Paris , he would not
和 虽然 这 盟军 军队 是 在 拥有 的 巴黎 , 他 会 不是

尽管盟军已经占领了巴黎，但他仍然不愿

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[pərˈmɪt] ['luːɪs] [ðə; ði][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
permit Louis the XVIII .
允许 路易斯 这 十八 .

允许路易十八。

[tuː; tə]['entər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd] .
to enter until he had given to his people the charter which they required .
到 进入 直到 他 有 给定 到 他的 人们 这 宪章 哪个 他们 必需的 .

直到他向他的人民颁发了他们所要求的特许状后，他才得以进入。

[wɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [sə'pɔ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Will	the	present	Emperor	of	Russia	support	with	his	arms	the	violation	of
将要	这	展示	皇帝	的	俄罗斯	支持	和	他的	武器	这	违反	的

[ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [ðʌs] ['sæŋkʃənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔ:gəst] ['brʌðər] ?

the	charter	thus	sanctioned	by	his	august	brother	?
这	宪章	因此	已制裁	经过	他的	八月	兄弟	?

现任俄罗斯皇帝是否会用武力支持其兄长批准的这种违反宪章的行为?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['ʃeɪmfəli] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌn'waɪzli] ['vaiəleitid] , [ɔ:l] ['jʊrəp]

That	it	has	been	most	shamefully	and	most	unwisely	violated	,	all	Europe
那	它	有	到过	最多	可耻地	和	最多	不明智地	违反	,	全部	欧洲

[əd'mits] .

admits	.
承认	.

整个欧洲都承认，它遭到了极其可耻和极其不明智的践踏。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fendər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

That	the	offender	has	been	removed	with	astonishing	moderation	and
那	这	罪犯	有	到过	已移除	和	惊人	适度	和

[hju:'mænəti] , [ɪz] ['i:kwəli] [əd'mɪtɪd] .

humanity	,	is	equally	admitted	.
人类	,	是	同样地	承认	.

必须承认的是，对违法者的处置方式非常克制且人道。

[ðæt] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wɔ:r][ə'pɑ:n] ['mɑ:nərki] [ɪz] [ə'pærənt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]

That	the	revolution	is	not	a	war	upon	monarchy	is	apparent	by	the	fact	that	a
那	这	革命	是	不是	一个	战争	之上	君主制	是	明显	经过	这	事实	那	一个

['mɑ:nərk] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [θroʊn] ,

monarch	now	occupies	the	throne	,
君主	现在	占据	这	王座	,

这场革命并非一场反对君主制的战争，这一点显而易见，因为现在一位君主仍然坐在王位上。

[ænd; ənd] [səb'stænʃəli] ['ʌndər][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [hɜ:r'self] [geɪv] [hɜ:r; hər]['sæŋkʃ(ə)n]

and	substantially	under	the	charter	to	which	Russia	herself	gave	her	sanction
和	实质性	在下面	这	宪章	到	哪个	俄罗斯	她自己	给予	她	制裁

[ɪn] - .

in	1814	.
在	-	.

并且基本上是按照俄罗斯在 1814 年亲自批准的宪章执行的。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['di:s(ə)nsi] , [ðen] , [kʊd; kəd] ['rʌʃə] [ˌɪntər'fɪr] ?

With	what	decency	,	then	,	could	Russia	interfere	?
和	什么	体面	,	然后	,	可以	俄罗斯	干扰	?

那么，俄罗斯又有什么资格进行干预呢?

[bʌt; bət] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] , ([wɪtʃ] [pər'hæps] [wʊd] [nɑ:t]

But	,	waving	the	decorum	of	such	an	interference	,	(	which	perhaps	would	not
但	,	挥手	这	礼仪	的	这样的	一个	干涉	,	(	哪个	也许	会	不是

[bi:; bi] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ,

be	insurmountable	,
是	不可逾越	,

但是，抛开这种干涉的礼节不谈（这或许并非不可克服），

) [let] [ˌju: 'es] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['məutivz] [baɪ] [wɪtʃ] ['prɪnsəz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] ['gʌvənd] ;

)	let	us	attend	to	the	motives	by	which	princes	are	more	generally	governed	;
)	让	我们	出席	到	这	动机	经过	哪个	王子们	是	更多的	一般来说	受统治	;

让我们来关注一下君主们普遍受哪些动机驱使;

[ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ɪts] [prɪ'keriəs] [sək'ses] ,

the	practicability	of	the	enterprize	,	and	the	value	of	its	precarious	success	,
这	实用性	的	这	企业	,	和	这	价值	的	它是	岌岌可危	成功	,

这项事业的可行性，以及它那岌岌可危的成功所带来的价值，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][kɔːsts][ænd; ənd]['hæzərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] .

compared	with	the	certain	costs	and	hazards	of	the	attempt	.
比较的	和	这	肯定	成本	和	危险	的	这	试图	.

与尝试所带来的确定性成本和风险相比。

[ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] ['evri] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr]['kɑːmplɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] : [ænd; ənd]

The	question	is	every	day	becoming	more	complicated	to	them	:	and
这	问题	是	每一个	天	成为	更多的	复杂的	到	他们	:	和

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ,

circumstances	which	,
情况	哪个	,

这个问题对他们来说每天都变得越来越复杂：以及各种情况，

[æt; ət][fɜːrst] , [siːm] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][prə'voʊk] [ðɪs] [ə'tempt] , [ɪ'miːdiətli] [ə'suːm] [æn; ən]

at	first	,	seem	calculated	to	provoke	this	attempt	,	immediately	assume	an
在	第一的	,	似乎	计算	到	惹	这	试图	,	立即地	认为	一个

[ə'pɪrəns] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

appearance	well	fitted	to	discourage	it	.
外貌	出色地	适配	到	阻碍	它	.

起初，似乎有意挑起这种尝试，随即摆出一副足以打消这种念头的姿态。

[ðʌs] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɪz] ['spredɪŋ] : [ðə; ði] ['neðərləndz] [hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]

Thus	the	contagion	is	spreading	:	the	Netherlands	have	risen	and	demanded	a
因此	这	传染	是	传播	:	这	荷兰	有	升起	和	要求	一个

['tʃɑːrtər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɪŋ] .

charter	from	their	king	.
宪章	从	他们的	国王	.

因此，这种风气正在蔓延：荷兰人民奋起反抗，要求国王颁布特许状。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɔnəkiz] .

This	is	a	new	alarm	to	the	neighboring	monarchies	.
这	是	一个	新的	警报	到	这	邻接	君主制	.

这对邻近的君主制国家来说是一个新的警示。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd]

But	the	king	of	the	Netherlands	is	a	sensible	and	honest	man	,	and
但	这	国王	的	这	荷兰	是	一个	明智的	和	诚实的	男人	,	和

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

但是荷兰国王是一位明智而诚实的人，而且，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɔːl'redi] [kɔːld] [ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] ,

we	are	told	,	already	called	the	States	General	,
我们	是	讲述	,	已经	称为	这	各州	一般的	,

据说，它已经被称为"三级会议"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

with	a	view	to	the	redress	of	the	grievances	of	his	subjects	.
和	一个	看法	到	这	纠正	的	这	不满	的	他的	主题	.

为了伸冤，抚慰臣民的冤屈。

[ðɪs] ['mɑːnərk] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

This	monarch	has	followed	,	in	the	main	,
这	君主	有	随后	,	在	这	主要的	,

这位君主基本上遵循了.....

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]['ɪŋgləɪnd][soʊ]['kloʊsli][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][hiː; hi][wɪl]

the	policy	of	England	so	closely	as	to	leave	but	little	doubt	that	he	will
这	政策	的	英格兰	所以	密切	作为	到	离开	但	小的	怀疑	那	他	将要

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;

be	willing	to	adopt	the	British	form	of	government	;
是	愿意的	到	采纳	这	英国	形式	的	政府	;

他对英国政策的理解如此透彻，以至于几乎可以肯定他会愿意采用英国的政府形式；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , ['ɔːlsoʊ] , ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

and	that	he	will	,	also	,	follow	her	example	in	the	immediate	recognition
和	那	他	将要	,	还	,	跟随	她	例子	在	这	即时	认出

[ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] .

of	that	of	France	.
的	那	的	法国	.

而且，他也会效仿她的做法，立即承认法国的合法地位。

['sɪmələr] ['gʌvərnmənts] [wɪl] ['prɑːbəbli] [suːn] [biː; bi][institjuːtid][bəuθ][ɪn][speɪn][ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] ;

Similar	governments	will	probably	soon	be	instituted	both	in	Spain	and	Portugal	;
相似的	政府	将要	大概	很快	是	已设立	两个都	在	西班牙	和	葡萄牙	;

类似的政府可能很快也会在西班牙和葡萄牙建立；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['ɪŋgləɪnd] , [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðərləndz] .

and	they	will	be	recognized	by	England	,	France	,	and	the	Netherlands	.
和	他们	将要	是	认可	经过	英格兰	,	法国	,	和	这	荷兰	.

它们将得到英国、法国和荷兰的承认。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɔːl'ðoʊ] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪn] - [tuː; tə][juː'naɪt][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [ðæt] [waɪld]

although	England	was	willing	in	1792	to	unite	in	a	war	against	that	wild
虽然	英格兰	曾是	愿意的	在	-	到	团结	在	一个	战争	反对	那	荒野

[dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn] [fræns] ,

democracy	in	France	,
民主	在	法国	,

尽管英国在1792年愿意联合起来对抗法国那个狂野的民主国家，

[wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə][səb'vɜːrt] , [baɪ] [fɔːrs] , ['mɑːnərki] [ɪn] ['evri] [fɔːrm] , [θruː'aʊt] [ðə; ði]

which	threatened	to	subvert	,	by	force	,	monarchy	in	every	form	,	throughout	the
哪个	威胁	到	颠覆	,	经过	力量	,	君主制	在	每一个	形式	,	自始至终	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

它威胁要以武力颠覆全世界各种形式的君主制，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][frə'tɜːrn(ə)l] [ɪm'breɪs] [tuː; tə] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ɜːrθ] , ['wɪlɪŋ] [ɔːr]

and	to	give	the	fraternal	embrace	to	every	nation	upon	earth	,	willing	or
和	到	给	这	兄弟	拥抱	到	每一个	国家	之上	地球	,	愿意的	或者

[ʌn'wɪlɪŋ] ,

unwilling	,
不情愿	,

并向地球上每一个国家，无论其是否愿意，表达兄弟般的拥抱。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]
does **it** **follow** **that** **she** **will** **look** **with** **composure** **at** **a** **war** **on** **the** **limited**
做 它 跟随 那 她 将要 看 和 镇定 在 一个 战争 在 这 有限的
['mɔnəkiz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] ,
monarchies **in** **her** **neighborhood** **,**
君主制 在 她 邻里 ,

这是否意味着她会平静地看待邻国君主专制政权遭受的战争?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [θɔːt] ['prɑːpər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɔːr] , [tuː] , ['hedɪd] [baɪ]
which **she** **has** **thought** **proper** **to** **recognize** **,** **and** **that** **war** **,** **too** **,** **headed** **by**
哪个 她 有 想法 恰当的 到 认出 , 和 那 战争 , 也 , 标题 经过
['rʌʃə] ?
Russia **?**
俄罗斯 ?

她认为应该承认这一点，而且这场战争也是由俄罗斯领导的?

['dʒeləs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [straɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Jealous **as** **she** **is** **,** **and** **with** **good** **reason** **,** **of** **the** **alarming** **strides** **of** **the**
嫉妒的 作为 她 是 , 和 和 好的 原因 , 的 这 令人担忧 步幅 的 这
[greɪt] ['ɔːtəkræt] ,
great **autocrat** **,**
伟大的 独裁者 ,

她嫉妒这位大独裁者令人震惊的步伐，而且这种嫉妒不无道理。

[ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['entərpraɪz] [ə'pɑːn] ['tɜːrki] ,
and **interfering** **,** **as** **she** **certainly** **did** **,** **with** **his** **distant** **enterprise** **upon** **Turkey** **,**
和 干扰 , 作为 她 当然 做过 , 和 他的 遥远 企业 之上 火鸡 ,

而且她确实干涉了他远在土耳其的事业。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [rɪ'djʊst]
will **she** **be** **content** **to** **see** **the** **kingdoms** **in** **her** **immediate** **neighborhood** **reduced**
将要 她 是 内容 到 看 这 王国 在 她 即时 邻里 减少
[tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] [di'pendənsiz] ,
to **Russian** **dependencies** **,**
到 俄语 依赖项 ,

她会乐于见到邻近的王国沦为俄罗斯的附庸吗?

[baɪ] [ðoʊz] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [mʌst; məst] [biː; bi]
by **those** **armies** **of** **occupation** **with** **which** **the** **success** **of** **Russia** **must** **be**
经过 那些 军队 的 职业 和 哪个 这 成功 的 俄罗斯 必须 是
['fɑːloʊd] ?
followed **?**
随后 ?

那些占领军，以及他们如何应对俄罗斯的胜利?

[wɪl] ['rʌʃə] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] ,
Will **Russia** **rise** **against** **the** **resistance** **of** **England** **to** **such** **an** **enterprise** **,**
将要 俄罗斯 上升 反对 这 反抗 的 英格兰 到 这样的 一个 企业 ,

俄罗斯会奋起反抗英国对这项事业的阻挠吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪtɪgeɪtɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] ['tɜːrki] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]
when **she** **is** **believed** **to** **have** **mitigated** **her** **designs** **on** **Turkey** **in** **consequence**
什么时候 她 是 相信 到 有 缓解 她 设计 在 火鸡 在 结果
[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmiːdi'eɪʃn] ?
of **English** **mediation** **?**
的 英语 调解 ?

据信，她在英国的调解下，缓和了对土耳其的意图?

[ðɪs] [ɪz] ['skersli] ['kredəb(ə)l] .
This **is** **scarcely** **credible** **.**
这 是 几乎 可信的 .

这简直难以置信。

[ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , [wɪl] ['ɔ:striə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'ledʒd] [sɜ:r'vɪlətɪ]

Or	if	she	should	,	will	Austria	and	Prussia	,	notwithstanding	their	alleged	servility
或者	如果	她	应该	,	将要	奥地利	和	普鲁士	,	虽然	他们的	据称	奴性

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [vju:z] ,

to	her	views	,
到	她	浏览	,

或者，如果她真的应该这样做，奥地利和普鲁士会吗？尽管他们据称对她的观点唯唯诺诺。

['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] ?

follow	her	in	such	an	enterprise	?
跟随	她	在	这样的	一个	企业	?

跟随她从事这样的事业?

[ðoʊz] ['paʊɚz] [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [wɪl] [weɪ] [ðə; ði]

Those	powers	will	unquestionably	consult	their	own	safety	,	and	will	weigh	the
那些	权力	将要	毫无疑问	咨询	他们的	自己的	安全	,	和	将要	称重	这

['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

这些国家无疑会考虑自身安全，并权衡后果。

[ɑ:n][bəuθ][saɪdz] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .

on	both	sides	,	before	they	take	such	a	step	.
在	两个都	侧面	,	前	他们	拿	这样的	一个	步	.

双方在采取这一步骤之前，都经过了慎重考虑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

There	is	a	wide	difference	between	their	situation	and	that	of	Russia	,
那里	是	一个	宽的	不同之处	之间	他们的	情况	和	那	的	俄罗斯	,

他们的情况与俄罗斯的情况有很大不同。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi]['pɑ:lətɪk][fɔ:r; fər] ['rʌʃə] , [maɪt] [bi:; bi] ['veri] [ɪm'pɑ:lətɪk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	what	may	be	politic	for	Russia	,	might	be	very	impolitic	for	them	.
和	什么	可能	是	政治	为了	俄罗斯	,	可能	是	非常	不合时宜	为了	他们	.

对俄罗斯来说可能是政治正确的事情，对他们来说可能却是非常不明智的。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɑ:r; ər] [jet] [ɪn]['poʊlər] ['dɑ:rknəs] :

The	subjects	of	Russia	are	yet	in	polar	darkness	:
这	主题	的	俄罗斯	是	然而	在	极性	黑暗	:

俄罗斯的子民仍然处于极度黑暗之中:

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

those	of	Austria	and	Prussia	are	in	a	very	different	condition	.
那些	的	奥地利	和	普鲁士	是	在	一个	非常	不同的	状况	.

奥地利和普鲁士的情况则截然不同。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [də'mɪnjənz] .

Look	at	the	internal	state	of	their	own	dominions	.
看	在	这	内部的	状态	的	他们的	自己的	领地	.

看看他们各自领土的内部状况。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn]

The	spirit	of	liberty	has	gone	abroad	among	their	people	,	and	even	in
这	精神	的	自由	有	已消失	国外	之中	他们的	人们	,	和	甚至	在

['prʌʃə] [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] ,

Prussia	is	so	strong	,
普鲁士	是	所以	强的	,

自由精神已在他们的人民中传播开来，甚至在普鲁士也十分盛行。

[ðæt] [soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]
that so far back as 1814 the king found it necessary to promise his subjects
那 所以 远的 后退 作为 - 这 国王 成立 它 必要的 到 承诺 他的 主题
[æn; ən] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ,
an amelioration of their political condition ,
一个 改善 的 他们的 政治的 状况 ,

早在1814年，国王就认为有必要向臣民承诺改善他们的政治处境。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['stændərd] [ə'genst] [fræns] .
to induce them to follow his standard against France .
到 诱导 他们 到 跟随 他的 标准 反对 法国 .

诱使他们效仿他的策略对抗法国。

[ɪn] ['ɔːstriə] ['lɪbərti] [ɪz] [ə'weɪk] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɑːdi]
In Austria liberty is awake , not only in her Universities , but among the body
在 奥地利 自由 是 醒 , 不是 仅有的 在 她 大学 , 但 之中 这 身体
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .
of her people .
的 她 人们 .

在奥地利，自由之光不仅在大学校园里觉醒，也在全体人民中觉醒。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz]
Neither of these
两者都不 的 这些

两者都不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['paʊɚz] [kʊd; kəd][send][æn; ən]['ɑːrmi] [ə'genst] [fræns] ,
powers could send an army against France ,
权力 可以 发送 一个 军队 反对 法国 ,

列强可能会派兵攻打法国。

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə'nʌðər] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tents]
without raising and maintaining another at home to keep down the discontents
没有 提高 和 保持 其他 在 家 到 保持 向下 这 不满
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
of their own people .
的 他们的 自己的 人们 .

没有在家中抚养和维持另一个孩子来平息自己人民的不满。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] - .
Those people are no longer the automatons they were in 1814 .
那些 人们 是 不 更长 这 自动机 他们 是 在 - .

这些人不再是1814年时的那些行尸走肉了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men][æz; əz][ðer; ðər] ['mɔnəks] [ɑːr; ər] ,
They have discovered that they are men as their monarchs are ,
他们 有 发现 那 他们 是 男人 作为 他们的 君主 是 ,

他们发现自己和他们的君主一样，都是人。

[dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['iːkwəl] [raɪts] ,
deriving from the God of nature equal rights ,
推导 从 这 上帝 的 自然 平等的 权利 ,

源于自然之神赋予的平等权利，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .
and with a clear right to participate in the government of their choice .
和 和 一个 清除 正确的 到 参加 在 这 政府 的 他们的 选择 .

并拥有参与自己选择的政府的明确权利。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [kənˈskrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Is	it	credible	that	they	would	bear	the	repeated	conscriptions	to	which	such	a
是	它	可信的	那	他们	会	熊	这	重复	征兵	到	哪个	这样的	一个

[wɔːr] [wʊd] [ˈsʌbdʒekt][ðem; ðəm] ,

war	would	subject	them	,
战争	会	主题	他们	,

他们真的会承受这样一场战争带来的反复征兵吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kruːˈseɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlibətiz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]

for	the	purpose	of	carrying	on	a	crusade	against	the	liberties	of	others
为了	这	目的	的	携带	在	一个	运动	反对	这	自由	的	其他的

[əˈbrɔːd] ,

abroad	,
国外	,

为了在国外开展反对他人自由的运动,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈrɪvɪtɪŋ] , [mɔːr] [ˈkloʊsli] , [ðer; ðər] [oʊn] [tʃeɪnz] [æt; ət] [hoʊm] ?

and	thus	riveting	,	more	closely	,	their	own	chains	at	home	?
和	因此	铆	,	更多的	密切	,	他们的	自己的	链条	在	家	?

这样岂不是让他们在国内更加牢牢地束缚住了自己吗?

[ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] ,

If	,	in	spite	of	all	these	discouragements	,
如果	,	在	尽管如此	的	全部	这些	沮丧	,

尽管面临所有这些挫折,

[ðoʊz] [ˈpaʊɚz] [wɜːr; wər][mæd][ɔːr] [fəˈtjuːɪtəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈentərpraɪz] ,

those	powers	were	mad	or	fatuitous	enough	to	meditate	such	an	enterprise	,
那些	权力	是	疯狂的	或者	偶然的	足够的	到	幽思	这样的	一个	企业	,

那些掌权者要么是疯了,要么是愚蠢至极,才会策划出这样的计划。

[hæv; həv] [ðeɪ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] ?

have	they	any	reason	to	believe	that	it	could	succeed	?
有	他们	任何	原因	到	相信	那	它	可以	成功	?

他们有什么理由相信它会成功吗?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nɑːt] [siː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ˈhoʊpləs] ?

Must	they	not	see	,	on	the	contrary	,	that	it	would	be	utterly	hopeless	?
必须	他们	不是	看	,	在	这	相反	,	那	它	会	是	完全地	绝望	?

相反,他们难道看不出这完全没有希望吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [wen] [fræns] [stʊd] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈjʊrəp] [kəmˈbaɪnd] [əˈgenst]

Have	they	forgotten	that	when	France	stood	alone	,	with	all	Europe	combined	against
有	他们	被遗忘的	那	什么时候	法国	站立	独自的	,	和	全部	欧洲	合并	反对

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他们难道忘记了,当年法国孤军奋战,面对整个欧洲的联合反对时,

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [swept] [ðer; ðər] [ɪmˈbætld] [həusts][frʌm; frəm] [ˈevri] [fiːld]

they	found	her	invincible	;	that	she	swept	their	embattled	hosts	from	every	field
他们	成立	她	无敌	;	那	她	扫荡	他们的	陷入困境的	主持人	从	每一个	场地

,

,

,

他们发现她所向披靡;她将他们溃不成军的军队从各个战场上彻底击溃。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈliːdʒənz][ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkæpɪtəlz] ?

and	led	her	victorious	legions	into	their	own	capitals	?
和	引领	她	胜利者	军团	进入	他们的	自己的	首都	?

她率领凯旋的军团进入了对方的首都?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔnəks] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] " [hiː; hi][hæz; həz]

One	of	these	monarchs	is	reported	already	to	have	said	that	"	he	has
一	的	这些	君主	是	据报道	已经	到	有	说	那	"	他	有

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [frentʃ] ['wɔrz] .

had	enough	of	French	wars	.
有	足够的	的	法语	战争	.

据报道，其中一位君主已经表示"他受够了法国的战争"。

" [wel] [meɪ] [hiː; hi] [seɪ] [soʊ] ; [ænd; ənd] [wel] [meɪ] ['ɔːstriə] [rɪ'spɑːnd] " [eɪ'men,ɑː'men] .

"	Well	may	he	say	so	;	and	well	may	Austria	respond	"	Amen	.
"	出色地	可能	他	说	所以	;	和	出色地	可能	奥地利	回应	"	阿门	.

"他这么说也无妨；奥地利回应'阿门'也无妨。"

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [nə'poʊliən] [twaɪs] " [strʌk] [ðer; ðər] [kraʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæzərd]

"	They	have	not	forgotten	that	Napoleon	twice	"	struck	their	crowns	into	the	hazard
"	他们	有	不是	被遗忘的	那	拿破仑	两次	"	击	他们的	皇冠	进入	这	冒险

,

,

,

他们没有忘记拿破仑曾两次"将他们的王冠投入险境"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][gɪft] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [wer] [ðem; ðəm] .

"	and	that	it	was	by	his	gift	that	they	now	wear	them	.
"	和	那	它	曾是	经过	他的	礼物	那	他们	现在	穿	他们	.

"正是因为他的馈赠，他们现在才能佩戴这些饰品。"

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nə'poʊliən] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ,

And	although	Napoleon	be	no	more	,
和	虽然	拿破仑	是	不	更多的	,

即使拿破仑已不在人世，

[ðeɪ] [wel] [noʊ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [fræns] [wen] [ɑːrmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

they	well	know	the	gigantic	power	of	France	when	armed	in	such	a	cause	,
他们	出色地	知道	这	巨大	力量	的	法国	什么时候	武装	在	这样的	一个	原因	,

他们非常清楚，一旦法国武装起来，为这样的事业付出代价，其力量将无比强大。

[ænd; ənd] [haʊ] ['redɪli] [ə; eɪ][wɔːr][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['libətiz] [wɪl] [reɪz] [ʌp][sʌm; səm] ['ʌðər] [nə'poʊliən] ,

and	how	readily	a	war	upon	her	liberties	will	raise	up	some	other	Napoleon	,
和	如何	容易	一个	战争	之上	她	自由	将要	增加	向上	一些	其他	拿破仑	,

而一场对她自由的战争，又会多么轻易地催生出另一个拿破仑呢?

['prɑːbəbli][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [skuːl] ,

probably	from	among	the	heroes	of	the	Polytechnic	school	,
大概	从	之中	这	英雄	的	这	理工学院	学校	,

他很可能出自理工学院的英雄人物之列。

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [swiːp] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ['oʊvər][ðer; ðər] [də'mɪnjənz] ,

once	more	to	sweep	like	a	whirlwind	over	their	dominions	,
一次	更多的	到	扫	喜欢	一个	旋风	超过	他们的	领地	,

再次如旋风般席卷他们的领土，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	to	bring	them	again	to	his	feet	.
和	到	带来	他们	再次	到	他的	脚	.

并让他们重新站起来。

[ɪf] [fræns] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [waɪl] ['evri] ['paʊər] [ɪn] ['jʊrəp]

If	France	,	single	-	handed	,	was	able	to	do	this	,	while	every	power	in	Europe
如果	法国	,	单身的	-	递交	,	曾是	有能力的	到	做	这	,	尽管	每一个	力量	在	欧洲

[fraund] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

frowned	upon	her	,
皱眉	之上	她	,

如果法国能够凭借一己之力做到这一点，而当时欧洲所有强国都对她不屑一顾，

[wʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wen] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,

what	will	she	not	be	able	to	accomplish	when	cheered	by	the	countenance	,
什么	将要	她	不是	是	有能力的	到	完成	什么时候	欢呼	经过	这	面容	,

当她因那张笑脸而欢欣鼓舞时，还有什么事是她做不到的呢?

[ænd; ənd][pər'hæps][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ?

and	perhaps	supported	by	the	arms	of	England	?
和	也许	有	经过	这	武器	的	英格兰	?

或许还得到了英格兰的支持?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ə'mɪd][soʊ] ['meni] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] ,

Amid	so	many	discouragements	,
之中	所以	许多	沮丧	,

在诸多挫折之中，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [ði:z] ['paʊɝz] [wɪl] [breɪv] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['entərpraɪz]

is	it	conceivable	that	these	powers	will	brave	the	consequences	of	an	enterprise
是	它	可以想象的	那	这些	权力	将要	勇敢的	这	结果	的	一个	企业

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ?

so	full	of	despair	?
所以	满的	的	绝望	?

这些强权是否有可能冒着承担如此充满绝望的事业所带来的后果?

[noʊ][wʌn] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['moʊtɪv][ðæn; ðən]

No	one	believes	that	their	decision	will	be	governed	by	any	other	motive	than
不	一	相信	那	他们的	决定	将要	是	受统治	经过	任何	其他	动机	比

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] .

their	own	interest	.
他们的	自己的	兴趣	.

没有人相信他们的决定会受到自身利益以外的任何其他动机的驱使。

[ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [su'pri:m] [lɔ:] .

Their	own	safety	will	be	their	supreme	law	.
他们的	自己的	安全	将要	是	他们的	最高	法律	.

他们的首要原则就是保障自身安全。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [ðɪs] ['veri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

But	will	not	this	very	consideration	conduct	them	to	the	conclusion	that	it	is
但	将要	不是	这	非常	考虑	执行	他们	到	这	结论	那	它	是

[ðer; ðər]['waɪzɪst] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,

their	wisest	course	to	keep	the	peace	with	France	,
他们的	最明智的	课程	到	保持	这	和平	和	法国	,

但是，正是这种考虑难道不会让他们得出结论：与法国保持和平才是最明智的做法吗?

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [pi:s] [æt; ət][hoʊm] ?

and	endeavor	to	preserve	peace	at	home	?
和	努力	到	保存	和平	在	家	?

并努力维护国内和平?

[kæn; kən] [ðeɪ] [feɪl][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [mʌst; məst] [kən'streɪn]

Can	they	fail	to	perceive	that	the	irresistible	course	of	events	must	constrain
能	他们	失败	到	感知	那	这	无法抗拒	课程	的	活动	必须	约束

[ðem; ðəm] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə] [meɪk] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ;

them	ultimately	to	make	terms	with	their	subjects	;
他们	最终	到	制作	条款	和	他们的	主题	;

难道他们看不出事态的必然发展最终会迫使他们与臣民达成协议吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr]['waɪzər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

and	**that**	**it**	**is**	**far**	**wiser**	**to**	**make**	**them**	**at**	**once**	**,**
和	那	它	是	远的	更明智	到	制作	他们	在	一次	,

而且最好一次性完成这些工作。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

with	**as**	**good**	**a**	**grace**	**as**	**remains**	**to**	**them**	**,**
和	作为	好的	一个	优雅	作为	遗迹	到	他们	,

带着他们仅存的那份优雅，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	**to**	**place**	**their**	**governments**	**at**	**least**	**on**	**the**	**basis**	**of**	**the**	**British**
和	到	地方	他们的	政府	在	至少	在	这	基础	的	这	英国

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

constitution	**,**
宪法	,

并且至少要将他们的政府建立在英国宪法的基础上，

[ʌv; əv] [huːz] [stə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] [pruːf] ?

of	**whose**	**stability**	**they**	**have**	**had**	**such**	**signal**	**proof**	**?**
的	谁	稳定	他们	有	有	这样的	信号	证明	?

他们拥有哪些稳定性方面的信号证据?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr]['waɪzər] [ðʌs] [tuː; tə][ækt] ,

Must	**they**	**not**	**see**	**that**	**it**	**is**	**far**	**wiser**	**thus**	**to**	**act**	**,**
必须	他们	不是	看	那	它	是	远的	更明智	因此	到	行为	,

难道他们看不出这样做才是更明智的做法吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə]['perəl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] ['ʌprɔːr]

than	**to**	**peril**	**the**	**consequences**	**of**	**that**	**wild**	**and**	**desolating**	**uproar**
比	到	危险	这	结果	的	那	荒野	和	荒凉的	骚动

[θruː'aʊt] ['jʊrəp] ,

throughout	**Europe**	**,**
自始至终	欧洲	,

与其冒着让那场席卷欧洲的狂暴灾难造成严重后果的风险，

[wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [prə'duːs] ?

which	**an**	**invasion**	**of**	**France**	**would**	**unquestionably**	**produce**	**?**
哪个	一个	入侵	的	法国	会	毫无疑问	生产	?

入侵法国无疑会导致什么结果?

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz]['waɪzɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] , [meɪ] [biː; bi]

That	**they**	**will**	**take**	**the**	**course**	**that**	**is**	**wisest**	**,**	**because**	**it**	**is**	**the**	**wisest**	**,**	**may**	**be**
那	他们	将要	拿	这	课程	那	是	最明智的	,	因为	它	是	这	最明智的	,	可能	是

[ˌprɔblə'mætikl] .

problematical	**.**
有问题的	.

他们会选择最明智的做法，仅仅因为那是最明智的做法，但这可能会有问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjʊmd] [ðæt] [ðiːz] ['sɔvrinz] [ɑːr; ər][soʊ] ['ʌtərli] [bɪ'reft]

But	**it**	**is**	**scarcely**	**to**	**be**	**presumed**	**that**	**these**	**sovereigns**	**are**	**so**	**utterly**	**bereft**
但	它	是	几乎	到	是	假定	那	这些	君主	是	所以	完全地	失去

[ʌv; əv]['riːz(ə)n][æz; əz][tuː; tə][prə'voʊk][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ruːɪn][baɪ][ə; eɪ] ['meʒər] [soʊ]

of	**reason**	**as**	**to**	**provoke**	**and**	**precipitate**	**their**	**own**	**ruin**	**by**	**a**	**measure**	**so**
的	原因	作为	到	惹	和	沉淀	他们的	自己的	废墟	经过	一个	措施	所以

['hoʊpləs] .

hopeless	**.**
绝望	.

但很难认为这些君主如此丧失理智，以至于会采取如此绝望的措施来挑起和加速自身的毁灭。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhev(ə)n] , [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn]

If	they	do	attempt	it	,	it	can	only	be	because	Heaven	,	resolved	upon
如果	他们	做	试图	它	,	它	能	仅有的	是	因为	天堂	,	已解决	之上

[ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] ,

their	destruction	,
他们的	破坏	,

如果他们真的尝试这样做，那只能是因为上天决心要毁灭他们。

[hæz; həz][fɜːrst] [meɪd] [ðem; ðəm][mæd] .

has	first	made	them	mad	.
有	第一的	制成	他们	疯狂的	.

首先激怒了他们。

[wʌt] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ɪz] [jet] [ˌprɔblə'mætikl] .

What	course	they	will	take	is	yet	problematical	.
什么	课程	他们	将要	拿	是	然而	有问题的	.

他们将采取何种策略仍是未知数。

[bʌt; bət] [səˈpoʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['riːz(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [fer]

But	supposing	them	to	have	the	use	of	their	reason	,	we	have	fair
但	假如	他们	到	有	这	使用	的	他们的	原因	,	我们	有	公平的

[graʊndz] [ʌv; əv][hoʊp] ,

grounds	of	hope	,
理由	的	希望	,

但假设他们能够运用理性，我们就有理由抱有希望。

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [əˈsteɪʊndɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

that	although	the	astounding	character	of	the	revolution	,
那	虽然	这	惊人	特点	的	这	革命	,

尽管这场革命具有惊人的特点，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kiŋdəmz] [meɪ]

and	of	the	progress	of	the	same	principles	in	the	neighboring	kingdoms	may
和	的	这	进步	的	这	相同的	原则	在	这	邻接	王国	可能

[meɪk] [ðem; ðəm] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

make	them	pause	for	a	while	,
制作	他们	暂停	为了	一个	尽管	,

邻近王国推行相同原则的进展可能会让他们暂时停下来思考。

[ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːmən] [sens] [wɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

their	own	common	sense	will	at	length	conduct	them	all	to	the	conclusion	,
他们的	自己的	常见的	感觉	将要	在	长度	执行	他们	全部	到	这	结论	,

他们的常识最终会引导他们得出结论：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [left][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ]

that	there	is	no	other	course	left	for	them	but	to	recognize	the	existing
那	那里	是	不	其他	课程	左边	为了	他们	但	到	认出	这	现存的

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fræns] ,

government	of	France	,
政府	的	法国	,

他们别无选择，只能承认法国现政府。

[ænd; ənd][tuː; tə][dəˈrekt][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɪkˈskluːsɪvli] , [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈferz] [æt; ət][hoʊm] .

and	to	direct	their	attention	,	exclusively	,	to	their	affairs	at	home	.
和	到	直接的	他们的	注意力	,	只	,	到	他们的	事务	在	家	.

并让他们将全部注意力集中在家庭事务上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'di:d] ['evri] [θɪŋ] , [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ʌv; əv] [fræns] [hɜ:r'self] .

Very	much	,	indeed	every	thing	,	depends	upon	the	prudence	of	France	herself	.
非常	很多	,	的确	每一个	事物	,	取决于	之上	这	谨慎	的	法国	她自己	.

事实上，很多事情，甚至一切事情，都取决于法国自身的审慎。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][stɑ:p] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [rɪ'meɪn]['kwaɪət] , [ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][hoʊm] ,

If	she	shall	stop	where	she	is	,	remain	quiet	,	united	and	happy	at	home	,
如果	她	将	停止	在哪里	她	是	,	保持	安静的	,	团结的	和	快乐的	在	家	,

如果她就此止步，保持平静，与家人和睦幸福地生活在一起，

[ænd; ənd][ə'vɔɪd][ɔ:l] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] , [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] .

and	avoid	all	interference	with	other	governments	,	the	work	is	done	.
和	避免	全部	干涉	和	其他	政府	,	这	工作	是	完毕	.

避免与其他国家政府发生任何干涉，这项工作就完成了。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['stɔrmz] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [tu:; tə][draɪv][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

If	,	on	the	other	hand	,	storms	should	arise	within	to	drive	her	from	her
如果	,	在	这	其他	手	,	暴风雨	应该	出现	之内	到	驾驶	她	从	她

['prez(ə)nt] ['æŋkərɪdʒ] ,

present	anchorage	,
展示	安克雷奇	,

另一方面，如果内陆地区发生风暴，将她从目前的锚地驱逐出去，

[ænd; ənd][set][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ə'floʊt] [ə'gen] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['ænərki] ,

and	set	the	revolution	afloat	again	on	a	sea	of	anarchy	,
和	放	这	革命	漂浮	再次	在	一个	海	的	无政府状态	,

在一片混乱无序之中，再次掀起革命浪潮。

['evri] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['jʊrəp] .

every	thing	is	to	be	feared	for	herself	and	for	Europe	.
每一个	事物	是	到	是	害怕	为了	她自己	和	为了	欧洲	.

她对自己和欧洲都感到恐惧。

[ɪz][ðer; ðər]['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'læps] ?

Is	there	any	danger	of	such	a	relapse	?
是	那里	任何	危险	的	这样的	一个	复发	?

是否存在复发的风险?

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][də'mestɪk] ['mælkəntent] ,

That	there	are	domestic	malcontents	,
那	那里	是	国内的	不满分子	,

国内存在不满分子，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['fɔ:rən] ['emɪˌseri:z] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

and	perhaps	foreign	emissaries	enough	in	the	kingdom	to	make	the	wicked
和	也许	外国的	使者	足够的	在	这	王国	到	制作	这	邪恶

[ə'tempt] , [ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

attempt	,	is	probable	enough	.
试图	,	是	可能	足够的	.

或许王国里有足够的外国使节去实施这种邪恶的企图，这并非不可能。

[ɪz][ðer; ðər]['eni]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [sək'si:d] ?

Is	there	any	reason	to	believe	that	such	an	attempt	will	succeed	?
是	那里	任何	原因	到	相信	那	这样的	一个	试图	将要	成功	?

有什么理由相信这样的尝试会成功吗?

[ðə; ði] [greɪt] [sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] [fræns] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pæst] [ɪk'spɪriəns] ,

The	great	security	of	France	arises	from	her	past	experience	,
这	伟大的	安全	的	法国	出现	从	她	过去的	经验	,

法国强大的安全感源于其过去的经验。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪsˈtrʌst] [ɔːl] [ˈkaunsəlz] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈjuːnjən] [ænd; ənd]

which	**must**	**make**	**her**	**distrust**	**all**	**counsels**	**tending**	**to**	**disunion**	**and**
哪个	必须	制作	她	怀疑	全部	律师	倾向于	到	分裂	和

[dɪsˌɔːrgənəˈzeɪʃn] .

disorganization	**.**
混乱	.

这必然使她对所有导致分裂和混乱的建议抱有不信任感。

[ðer; ðər][ɪz] , [mɔːrˈoʊvər] , [æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] [ˈgʌvərnmənt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] ,

There	**is**	**,**	**moreover**	**,**	**an**	**efficient**	**and**	**watchful**	**government**	**in**	**being**	**,**
那里	是	,	而且	,	一个	高效的	和	警惕	政府	在	存在	,

此外，还有一个高效且尽职的政府正在运作。

[ˈʌndər] [huːz] [ˈdʒeləs] [ˈvɪdʒɪləns] [ðiːz] [ɪnˈsendiːˌeriːz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðer; ðər]

under	**whose**	**jealous**	**vigilance**	**these**	**incendiaries**	**will**	**have**	**to**	**carry**	**on**	**their**
在下面	谁	嫉妒的	警觉	这些	燃烧剂	将要	有	到	携带	在	他们的

[ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] .

machinations	**.**
阴谋	.

这些纵火犯将在谁的严密监视下继续他们的阴谋诡计。

[wʌt] [θiːm] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd][ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv]

What	**theme**	**can**	**they**	**find**	**of**	**sufficient**	**power**	**to**	**persuade**	**the**	**people**	**of**
什么	主题	能	他们	寻找	的	充足的	力量	到	说服	这	人们	的

[fræns] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pɔːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,

France	**to**	**leave**	**the**	**port**	**in**	**which**	**they**	**now**	**find**	**themselves**	**safe**	**and**	**happy**	**,**
法国	到	离开	这	港口	在	哪个	他们	现在	寻找	他们自己	安全的	和	快乐的	,

他们究竟能找到什么足够有力的主题，来说服法国人民离开他们现在安全幸福地居住的港口?

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðəmˈselvz] [əˈgen] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [huːz] [ˈdeɪndʒəz] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	**to**	**commit**	**themselves**	**again**	**to**	**those**	**seas**	**of**	**whose**	**dangers**	**they**	**have**
和	到	犯罪	他们自己	再次	到	那些	海域	的	谁	危险	他们	有

[ˌhɪrtuˈfɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] .

heretofore	**had**	**such**	**dreadful**	**experience**	**.**
此前	有	这样的	可怕	经验	.

他们再次踏入那些他们曾经经历过可怕危险的海洋。

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːlən] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrbən] ?

Will	**it**	**be**	**sympathy**	**for**	**the**	**fallen**	**house**	**of**	**Bourbon**	**?**
将要	它	是	同情	为了	这	倒下	房子	的	波旁威士忌	?

这会是对衰落的波旁家族的同情吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nɜːrv] [ɪn] [fræns] [ðæt] [wɪl] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpiːl] .

There	**is**	**no**	**nerve**	**in**	**France**	**that**	**will**	**respond**	**to**	**such**	**an**	**appeal**	**.**
那里	是	不	神经	在	法国	那	将要	回应	到	这样的	一个	上诉	.

法国没有任何机构会响应这样的呼吁。

[ðæt] [haʊs] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .

That	**house**	**has**	**no**	**place**	**in**	**the**	**affections**	**of**	**the**	**people**	**.**
那	房子	有	不	地方	在	这	情感	的	这	人们	.

那栋房子在人们心中毫无地位。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt] , [ɪn]

It	**was**	**forced**	**upon**	**them**	**,**	**at**	**the**	**point**	**of**	**the**	**bayonet**	**,**	**in**
它	曾是	强制	之上	他们	,	在	这	观点	的	这	刺刀	,	在

- .

1814	**.**
-	.

1814年，他们被迫接受了刺刀的制裁。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [traɪd][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] : [faʊnd][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kjʊrəbli][dɪ'spɑːtɪk] ,

It	has	been	tried	a	second	time	:	found	to	be	incurably	despotic	,
它	有	到过	尝试	一个	第二	时间	:	成立	到	是	无可救药	专制	,

它已经进行了第二次尝试：结果发现它无可救药地专制。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'tests] [ðæt][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə'gen][ɪ'dʒɛktɪd][ðem; ðəm]

and	every	indication	attests	that	the	revolution	which	has	again	ejected	them
和	每一个	指示	证明	那	这	革命	哪个	有	再次	被弹出	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ,

from	the	throne	,
从	这	王座	,

种种迹象表明，这场再次将他们赶下王位的革命，

[ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , ['pɑːpjələr] [θruː'aʊt] [fræns] .

is	,	in	this	respect	,	popular	throughout	France	.
是	,	在	这	尊重	,	受欢迎的	自始至终	法国	.

在这方面，它在法国各地都很受欢迎。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli][ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [fɔːr; fər]['evər] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

The	influence	of	that	family	is	extinguished	for	ever	,	in	the	kingdom	.
这	影响	的	那	家庭	是	熄灭	为了	曾经	,	在	这	王国	.

那个家族在王国中的影响力已经永远消失了。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['ʌðər] [kəm'petɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [hæz; həz]

Nor	do	we	learn	that	there	is	any	other	competitor	for	the	crown	that	has
也不	做	我们	学习	那	那里	是	任何	其他	竞争者	为了	这	王冠	那	有

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][ˌʌn'fɜːrl]

a	party	of	sufficient	strength	to	unfurl
一个	派对	的	充足的	力量	到	展开

我们也没有得知还有其他王位竞争者拥有足够强大的政党来展开角逐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ə; eɪ] ['bænər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð; wɪθ]['eni] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] .

a	banner	in	his	cause	with	any	hope	of	success	.
一个	横幅	在	他的	原因	和	任何	希望	的	成功	.

他的事业中只有一面旗帜，却还有成功的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] ['fækʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm]

It	is	not	a	small	faction	that	can	disturb	the	peace	of	such	a	kingdom
它	是	不是	一个	小的	派	那	能	打扰	这	和平	的	这样的	一个	王国

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] ,

as	that	of	France	,
作为	那	的	法国	,

能够扰乱法兰西王国和平的绝非一小撮势力。

[ɪn'strʌktɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][baɪ][ðer; ðər][pæst] [ɪk'spɪriəns] .

instructed	as	they	must	necessarily	be	by	their	past	experience	.
指示	作为	他们	必须	一定	是	经过	他们的	过去的	经验	.

他们必然会根据过去的经验受到指导。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['mɑːnərki] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪz]

It	has	been	suggested	that	the	limited	monarchy	which	has	been	established	is
它	有	到过	建议	那	这	有限的	君主制	哪个	有	到过	已确立的	是

[dɪs'teɪstf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] :

distasteful	to	the	republicans	:
令人厌恶的	到	这	共和党人	:

有人认为，已建立的有限君主制令共和主义者感到反感：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [ʌv; əv]['dɪskɔ:rd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɑ:rti] .

and	that	the	match	of	discord	may	be	applied	with	success	to	this	party	.
和	那	这	匹配	的	Discord	可能	是	应用	和	成功	到	这	派对	.

并且，这种不和的匹配方式可以成功地应用于这一方。

[bʌt; bət][dʒen] . [ˌlæfi'et] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] ,

But	Gen	.	Lafayette	is	at	the	head	of	the	republicans	,
但	Gen	.	拉斐特	是	在	这	头	的	这	共和党人	,

但拉法耶特将军是共和党的领袖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪz] [wel] ['fɪtɪd]

and	a	letter	from	him	which	has	been	recently	published	is	well	fitted
和	一个	信	从	他	哪个	有	到过	最近	已发布	是	出色地	适配

[tu:; tə]['kwaɪət]['aʊər; ɑ:r] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] .

to	quiet	our	apprehensions	on	this	score	.
到	安静的	我们的	担忧	在	这	分数	.

他最近发表的一封信恰好可以消除我们在这方面的疑虑。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:d(ə)l] .

He	would	have	preferred	a	republic	on	our	model	.
他	会	有	首选	一个	共和国	在	我们的	模型	.

他更倾向于建立像我们这样的共和国。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,

But	the	question	was	not	what	was	best	in	the	abstract	,
但	这	问题	曾是	不是	什么	曾是	最好的	在	这	抽象的	,

但问题不在于抽象意义上的最好，

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər] [fræns] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] .

but	what	was	best	for	France	in	the	situation	in	which	she	was	placed	.
但	什么	曾是	最好的	为了	法国	在	这	情况	在	哪个	她	曾是	放置	.

但对于当时法国所处的境况而言，什么才是最好的呢?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

What	was	that	situation	?
什么	曾是	那	情况	?

当时的情况是怎样的?

[ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd]['predʒudisiz][ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['prɪnsəz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltid] [tu:; tə]

The	tastes	and	prejudices	of	foreign	princes	were	to	be	consulted	to
这	口味	和	偏见	的	外国的	王子们	是	到	是	咨询	到

[ə'vɔɪd] [ɔ:l]['pri:tekst][fɔ:r; fər] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] ,

avoid	all	pretext	for	interference	on	their	part	,
避免	全部	借口	为了	干涉	在	他们的	部分	,

要考虑外国君主的喜好和偏见，以避免他们以任何借口干涉内政。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] ['lɪbərəl]

and	such	a	government	was	to	be	established	as	the	more	liberal
和	这样的	一个	政府	曾是	到	是	已确立的	作为	这	更多的	自由主义

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

而这样的政府将被建立起来，因为它是这些政府中较为自由的。

(['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,) [wʊd] ['prɑ:mptli] ['rekəgnaɪz] .

(	England	for	example	,	)	would	promptly	recognize	.
(	英格兰	为了	例子	,	)	会	及时	认出	.

（例如英国）会立即予以承认。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɪ'mi:diət] [rɪ'poʊz] [ɪn] [fræns] , [hɜ:r'self] ,

On	the	other	hand	,	with	a	view	to	immediate	repose	in	France	,	herself	,
在	这	其他	手	,	和	一个	看法	到	即时	休息	在	法国	,	她自己	,

另一方面，为了尽快在法国安顿下来，她本人

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd]

it	was	indispensably	necessary	that	there	should	be	at	once	a	firm	and
它	曾是	不可或缺	必要的	那	那里	应该	是	在	一次	一个	公司	和

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['gʌvərnmənt] ,

efficient	government	,
高效的	政府	,

当务之急是立即建立一个强大而高效的政府。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðoʊz] ['fækʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [hætʃt] [baɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

to	avoid	those	factions	which	are	always	hatched	by	protracted	revolutions	,
到	避免	那些	派系	哪个	是	总是	孵化	经过	拖延	革命	,

[ænd; ənd]['flʌktʃueitiŋ] ['kaunsəlz] ;

and	fluctuating	counsels	;
和	波动	律师	;

避免那些总是由旷日持久的革命和摇摆不定的决策所催生的派系;

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ə'flɪktɪŋ] [siːnz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

witness	the	afflicting	scenes	in	South	America	.
证人	这	折磨	场景	在	南	美国	.

亲眼目睹南美洲的惨状。

[hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [dʒen] . [ˌlæfi'et] , [sez] [wʌz; wəz]

Hence	the	necessity	of	that	compromise	which	he	,	Gen	.	Lafayette	,	says	was
因此	这	必要性	的	那	妥协	哪个	他	,	Gen	.	拉斐特	,	说道	曾是

[soʊ] ['prɑːmptli] [meɪd] .

so	promptly	made	.
所以	及时	制成	.

因此，拉法耶特将军所说的迅速达成妥协是必要的。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ɪn][ɪts] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['æspekt] , [ɪz][soʊ] ['straɪkɪŋ] ,

The	wisdom	of	it	,	both	in	its	foreign	and	domestic	aspect	,	is	so	striking	,
这	智慧	的	它	,	两个都	在	它是	外国的	和	国内的	方面	,	是	所以	引人注目	,

它所蕴含的智慧，无论从对外还是对内的角度来看，都令人叹为观止。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔːr]

that	the	people	of	France	,	with	the	lights	of	their	past	experience	before
那	这	人们	的	法国	,	和	这	灯	的	他们的	过去的	经验	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

法国人民，带着过去经验的光芒，

['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

cannot	fail	to	see	it	.
不能	失败	到	看	它	.

不可能视而不见。

[nɔːr][kæn; kən] [ðoʊz] [ri'pʌblikənz] [feɪl][tuː; tə] [siː] [wʌt] [dʒen] . [ˌlæfi'et] [hæz; həz][soʊ][ɪn'telɪdʒəbli]

Nor	can	those	republicans	fail	to	see	what	Gen	.	Lafayette	has	so	intelligibly
也不	能	那些	共和党人	失败	到	看	什么	Gen	.	拉斐特	有	所以	清晰地

['steɪtɪd][ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] " [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːnərki] ,

stated	in	another	letter	"	that	although	the	government	be	a	monarchy	,
声明	在	其他	信	"	那	虽然	这	政府	是	一个	君主制	,

那些共和党人也不可能看不到拉法耶特将军在另一封信中如此清晰地阐述的观点："即使政府是君主制，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'pʌblɪkən] ['mɑːnərki] , [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɑːrðər] [ɪm'pruːvmənt] :

it	is	a	very	republican	monarchy	,	susceptible	of	farther	improvement	:
它	是	一个	非常	共和党人	君主制	,	易受影响的	的	更远	改进	:

这是一个非常共和的君主制国家，仍有进一步改进的空间：

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] ['mænɪfestli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə]['eni] [ɪm'pru:vmənt]
" **and** **they** **have** **a** **king** **manifestly** **prepared** **to** **yield** **to** **any** **improvement**
" 和 他们 有 一个 国王 显然 准备 到 屈服 到 任何 改进

他们的国王显然准备接受任何改进

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] , [ɪn]['spɪrɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [æz; əz]['eni][mæn] [ə'mʌŋ]
they **desire** **;** **for** **he** **is** **,** **in** **spirit** **,** **as** **much** **a** **republican** **as** **any** **man** **among**
他们 欲望 ; 为了 他 是 , 在 精神 , 作为 很多 一个 共和党人 作为 任何 男人 之中
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们渴望如此；因为他在精神上和他们中的任何人一样，都是共和主义者。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [fræns] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]
The **people** **of** **France** **finding** **themselves** **at** **once** **in** **the** **actual** **enjoyment** **of**
这 人们 的 法国 寻找 他们自己 在 一次 在 这 实际的 享受 的
[ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['fri:dəm] ,
the **sweets** **of** **peace** **and** **freedom** **,**
这 糖果 的 和平 和 自由 ,

法国人民立刻感受到了和平与自由带来的甜蜜，

['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [maɪld] , [kən'sɪli:ˌeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] — ['oʊpən] ,
under **the** **protection** **of** **a** **government** **mild** **,** **conciliating** **and** **efficient** **—** **open** **,**
在下面 这 保护 的 一个 政府 温和的 , 和解 和 高效的 — 打开 ,
[mɔ:r'oʊvər] ,
moreover **,**
而且 ,

在温和、和解、高效且开放的政府的保护下，

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'mendmənts] [æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [ʃæl; ʃəl] [sə'dʒest] ,
to **such** **amendments** **as** **experience** **shall** **suggest** **,**
到 这样的 修正案 作为 经验 将 建议 ,

根据经验需要进行相应修改，

[wɪl] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə][goʊ] [ə'gen] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['ænərki] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
will **hardly** **be** **persuaded** **to** **go** **again** **in** **quest** **of** **anarchy** **and** **confusion** **,**
将要 几乎 是 被说服 到 去 再次 在 寻求 的 无政府状态 和 困惑 ,

他们很难被说服再次去追求无政府状态和混乱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [fʊl] [ɪn][ðer; ðər]
with **the** **horrors** **and** **the** **catastrophe** **of** **the** **former** **revolution** **full** **in** **their**
和 这 恐怖 和 这 灾难 的 这 以前的 革命 满的 在 他们的
[vju:] .
view **.**
看法 .

前一次革命的恐怖和灾难仍然历历在目。

[noʊ] : [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['les(ə)n] : [ænd; ənd][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðem; ðəm] ['redi]
No **:** **they** **have** **not** **forgotten** **that** **fearful** **lesson** **:** **and** **to** **suppose** **them** **ready**
不 : 他们 有 不是 被遗忘的 那 可怕 课 : 和 到 认为 他们 准备好
,
,
,

不，他们并没有忘记那可怕的教训；而且，认为他们已经准备好了，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [nə'sesəti] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nækt] [ðæt] ['trædʒədi] , [ɪz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðem; ðəm]['mædmən]

without	any	necessity	,	to	re	-	enact	that	tragedy	,	is	to	suppose	them	madmen
没有	任何	必要性	,	到	关于	-	制定	那	悲剧	,	是	到	认为	他们	狂人

,

,

,

无缘无故地重演那场悲剧，就等于把他们当成疯子。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [kleɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]

without	any	other	claim	upon	the	sympathies	of	the	world	than	such	as	are
没有	任何	其他	宣称	之上	这	同情	的	这	世界	比	这样的	作为	是

[felt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] .

felt	for	the	inmates	of	a	lunatic	asylum	.
毛毡	为了	这	囚犯	的	一个	疯子	庇护所	.

除了对精神病院病人的同情之外，他没有任何其他理由赢得世人的同情。

[ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv]

The	quiet	and	orderly	manner	in	which	the	people	restored	the	pavement	of
这	安静的	和	秩序	方式	在	哪个	这	人们	恢复	这	路面	的

[ðer; ðər] [striːts] ,

their	streets	,
他们的	街道	,

人们以平静有序的方式修复了街道的路面。

[pjʊrəˌfaɪd][ðer; ðər] ['sɪti] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , ['æftər][ðer; ðər]

purified	their	city	,	and	went	back	to	their	respective	occupations	,	after	their
纯化	他们的	城市	,	和	去	后退	到	他们的	各自	职业	,	后	他们的

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ,

battle	of	three	days	,
战斗	的	三	天	,

经过三天的战斗，他们净化了城市，然后各自返回工作岗位。

[wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər]['pærɪs] ,

was	,	at	that	time	,	a	pledge	for	Paris	,
曾是	,	在	那	时间	,	一个	保证	为了	巴黎	,

当时，这是对巴黎的承诺。

['ɔːlweɪz][ðə; ði][moʊst][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

always	the	most	to	be	dreaded	of	any	other	part	of	the	kingdom	.
总是	这	最多	到	是	令人恐惧的	的	任何	其他	部分	的	这	王国	.

王国其他任何地方都无法与之相比，这里始终是最令人恐惧的。

[ðeɪ] ['æktɪd][laɪk] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['wɜkmən] .

They	acted	like	honest	and	sensible	workmen	.
他们	行动	喜欢	诚实的	和	明智的	工人	.

他们表现得像诚实可靠的工人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pʌblɪk][dʒɑːb][tuː; tə][duː] ; [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][wʌns] ,

They	had	a	public	job	to	do	;	they	finish	it	,	at	once	,
他们	有	一个	民众	工作	到	做	;	他们	结束	它	,	在	一次	,

他们有一项公共任务要完成；他们立即完成了这项任务。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ; [ænd; ənd] [ðen] ['piːsəbli] [rɪ'zuːm]

with	all	possible	moderation	and	humanity	;	and	then	peaceably	resume
和	全部	可能的	适度	和	人类	;	和	然后	和平地	恢复

[ðer; ðər]['praɪvət] [pə'sjuːts] .

their	private	pursuits	.
他们的	私人的	追求	.

以一切可能的克制和人道方式；然后和平地恢复他们的私人活动。

[huːm] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] ?
Whom have they to quarrel with ?
谁 有 他们 到 争吵 和 ?

他们跟谁有仇可言?

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['faɪərd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [rɪ'lʌktəntli] ,
The guards , it seems , fired upon them reluctantly ,
这 守卫 , 它 似乎 , 被解雇 之上 他们 勉强 ,

守卫们似乎是不情愿地向他们开火的。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] [pər'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [noʊ]
until their hearts would permit them to fire upon their fellow citizens no
直到 他们的 心 会 允许 他们 到 火 之上 他们的 同伴 公民 不
[lɔːŋgər] — [wen] [ðeɪ] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] [ɪn][ə; eɪ]
longer — when they throw down their arms and rush into their embrace in a
更长 — 什么时候 他们 扔 向下 他们的 武器 和 匆忙 进入 他们的 拥抱 在 一个
['mænər] [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənsi]
manner so touching as to leave no doubt of the sincerity and permanency
方式 所以 接触 作为 到 离开 不 怀疑 的 这 诚意 和 永久性
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
of the reconciliation .
的 这 和解 .

直到他们的内心不再允许他们向自己的同胞开枪——当他们放下武器，投入彼此的拥抱时，那种感人至深的场面足以让人毫不怀疑和解的真诚和持久。

[fræns] , [æt; ət][lɑːrdʒ] , [siːmz] ['træŋkwɪl] .
France , at large , seems tranquil .
法国 , 在 大的 , 似乎 宁静 .

法国整体上似乎一片平静。

[ə; eɪ] [fjuː] ['petɪ] [dɪs'tɜːbənsɪz] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ;
A few petty disturbances there may have since been ;
一个 很少 小气 干扰 那里 可能 有 自从 到过 ;

此后可能发生过一些小骚乱;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɪr] [foʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]
but they are the mere foam which was to have been expected from
但 他们 是 这 仅仅 泡沫 哪个 曾是 到 有 到过 预期的 从
[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [spaʊt] .
the fall of such a water - spout .
这 落下 的 这样的 一个 水 - 喷口 .

但它们只不过是这种水龙卷落下时理应产生的泡沫而已。

[ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] ['sɪrɪəs] [dɪs'tɜːbənsɪz] [ə'raɪz] , [frʌm; frəm] ['enɪ] ['pʌblɪk] ['griːvəns] [wɪtʃ]
Should more serious disturbances arise , from any public grievance which
应该 更多的 严肃的 干扰 出现 , 从 任何 民众 不满 哪个

如果因任何公众不满而引发更严重的骚乱,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[dɪ'mændz] [rɪ'dres] , [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'drest] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
demands redress , who can doubt that it will be redressed , and that the
需求 纠正 , WHO 能 怀疑 那 它 将要 是 纠正 , 和 那 这
['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ?
people will be satisfied ?
人们 将要 是 使满意 ?

既然要求赔偿，谁能怀疑赔偿一定会得到赔偿，谁又能怀疑人民会满意呢?

[wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['gærənti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [fræns] ,

We	have	this	important	guaranty	for	the	tranquillity	of	France	,
我们	有	这	重要的	保证	为了	这	宁静	的	法国	,

我们拥有这项保障法国安宁的重要措施，

[ðæt] [ˌlæfi'et] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'zesiz] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd]

that	Lafayette	is	in	the	counsels	of	the	king	,	and	possesses	the	unbounded
那	拉斐特	是	在	这	律师	的	这	国王	,	和	拥有	这	无界

['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

confidence	of	the	people	.
信心	的	这	人们	.

拉法耶特是国王的顾问，并且拥有人民的无限信任。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,

With	a	perfect	knowledge	of	his	countrymen	,
和	一个	完美的	知识	的	他的	同胞们	,

他对自己的同胞了如指掌，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] [tækt][tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] ,

and	with	an	address	of	unrivalled	tact	to	soothe	and	to	conciliate	,
和	和	一个	地址	的	无与伦比	策略	到	舒缓	和	到	和解	,

[hi:; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

他以无与伦比的圆滑处事方式安抚和调解，

[mɔ:r'oʊvər] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪlətəri]

moreover	,	at	the	head	of	the	National	Guards	,	and	of	the	whole	military
而且	,	在	这	头	的	这	国家的	卫兵	,	和	的	这	所有的	军队

[fɔ:rs] ;

force	;
力量	;

此外，他还统领国民警卫队和整个军队；

[ænd; ənd] [pə'zesiz] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] , [wer] ['mɔ:rəl]

and	possesses	,	therefore	,	the	power	to	entreat	with	energy	,	where	moral
和	拥有	,	所以	,	这	力量	到	恳求	和	活力	,	在哪里	道德

[pər'sweɪʒ(ə)n] [feɪlz] .

persuasion	fails	.
劝说	失败	.

因此，当道德劝说失效时，他便有能力以饱满的热情进行恳求。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ɔ:'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]

But	we	have	no	authentic	information	to	justify	the	fear	that	the
但	我们	有	不	真正的	信息	到	证明合法	这	害怕	那	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] ;

application	of	force	will	become	necessary	;
应用	的	力量	将要	变得	必要的	;

但是我们没有任何确凿的信息可以证明使用武力是必要的这种担忧是合理的；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [dɪs'trʌst] [ðoʊz] [rɪ'pɔ:rts] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

and	we	have	good	reason	to	distrust	those	reports	which	,	according	to
和	我们	有	好的	原因	到	怀疑	那些	报告	哪个	,	根据	到

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

我们有充分的理由不信任那些按照惯例发布的报告，

[wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ['pɜːrpəs]

will	be	continually	thrown	upon	the	London	Exchange	,	for	the	unworthy	purpose
将要	是	持续	抛掷	之上	这	伦敦	交换	,	为了	这	不配	目的

[ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [stɑːk] .

of	speculations	in	stock	.
的	猜测	在	库存	.

股票将不断涌入伦敦证券交易所，用于进行不正当的股票投机活动。

[ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['veri] ['liːʒərli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][eks] . [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

The	quiet	and	very	leisurely	manner	in	which	Charles	the	X	.	with	his	family	,
这	安静的	和	非常	悠闲	方式	在	哪个	查尔斯	这	X	.	和	他的	家庭	,

查理十世与家人相处的方式安静而悠闲。

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

was	permitted	to	retire	from	the	kingdom	,	and	his	reception	by	the
曾是	允许	到	退休	从	这	王国	,	和	他的	接待	经过	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他获准退出王国，并受到人民的欢迎。

['evri] [wer] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [spiːk] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv]

every	where	upon	his	journey	,	speak	volumes	on	the	subject	of	the	temper	of
每一个	在哪里	之上	他的	旅行	,	说话	卷	在	这	主题	的	这	脾气	的

[ðə; ði] [frentʃ] ,

the	French	,
这	法语	,

他旅途中所到之处，无不充分地体现了法国人的性情。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

in	the	very	crisis	of	the	revolution	.
在	这	非常	危机	的	这	革命	.

正值革命危机之际。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]

How	different	from	the	flight	of	the	unfortunate	Louis	and	his	family	in
如何	不同的	从	这	航班	的	这	不幸	路易斯	和	他的	家庭	在

- — ['poʊstɪŋ][baɪ] [naɪt] ,

1791	—	posting	by	night	,
-	—	发帖	经过	夜晚	,

这与1791年不幸的路易和他的家人夜间逃亡的经历截然不同。

[ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][ɪn] [dɪs'meɪ] — [pər'suːd] [baɪ] [ɑːrmd] [drə'guːnz] — ['faɪnəli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]

in	disguise	and	in	dismay	—	pursued	by	armed	dragoons	—	finally	arrested	by	the
在	伪装	和	在	沮丧	—	追击	经过	武装	龙骑兵	—	最后	被捕	经过	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - [haʊs] — [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ɪn] [dɪs'greɪs]

discovery	of	the	keeper	of	a	post	-	house	—	and	brought	back	in	disgrace
发现	的	这	守门员	的	一个	邮政	-	房子	—	和	带来	后退	在	耻辱

[tuː; tə]['pærɪs] ['ʌndər] [æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] ,

to	Paris	under	an	armed	guard	,
到	巴黎	在下面	一个	武装	警卫	,

他乔装打扮，惊慌失措地被武装龙骑兵追捕，最终被邮局的守卫发现并逮捕，然后被武装卫兵押解着耻辱地返回巴黎。

[ðə; ði][ɪn'fɔːrmər] ['sɪtɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] — [ðə; ði]['fræntɪk] ['ræbl]

the	informer	sitting	triumphant	above	him	crowned	with	laurel	—	the	frantic	rabble
这	告密者	坐着	凯	多于	他	加冕	和	月桂树	—	这	疯狂的	乌合之众

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

exulting	in	his	humiliation	,
欣喜若狂	在	他的	屈辱	,

告密者高高在上，头戴桂冠，得意洋洋——疯狂的乌合之众为他的羞辱而欢呼雀跃。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['leɪɪŋ] ['vaɪələnt][hændz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	with	difficulty	restrained	from	laying	violent	hands	upon	him	.
和	和	困难	克制	从	躺下	暴力	双手	之上	他	.

并且费了好大劲才克制住对他动粗的冲动。

[tʃɑ:rlz] [eks] . [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , ['trævlz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪn]['oʊpən][deɪ] ,

Charles	X	.	on	the	contrary	,	travels	,	with	his	family	,	in	open	day	,
查尔斯	X	.	在	这	相反	,	旅行	,	和	他的	家庭	,	在	打开	天	,

相反，查理十世经常与家人一起在白天出行。

[baɪ][ðə; ði] [sloʊəst] [ænd; ənd] ['i:zɪɪst] ['dʒə:niz] , ['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['eskɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

by	the	slowest	and	easiest	journeys	,	under	the	respectful	escort	of	the
经过	这	最慢	和	最容易	旅程	,	在下面	这	尊重	护送	的	这

['kɔmisəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnmənt] ;

commissaries	of	the	new	government	;
军需品商店	的	这	新的	政府	;

在新政府官员恭敬的护送下，以最慢、最轻松的旅程;

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['evri] [wer] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm]['eni] ['vʌlgər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ɪnsələnt]

and	the	people	,	every	where	,	so	far	from	any	vulgar	display	of	insolent
和	这	人们	,	每一个	在哪里	,	所以	远的	从	任何	庸俗	展示	的	傲慢的

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

各地人民，都远离任何庸俗的、傲慢的胜利姿态，

[tʌtʃ] [ðer; ðər][hæts][ɪn]['saɪlənt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

touch	their	hats	in	silent	respect	for	the	sorrows	of	the	party	,	with	a
触碰	他们的	帽子	在	沉默的	尊重	为了	这	悲伤	的	这	派对	,	和	一个

他们轻触帽子，默默地表达对党员们悲痛的哀悼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ['emɪnəntli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

delicacy	of	feeling	eminently	characteristic	of	the	French	when	in	a	state	of
美味	的	感觉	非常	特征	的	这	法语	什么时候	在	一个	状态	的

[pi:s] ,

peace	,
和平	,

法国人在和平时期表现出的细腻情感是其显著特征。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kɑ:m] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kwaɪt][æz; əz]['mænɪfest]

but	at	the	same	time	with	an	air	of	calm	decision	quite	as	manifest
但	在	这	相同的	时间	和	一个	空气	的	冷静的	决定	相当	作为	显现

[æz; əz][ðer; ðər] ['delɪkəsi] .

as	their	delicacy	.
作为	他们的	美味	.

但与此同时，他们身上又散发着一种沉着冷静的果断气质，这与他们的细腻之处同样显而易见。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mu:vmənt] [stændz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

The	whole	movement	stands	in	striking	contrast	to	the	former	revolution	.
这	所有的	移动	站立	在	引人注目	对比	到	这	以前的	革命	.

整个运动与之前的革命形成了鲜明的对比。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .

In	the	two	legislative	houses	there	was	no	violence	of	debate	.
在	这	二	立法	房屋	那里	曾是	不	暴力	的	辩论	.

两院辩论中没有出现激烈冲突。

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] : [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ru:d] [ænd; ənd] ['bɪtər]

Differences	of	opinion	there	were	:	but	there	was	no	rude	and	bitter
差异	的	观点	那里	是	:	但	那里	曾是	不	粗鲁的	和	苦的

[ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n] .

altercation	.
争吵	.

虽然存在意见分歧，但没有发生粗鲁激烈的争吵。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ɔ:l] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['dekərəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .

On	the	contrary	,	all	was	as	calm	and	decorous	as	it	was	decisive	.
在	这	相反	,	全部	曾是	作为	冷静的	和	得体	作为	它	曾是	决定性	.

相反，一切都平静得体，而且果断有力。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['blʌdi] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [traɪ'bju:nl] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd]

And	so	far	from	adopting	the	bloody	revolutionary	tribunal	which	characterised
和	所以	远的	从	收养	这	血腥	革命性的	法庭	哪个	具有特征

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] - ,

the	movement	of	1789	,
这	移动	的	-	,

因此，它不仅没有采用1789年革命运动中那种血腥的革命法庭，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['meʒərz] [prə'poʊzd] [ɪz] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

one	of	the	first	measures	proposed	is	the	abolition	of	capital	punishment	.
一	的	这	第一的	措施	建议的	是	这	废除	的	首都	惩罚	.

提出的首批措施之一是废除死刑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['ministəz] , [ænd; ənd]

It	was	made	immediately	after	the	arrest	of	the	late	ministers	,	and
它	曾是	制成	立即地	后	这	逮捕	的	这	晚的	部长们	,	和

[wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ˌlæfi'et] ;

was	supported	by	Lafayette	;
曾是	有	经过	拉斐特	;

该法案是在已故大臣被捕后立即制定的，并得到了拉法耶特的支持；

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hu:] [əb'zə:vz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [mæn] , [kæn; kən]

and	no	one	who	observes	the	point	of	time	and	knows	the	man	,	can
和	不	一	WHO	观察	这	观点	的	时间	和	知道	这	男人	,	能

[mis'teik] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

mistake	the	purpose	.
错误	这	目的	.

任何了解当时情况并认识此人的人，都不会误解其目的。

[haʊ] ['noʊb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [hju:'mænəti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ;

How	noble	is	this	humanity	to	the	fallen	;
如何	高贵	是	这	人类	到	这	倒下	;

这种对待堕落者的人性是多么高尚啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['straɪkɪŋli] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəbli] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

and	how	strikingly	and	honorably	does	it	distinguish	the	present	revolution
和	如何	引人注目	和	光荣地	做	它	区分	这	展示	革命

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] - .

from	the	vindictive	and	sanguinary	proceedings	of	that	of	1789	.
从	这	报复心强的	和	血腥	诉讼程序	的	那	的	-	.

它与 1789 年那场充满报复和血腥的革命相比，是多么引人注目、多么光荣啊！

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['mænɪfest] [ðæt] ['evri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Is	it	not	manifest	that	every	man	who	has	had	any	thing	to	do	with	this
是	它	不是	显现	那	每一个	男人	WHO	有	有	任何	事物	到	做	和	这

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

难道不是显而易见的吗？凡是与此事有任何瓜葛的人，

[ɪz] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][də'rekt] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

is	acting	with	direct	reference	to	the	former	revolution	,
是	表演	和	直接的	参考	到	这	以前的	革命	,

其行动直接参照了之前的革命，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['setld] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [fɔ:ls] [steps] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ɪts]

and	with	a	settled	determination	to	avoid	the	false	steps	which	led	to	its
和	和	一个	定居	决心	到	避免	这	错误的	步骤	哪个	引领	到	它是

['mɪskærɪdʒ] ?

miscarriage	?
流产	?

并且下定决心避免重蹈覆辙，不再犯导致流产的错误?

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ][moʊst] [prə'pɪʃəs] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

And	is	not	this	determination	a	most	propitious	pledge	of	the	stability	and
和	是	不是	这	决心	一个	最多	吉祥	保证	的	这	稳定	和

[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ?

success	of	the	present	revolution	?
成功	的	这	展示	革命	?

难道这种决心不是对当前革命的稳定和成功的最有利的保证吗?

['æftər][ɔ:l] — [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [soʊ] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv]['prɪnsəz] ,

After	all	—	in	a	case	so	dependent	on	the	crooked	policy	of	princes	,
后	全部	—	在	一个	案件	所以	依赖	在	这	歪	政策	的	王子们	,

毕竟——在一个如此依赖于君主们不正当政策的案件中，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['weɪwərd] [ænd; ənd]['tɜ:rbjələnt] ['pæʃnz] [ʌv; əv][mæn] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt]

and	on	the	wayward	and	turbulent	passions	of	man	—	it	is	possible	that
和	在	这	任性的	和	湍流	激情	的	男人	—	它	是	可能的	那

['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] [meɪ] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

our	hopes	may	be	disappointed	.
我们的	希望	可能	是	失望的	.

而对于人类反复无常、难以捉摸的激情——我们的希望可能会落空。

[dʒʌdʒɪŋ] , [haʊ'evər] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrənsəz] [bəuθ][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Judging	,	however	,	by	general	appearances	both	in	France	and	out	of	it	,
评判	,	然而	,	经过	一般的	外貌	两个都	在	法国	和	出去	的	它	,

然而，从法国国内外的总体情况来看，

([soʊ][fɑ:r][æz; əz]['eni] [ɔ:'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ri:tʃt] [ˌju: 'es]) [wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n]

(	so	far	as	any	authentic	information	has	reached	us	)	we	have	reason
(	所以	远的	作为	任何	真正的	信息	有	达到	我们	)	我们	有	原因

[tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [fri:] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

to	cherish	the	hope	that	that	beautiful	country	is	at	length	as	free	as	she
到	珍惜	这	希望	那	那	美丽的	国家	是	在	长度	作为	自由的	作为	她

[tʃu:ziz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

chooses	to	be	,
选择	到	是	,

（就我们目前所掌握的可靠信息而言）我们有理由抱有希望，认为那个美丽的国家最终能够像她自己选择的那样获得自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ænd; ənd] [teɪst] , [ðə; ði] [faɪn] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

and	that	the	genius	and	taste	,	the	fine	sensibilities	and	generous
和	那	这	天才	和	品尝	,	这	美好的	感性	和	慷慨的

[ə'fekʃənz] [wɪtʃ] [soʊ] [prɪ] - ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜ:r; hər] ,

affections	which	so	pre	-	eminently	distinguish	her	,
情感	哪个	所以	预	-	非常	区分	她	,

而她身上那些卓越的才华和品味，那些细腻的情感和慷慨的胸怀，都使她与众不同。

[wɪl] [naʊ] [hæv; həv]['dʒiːniəl] [skaɪz]
will **now** **have** **genial** **skies**
将要 现在 有 和蔼可亲 天空

现在将拥有晴朗的天空

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ænd; ənd] [fʊl] [skoʊp][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n] .
and **full** **scope** **for** **their** **cultivation** **and** **expansion** **.**
和 满的 范围 为了 他们的 栽培 和 扩张 .

并为其培育和扩张提供充分的空间。

[ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] ['sentɪmənts] ,
Sure **I** **am** **that** **I** **speak** **the** **sentiments** **,**
当然 我 是 那 我 说话 这 情感 ,

我当然能表达出这些感受。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wen] [aɪ] [seɪ] ,
not **only** **of** **this** **city** **but** **of** **the** **whole** **United** **States** **,** **when** **I** **say** **,**
不是 仅有的 的 这 城市 但 的 这 所有的 团结的 各州 , 什么时候 我 说 ,

不仅是这座城市，而是整个美国，当我这样说的时候，

[ðæt] [noʊ]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [heɪl][hɜːr; hər] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðæn; ðən]['aʊərz] ,
that **no** **nation** **will** **hail** **her** **success** **with** **a** **truer** **heart** **of** **joy** **than** **ours** **,**
那 不 国家 将要 冰雹 她 成功 和 一个 更真实 心 的 喜悦 比 我们的 ,

没有哪个国家会比我们更由衷地为她的成功感到高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['lɪbərti] [wɪl] [sɪt] [mɔːr] ['greɪsfəli]
and **that** **there** **is** **none** **on** **which** **we** **believe** **that** **liberty** **will** **sit** **more** **gracefully**
和 那 那里 是 没有任何 在 哪个 我们 相信 那 自由 将要 坐 更多的 优雅地
[ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [ðæn; ðən][ɑːn][hɜːrz] .
and **attractively** **than** **on** **hers** **.**
和 吸引人 比 在 她的 .

我们相信，没有任何其他事物比她的更能优雅、更吸引人地展现自由。

['nevər] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][soʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [leɪt]
Never **has** **her** **character** **appeared** **in** **a** **form** **so** **captivating** **as** **in** **the** **late**
绝不 有 她 特点 出现 在 一个 形式 所以 引人入胜 作为 在 这 晚的
['muːvmənt] .
movement **.**
移动 .

在她角色的后期作品中，她的形象展现得淋漓尽致，魅力非凡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] , [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [nuː] [klæs] [ʌv; əv] ['kændədets]
It **has** **brought** **forward** **,** **among** **her** **people** **,** **a** **new** **class** **of** **candidates**
它 有 带来 向前 , 之中 她 人们 , 一个 新的 班级 的 候选人
[fɔːr; fər] ['fɔːrən] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :
for **foreign** **respect** **and** **admiration** **:**
为了 外国的 尊重 和 钦佩 :

它在其人民中涌现出一批新的候选人，他们赢得了外国的尊重和钦佩：

[ðæt] [klæs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['nəublz] , [ɪn] ['hɔːti] [kən'tempt] , [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [staɪl] [ðə; ði]
that **class** **which** **her** **nobles** **,** **in** **haughty** **contempt** **,** **were** **wont** **to** **style** **the**
那 班级 哪个 她 贵族 , 在 傲慢 鄙视 , 是 惯于 到 风格 这
[kə'neɪl] ,
canaille **,**
痞子 ,

那些被贵族们傲慢地称为“卡奈尔”（canaille）的阶层，

[bʌt; bət] [huː] [pruːvd] [ðəm'selvz] , [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] [truː] ['nəublmən][ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði]

but	who	proved	themselves	,	on	that	occasion	,	the	true	noblemen	of	France	,	the
但	WHO	已证实	他们自己	,	在	那	场合	,	这	真的	贵族	的	法国	,	这

['nəublmən][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

noblemen	of	nature	.
贵族	的	自然	.

但他们在那次事件中证明了自己是法国真正的贵族，是自然界的贵族。

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nəublist]

Their	conduct	throughout	the	whole	movement	was	marked	with	the	noblest
他们的	执行	自始至终	这	所有的	移动	曾是	标记	和	这	最高贵

['lɪniəmənts] ,

lineaments	,
线状线	,

他们在整个运动中的行为举止都体现了最高尚的品格。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]

and	their	sudden	transition	from	the	shock	of	arms	to	the	stillness	of
和	他们的	突然	过渡	从	这	震惊	的	武器	到	这	寂静	的

[piːs] , [wʌz; wəz] [sə'blaɪm] .

peace	,	was	sublime	.
和平	,	曾是	升华	.

他们从战火纷飞的震撼瞬间过渡到和平宁静，这种转变令人叹为观止。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [pruːvd] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] ['lɪbərti] [baɪ] [ðer; ðər] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	this	they	proved	their	perfect	title	to	liberty	by	their	fitness	to	enjoy	it	,
在	这	他们	已证实	他们的	完美的	标题	到	自由	经过	他们的	健康	到	享受	它	,

他们通过自身具备享受自由的能力，证明了自己完全有资格享有自由。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ə; eɪ] [moʊst] ['traɪɪŋ] [ə'keɪʒn] ,

and	,	on	a	most	trying	occasion	,
和	,	在	一个	最多	尝试	场合	,

而且，在最艰难的时刻，

[hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

have	presented	a	model	of	prudence	and	wisdom	worthy	of	the
有	呈现	一个	模型	的	谨慎	和	智慧	值得	的	这

[rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

remembrance	and	imitation	of	us	all	.
纪念	和	模仿	的	我们	全部	.

他们树立了审慎和智慧的典范，值得我们所有人铭记和效仿。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [skuːl] , [tuː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

Among	the	youth	of	the	Polytechnic	school	,	too	,	there	was	a	beautiful	little
之中	这	青年	的	这	理工学院	学校	,	也	,	那里	曾是	一个	美丽的	小的

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

在理工学院的年轻人中，也发生了一件美好的小事。

[soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌsensə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ,

so	characteristic	of	the	fine	and	delicate	sensibility	of	the	French	,
所以	特征	的	这	美好的	和	精美的	感性	的	这	法语	,

这正是法国人细腻而敏感的特质。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] ['ædvɜːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	cannot	forbear	adverting	to	it	.
那	我	不能	忍耐	广告	到	它	.

我不得不提一下这件事。

[wen] [ðoʊz] [bɔɪz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]

When	those	boys	were	required	by	the	present	king	to	designate	from	among
什么时候	那些	男孩们	是	必需的	经过	这	展示	国王	到	指定	从	之中

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [ðə; ði] [twelv] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['kɑːnflɪkt] ,

their	number	the	twelve	most	distinguished	in	the	late	conflict	,
他们的	数字	这	十二	最多	杰出的	在	这	晚的	冲突	,

当当时的国王要求这些男孩从他们当中选出在最近的冲突中最杰出的十二人时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][dekə'reiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv]

with	the	view	of	conferring	on	them	the	decorations	of	the	legion	of
和	这	看法	的	授予	在	他们	这	装饰	的	这	军团	的

['ɑːnər] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ænsər] ?

honor	—	what	was	their	answer	?
荣誉	—	什么	曾是	他们的	回答	?

为了授予他们荣誉军团勋章——他们的回答是什么?

[pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['pepərz] ,

Permit	me	to	read	it	,	as	extracted	from	our	papers	,
允许	我	到	读	它	,	作为	提取	从	我们的	文件	,

请允许我朗读一下摘自我们论文的内容:

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ber] [ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] .

for	it	is	one	of	those	things	that	will	bear	a	second	reading	.
为了	它	是	一	的	那些	事物	那	将要	熊	一个	第二	阅读	.

因为这是值得反复阅读的东西之一。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] :

"	To	the	Secretary	of	War	:
"	到	这	秘书	的	战争	:

致陆军部长:

" ['dʒen(ə)rəl] — [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [skuːl] ,

"	General	—	We	come	in	the	name	of	the	Polytechnic	school	,
"	一般的	—	我们	来	在	这	姓名	的	这	理工学院	学校	,

"将军——我们以理工学院的名义前来，

[tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

to	express	our	gratitude	on	the	subject	of	the
到	表达	我们的	感激	在	这	主题	的	这

为了表达我们对此事的感激之情，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[krɔsiz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['rekəmpens] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

crosses	of	honor	awarded	to	us	:	but	the	recompense	appearing	to	us
十字架	的	荣誉	获奖	到	我们	:	但	这	补偿	出现	到	我们

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] ,

above	our	services	,
多于	我们的	服务	,

我们被授予了荣誉十字架；但我们所得到的报酬，远超我们所付出的。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['diːmɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	,	moreover	,	no	one	of	us	deeming	himself	more	worthy	than	his
和	,	而且	,	不	一	的	我们	认为	他自己	更多的	值得	比	他的

['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

comrades	to	receive	it	,
同志们	到	收到	它	,

而且，我们当中没有一个人认为自己比其他同志更有资格获得它。

[wiː; wi] [beg] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [əkˈseptɪŋ] [ðem; ðəm] .

we	beg	permission	to	decline	accepting	them	.
我们	求	允许	到	衰退	接受	他们	.

我们恳请允许我们拒绝接受它们。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	There	is	a	favor	,	however	,	we	desire	to	ask	of	you	.
"	那里	是	一个	偏爱	,	然而	,	我们	欲望	到	问	的	你	.

“不过，我们想请您帮个忙。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdz] , - , [ˈperɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 27th :

One	of	our	comrades	,	Venneau	,	perished	on	the	day	of	the	27th	:
一	的	我们的	同志们	,	-	,	遇难	在	这	天	的	这	27th	:

我们的一位同志韦诺在27日那天牺牲了：

[wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	recommend	to	your	kindness	his	father	,	who	is	in	the	service	of	the
我们	推荐	到	你的	仁慈	他的	父亲	,	WHO	是	在	这	服务	的	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

我们恳请您向他父亲求助，他父亲在政府部门工作。

[ɪn] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrevənuː] .

in	the	collection	of	the	revenue	.
在	这	收藏	的	这	收入	.

在征收税款方面。

[wiː; wi] [ˌrekəˈmend] , [ˈfɑːrðər] , [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]

We	recommend	,	farther	,	to	your	kindness	,	General	,	another	of	our
我们	推荐	,	更远	,	到	你的	仁慈	,	一般的	,	其他	的	我们的

['kɒmreɪdz] , ['tʃɑːrəs] ,

comrades	,	Charras	,
同志们	,	查拉斯	,

此外，承蒙将军惠允，我们推荐我们的另一位同志查拉斯。

[dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːlz] [baɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] - [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .

dismissed	from	the	schools	by	General	Bourdoulle	on	account	of	his	opinions	.
解雇	从	这	学校	经过	一般的	-	在	帐户	的	他的	意见	.

因其观点而被布尔苏勒将军从学校开除。

[wiː; wi] [æsk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ræŋks] ,

We	ask	that	he	may	be	restored	to	our	ranks	,
我们	问	那	他	可能	是	恢复	到	我们的	排名	,

我们请求允许他重返我们的队伍。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] .

in	which	he	did	good	service	these	few	days	.
在	哪个	他	做过	好的	服务	这些	很少	天	.

这几天他表现出色。

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːliˈteknɪk] [skuːl] , [ðə; ði] [tuː] [sˈkɒləz] [dɪˈpjuːtid] [baɪ] [ðer; ðər]

"	In	the	name	of	the	Polytechnic	school	,	the	two	scholars	deputed	by	their
"	在	这	姓名	的	这	理工学院	学校	,	这	二	学者们	委派	经过	他们的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

“以理工学院的名义，两位学者由他们的同志委派，

[dʒeɪ] . - ,

J	.	Dupresne	,
J	.	-	,

J. Dupresne，

['fɛri] [piː'sɑːni] .
Ferri Pisani .
费里 皮萨尼 .

费里·皮萨尼。

['ɔːgəst] 7th , - .
August 7th , 1830 .
八月 7th , - .

1830年8月7日。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pə'reɪd] [hɪr] .
" There is no parade here .
" 那里 是 不 游行 这里 .

这里没有游行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][goʊz] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
It is the simple voice of nature , and goes , at once , to the heart of
它 是 这 简单的 嗓音 的 自然 , 和 去 , 在 一次 , 到 这 心 的
['evri] ['riːdər] .
every reader .
每一个 读者 .

这是大自然最朴素的声音，它能立刻触动每一位读者的心灵。

[sʌtʃ] [ɪz] [fræns] : ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn] ['evri]
Such is France : radiant with taste and feeling and generosity in every
这样的 是 法国 : 辐射状 和 品尝 和 感觉 和 慷慨 在 每一个
[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'saɪəti] :
department of her society :
部门 的 她 社会 :

这就是法国：社会各界都洋溢着品味、情感和慷慨：

" [ɪn][wɔːr] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][stɔːrm] — [ɪn] [piːs] , [ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
" in war , the mountain storm — in peace , the gale of spring .
" 在 战争 , 这 山 风暴 — 在 和平 , 这 大风 的 春天 .

“战争时期，是山间风暴；和平时期，是春风拂面。”

" [lɔːŋ] [meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [gɪld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glɔːriz] [hɜːr; hər][vaɪn] - ['kʌvərd] [hɪlz] ,
" Long may the sun of liberty gild with his glories her vine - covered hills ,
" 长的 可能 这 太阳 的 自由 镀金 和 他的 荣耀 她 藤 - 涵盖 丘陵 ,

愿自由的太阳永远以其荣光照耀她葡萄藤覆盖的山丘，

[hɜːr; hər] ['læfɪŋ] ['væliz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['splendɪd] ['sɪtiz] .
her laughing valleys and her splendid cities .
她 笑 山谷 和 她 灿烂 城市 .

她欢笑的山谷和她壮丽的城市。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
With no pretence of right , and no wish to interfere with the political
和 不 虚伪 的 正确的 , 和 不 希望 到 干扰 和 这 政治的
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,
institutions of other countries ,
机构 的 其他 国家 ,

不妄称自己拥有任何权利，也无意干涉其他国家的政治制度，

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [pər'suː]
but , on the contrary , holding it to be the right of all to pursue
但 , 在 这 相反 , 保持 它 到 是 这 正确的 的 全部 到 追求
[ðer; ðər] [oʊn] ['hæpinəs] ,
their own happiness ,
他们的 自己的 幸福 ,

相反，他们认为每个人都有追求自身幸福的权利。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,
in **their** **own** **way** **,**
在 他们的 自己的 方式 ,

以他们自己的方式

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːm] [moʊst] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [ðæt]
and **under** **the** **form** **of** **government** **which** **they** **deem** **most** **conducive** **to** **that**
和 在下面 这 形式 的 政府 哪个 他们 认为 最多 有利的 到 那
[end] — [jet] [bɪ'liːvɪŋ] ,
end **—** **yet** **believing** **,**
结尾 — 然而 相信 ,

并且在他们认为最有利于实现这一目标的政府形式下——然而他们相信，

[æz; əz] [wiː; wi] [duː] , [ðæt] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs]
as **we** **do** **,** **that** **civil** **and** **religious** **freedom** **are** **essential** **to** **the** **happiness**
作为 我们 做 , 那 民用 和 宗教 自由 是 基本的 到 这 幸福
[ʌv; əv] [mæn] ,
of **man** **,**
的 男人 ,

正如我们所认为的，公民自由和宗教自由对人类幸福至关重要。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [kə'pæsitiz] , ['ment(ə)l] [ænd; ənd]
and **to** **the** **development** **of** **the** **high** **capacities** **,** **mental** **and**
和 到 这 发展 的 这 高的 容量 , 精神的 和

以及发展高能力、心智能力和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

['mɔːrəl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm] ,
moral **,** **with** **which** **his** **Creator** **has** **endowed** **him** **,**
道德 , 和 哪个 他的 创作者 有 捐赠 他 ,

道德，即造物主赋予他的道德品质，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [wiː; wi] [siː] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ,
it **is** **natural** **for** **us** **to** **rejoice** **when** **we** **see** **any** **nation** **,**
它 是 自然的 为了 我们 到 麾 什么时候 我们 看 任何 国家 ,

看到任何一个国家出现，我们自然都会感到高兴。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [soʊ] [en'dɪəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [fræns] , ['kʌmɪŋ] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and **more** **especially** **one** **so** **endeared** **to** **us** **as** **France** **,** **coming** **,** **of** **her**
和 更多的 尤其 一 所以 可爱的 到 我们 作为 法国 , 未来 , 的 她
[oʊn] [ə'kɔːrd] ,
own **accord** **,**
自己的 符合 ,

尤其是我们如此喜爱的法国，是自愿前来参加的。

['ɪntuː] [ðə; ði] [foʊld] [ʌv; əv] [friː] ['gʌvərnmənts] .
into **the** **fold** **of** **free** **governments** **.**
进入 这 折叠 的 自由的 政府 .

加入自由政府的行列。

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [piːs] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
If **there** **be** **any** **people** **who** **believe** **that** **their** **peace** **and** **order** **and** **happiness**
如果 那里 是 任何 人们 WHO 相信 那 他们的 和平 和 命令 和 幸福
[rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [kɜːrb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'spɑːtɪk] ['gʌvərnmənt] ,
require **the** **curb** **of** **a** **despotic** **government** **,**
要求 这 抑制 的 一个 专制 政府 ,

如果有人认为，为了维护和平、秩序和幸福，就必须遏制专制政府的暴政，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] : [ðer; ðər] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,

be	it	so	:	their	believing	it	,	is	proof	enough	to	us	that	it	is	so	,
是	它	所以	:	他们的	相信	它	,	是	证明	足够的	到	我们	那	它	是	所以	,

就算如此：他们相信这一点，对我们来说就足以证明这一点。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gret] ,

with	regard	to	them	:	And	however	much	we	may	regret	,
和	看待	到	他们	:	和	然而	很多	我们	可能	后悔	,

至于他们：无论我们多么遗憾，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] [rɪ'poʊz] .

it	is	not	for	us	to	disturb	their	repose	.
它	是	不是	为了	我们	到	打扰	他们的	休息	.

我们不应该打扰他们的安宁。

[friː] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [gʊd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ɪts]['vælјuː][ænd; ənd][ɑːr; ər]

Free	government	is	good	only	for	those	who	understand	its	value	and	are
自由的	政府	是	好的	仅有的	为了	那些	WHO	理解	它是	价值	和	是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

prepared	for	its	enjoyment	.
准备	为了	它是	享受	.

自由政府只有对那些理解其价值并准备享受其益处的人来说才是好的。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [fɔːrst] , [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] , [ə'pɑːn]['eni]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [raɪp]

It	cannot	be	forced	,	with	advantage	,	upon	any	people	who	are	not	yet	ripe
它	不能	是	强制	,	和	优势	,	之上	任何	人们	WHO	是	不是	然而	成熟

[fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

for	its	reception	.
为了	它是	接待	.

不能强迫尚未做好接受它的准备的人们接受它，也不能从中获利。

[neiʃəns] [jet] [ɪn] ['dɑːrknəs] [rɪ'kwaɪər] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ,

Nations	yet	in	darkness	require	,	like	children	,
国家	然而	在	黑暗	要求	,	喜欢	孩子们	,

仍处于黑暗中的国家，如同孩子一般，需要

[tuː; tə][biː; bi] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][ækt][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər]

to	be	disciplined	and	instructed	before	they	can	act	with	advantage	for
到	是	纪律严明的	和	指示	前	他们	能	行为	和	优势	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

必须先对他们进行纪律约束和指导，他们才能为自己谋取利益。

[ðer; ðər] [best] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [ɪz][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ; [ðer; ðər]

Their	best	instruction	from	abroad	,	is	the	example	of	other	nations	;	their
他们的	最好的	操作说明	从	国外	,	是	这	例子	的	其他	国家	;	他们的

['oʊnli]['prɑːpər] ['tiːtʃərz] [æt; ət][hoʊm] ,

only	proper	teachers	at	home	,
仅有的	恰当的	教师	在	家	,

他们从国外能学到的最好东西，就是其他国家的榜样；他们国内唯一称职的老师，

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['peitriəts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] ['prɑːses] , [ðə; ði]['grædʒuəl]

are	their	own	enlightened	patriots	;	and	the	wisest	process	,	the	gradual
是	他们的	自己的	开明	爱国者	;	和	这	最明智的	过程	,	这	逐渐地

[dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

diffusion	of	light	among	them	.
扩散	的	光	之中	他们	.

他们是各自开明的爱国者；而最明智的做法，就是在他们之间逐步传播这种理念。

[ðæt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [meɪ] [biː; bi][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ænd; ənd][end]['oʊnli][ɪn][ə'bɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd]

That	a	movement	may	be	premature	and	end	only	in	abortion	and
那	一个	移动	可能	是	过早	和	结尾	仅有的	在	流产	和

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

一场运动可能为时过早，最终只会导致堕胎和痛苦。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] .

the	former	example	of	France	has	instructed	them	.
这	以前的	例子	的	法国	有	指示	他们	.

法国的例子给他们敲响了警钟。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mə'tʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] ['iːzi] , [kwɪk] [ænd; ənd] [seɪf] ,

That	it	may	be	mature	,	and	the	deliverance	easy	,	quick	and	safe	,
那	它	可能	是	成熟	,	和	这	解救	简单的	,	快的	和	安全的	,

使之成熟，使解脱变得容易、快捷、安全。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

she	has	now	given	them	a	happy	and	beautiful	illustration	.
她	有	现在	给定	他们	一个	快乐的	和	美丽的	插图	.

她现在给他们带来了一幅快乐而美丽的插图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [kæn; kən]

It	is	only	by	such	a	revolution	as	this	that	the	cause	of	liberty	can
它	是	仅有的	经过	这样的	一个	革命	作为	这	那	这	原因	的	自由	能

['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

present	an	attraction	to	the	world	.
展示	一个	景点	到	这	世界	.

只有通过这样的革命，自由事业才能对世界产生吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][hjuː'meɪn][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [kæn; kən] [teɪk]

It	is	only	in	such	a	revolution	that	the	humane	and	benevolent	can	take
它	是	仅有的	在	这样的	一个	革命	那	这	人道	和	仁慈	能	拿

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

只有在这样的变革中，人道主义者和仁慈之人才能感到欣喜。

['tʃærəti] [ɪz] [duː] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv]['prɪnsəz] .

Charity	is	due	even	to	the	prejudices	of	princes	.
慈善	是	到期的	甚至	到	这	偏见	的	王子们	.

即使是君主的偏见，也应心存善意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɑːn] [ðɪs] [hed] , [æz; əz][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

They	are	,	probably	,	as	much	in	the	dark	on	this	head	,	as	their	subjects	.
他们	是	,	大概	,	作为	很多	在	这	黑暗的	在	这	头	,	作为	他们的	主题	.

他们可能和他们的臣民一样，对这个问题一无所知。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kreɪdlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [ruːl] ,

They	have	been	taught	from	their	cradles	that	they	were	born	to	rule	,
他们	有	到过	教授	从	他们的	摇篮	那	他们	是	出生	到	规则	,

他们从小就被灌输要统治的观念，

[æz; əz][ðer; ðər]['sʌbdʒekts][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm] [ðerz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə]

as	their	subjects	have	been	taught	from	theirs	,	that	they	were	born	to
作为	他们的	主题	有	到过	教授	从	他们的	,	那	他们	是	出生	到

[biː; bi] [ruːld] .

be	ruled	.
是	裁决	.

因为他们的臣民从他们的臣民那里学到，他们生来就应该被统治。

[ðə; ði] [mis'teik] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['mju:tʃuəl] , [ænd; ənd][ɪz] , [pər'hæps] , ['i:kwəli] ['ɑ:nɪst] [ɑ:n][bəuθ]

The	mistake	seems	to	be	mutual	,	and	is	,	perhaps	,	equally	honest	on	both
这	错误	似乎	到	是	相互的	,	和	是	,	也许	,	同样地	诚实的	在	两个都

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

这个错误似乎是双方共同造成的，而且或许双方都同样坦诚。

[hju:'mænəti] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ɪts] [kə'rekʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]

Humanity	requires	that	its	correction	should	be	attended	with	as	little
人类	需要	那	它是	更正	应该	是	参加	和	作为	小的

人道要求，纠正错误时应尽可能少地采取其他措施。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['vaɪələns] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi][best] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ]

violence	as	possible	,	and	this	can	be	best	effected	by
暴力	作为	可能的	,	和	这	能	是	最好的	受影响	经过

[ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] [laɪt] .

the	gradual	diffusion	of	light	.
这	逐渐地	扩散	的	光	.

尽可能地增强暴力效果，而这可以通过光线的逐渐扩散来实现。

[let] [ju: 'es][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] [sloʊ] , [ɪz]['ɔ:lweɪz]

Let	us	be	content	with	the	order	of	nature	,	which	,	however	slow	,	is	always
让	我们	是	内容	和	这	命令	的	自然	,	哪个	,	然而	慢的	,	是	总是

['seɪfɪst][ænd; ənd][best] .

safest	and	best	.
最安全	和	最好的	.

让我们安于自然秩序吧，它虽然缓慢，但总是最安全、最好的。

[ðə; ði][sʌn] [dʌz] [nɑ:t] [sprɪŋ] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪdər][tu:; tə][ðə; ði] ['zi:nɪθ] .

The	sun	does	not	spring	at	once	from	the	nadir	to	the	zenith	.
这	太阳	做	不是	春天	在	一次	从	这	最低点	到	这	天顶	.

太阳不会一下子从天底升到天顶。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [li:p] [wʊd] [brɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [wɜ:rld]

Such	a	leap	would	bring	on	a	convulsion	of	nature	and	the	crash	of	worlds
这样的	一个	飞跃	会	带来	在	一个	抽搐	的	自然	和	这	碰撞	的	世界

.

:
.

这样的飞跃将引发自然界的剧烈动荡和世界的崩塌。

[noʊ] : [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ɪz]['grædʒuəl] .

No	:	his	ascent	is	gradual	.
不	:	他的	上升	是	逐渐地	.

不，他的崛起是循序渐进的。

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] , [wɪ'ðaʊt] [peɪn] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [laɪt] .

Our	eyes	are	accommodated	,	without	pain	,	to	his	increasing	light	.
我们的	眼睛	是	已安排	,	没有	疼痛	,	到	他的	增加	光	.

我们的眼睛能够毫无疼痛地适应他越来越强的光线。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ən'foʊldəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəm] , [ɪn]

The	landscape	is	softly	and	beautifully	unfolded	,	and	the	planetary	system	,	in
这	景观	是	轻轻	和	非常漂亮	展开	,	和	这	行星	系统	,	在

[ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

the	meantime	,
这	与此同时	,

地貌柔和而优美地展开，与此同时，行星系统也.....

[meɪn'teɪnz] [ɪts] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] ['sæljəteri] ['ækʃ(ə)n] .

maintains	its	harmonious	and	salutary	action	.
保持	它是	和谐	和	有益的	行动	.

保持其和谐有益的作用。

[ðə; ði] ['siːznz] [rɪ'vɑːlv] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːrdər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [brɪŋz] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz]

The	seasons	revolve	in	their	order	;	and	the	earth	brings	forth	her	flowers
这	季节	围绕	在	他们的	命令	;	和	这	地球	带来	前进	她	花朵

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fruːts] ,

and	her	fruits	,
和	她	水果	,

四季轮回，大地孕育着百花盛开、硕果累累。

[ɪn] [piːs] .

in	peace	.
在	和平	.

安宁。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrld] .

So	let	us	be	content	to	have	it	in	the	intellectual	world	.
所以	让	我们	是	内容	到	有	它	在	这	知识分子	世界	.

所以，让我们满足于在知识领域拥有它吧。

[let] [nɑːt] [veɪn] [mæn] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] , [ænd; ənd] ,

Let	not	vain	man	presume	to	be	wiser	than	his	Maker	,	and	,
让	不是	徒劳	男人	怙	到	是	更明智	比	他的	制造商	,	和	,

不要让虚荣的人自以为比造物主更有智慧，而且，

[ɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [kri'eɪt] ['oʊnli] ['mɪzəri] , [wer]

in	a	foolish	attempt	to	force	the	order	of	nature	,	create	only	misery	,	where
在	一个	愚蠢	试图	到	力量	这	命令	的	自然	,	创造	仅有的	苦难	,	在哪里

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['hæpinəs] .

he	intended	happiness	.
他	故意的	幸福	.

他愚蠢地试图强行改变自然秩序，结果却只带来了痛苦，而他原本想要的是幸福。

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [fɔːrθ] [wɪl] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

Let	us	not	fear	that	the	light	which	has	already	gone	forth	will	be	extinguished	.
让	我们	不是	害怕	那	这	光	哪个	有	已经	已消失	前进	将要	是	熄灭	.

我们不必担心已经发出的光芒会熄灭。

['taɪərənts] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tuː; tə] [blɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] .

Tyrants	might	as	well	attempt	to	blot	the	sun	from	the	firmament	.
暴君	可能	作为	出色地	试图	到	印迹	这	太阳	从	这	苍穹	.

暴君就好比试图从苍穹中遮蔽太阳一样。

[ðeɪ] [meɪ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] " [hiː; hi] [ðæt] ['sɪθəθ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [ʃæl; ʃəl] [læf] [ðem; ðəm]

They	may	attempt	it	;	but	"	He	that	sitteth	in	the	heavens	shall	laugh	them
他们	可能	试图	它	;	但	"	他	那	西特斯	在	这	天	将	笑	他们

[tuː; tə] [skɔːrn] .

to	scorn	.
到	轻蔑	.

他们或许会尝试；但“坐在天上的那位必嘲笑他们。

" [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm]

"	The	creatures	formed	for	his	worship	will	be	permitted	to	worship	him
"	这	生物	形成	为了	他的	崇拜	将要	是	允许	到	崇拜	他

[wɪð; wɪθ][ɪg'zɔ:ltɪd] ['fækltiz] [ænd; ənd] [fʊl] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .

with	exalted	faculties	and	full	liberty	of	conscience	.
和	崇高	学院	和	满的	自由	的	良心	.

“为崇拜他而造的生物将被允许以崇高的能力和完全的良心自由来崇拜他。

[pleɪst] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

Placed	here	for	their	common	good	and	happiness	,
放置	这里	为了	他们的	常见的	好的	和	幸福	,

安置于此是为了他们的共同利益和幸福，

[ænd; ənd][ɪn'dju:d][wɪð; wɪθ][maɪndz][ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪntərkɔ:rs] ,

and	indued	with	minds	and	affections	fitted	for	enlightened	intercourse	,
和	引发	和	思想	和	情感	适配	为了	开明	交往	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

and	the	mutual	interchange	of	kind	offices	,
和	这	相互的	交汇处	的	种类	办公室	,

并且具备适于开明交流和相互帮助的思想和情感，

[let][ˌju: 'es][nɑ:t][bi:; bi][soʊ][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs][æz; əz][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'rɪzn]

let	us	not	be	so	impious	as	to	fear	that	the	light	which	has	arisen
让	我们	不是	是	所以	不敬	作为	到	害怕	那	这	光	哪个	有	出现

[wɪl] [bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ˌɑ:r 'i:] - [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑ:rknəs]

will	be	suffered	to	be	put	out	and	the	world	re	-	plunged	in	darkness
将要	是	遭受	到	是	放	出去	和	这	世界	关于	-	暴跌	在	黑暗

[ænd; ənd][bɑ:r'bærəti] .

and	barbarity	.
和	野蛮	.

我们不要如此亵渎神明，害怕已经出现的光明会被熄灭，世界重新陷入黑暗和野蛮之中。

['feloʊ] ['sɪtəznz] , [ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [strʌk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lænd] .

Fellow	citizens	,	this	light	was	first	struck	in	our	land	.
同伴	公民	,	这	光	曾是	第一的	击	在	我们的	土地	.

各位公民，这束光最初是在我们这片土地上燃起的。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [trʌst] [ɪz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

The	sacred	trust	is	still	among	us	.
这	神圣	相信	是	仍然	之中	我们	.

神圣的信任依然在我们中间。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ker] [haʊ] [wi:; wi] [gɑ:rd] [ðə; ði]['hoʊli]['faɪər] .

Let	us	take	care	how	we	guard	the	holy	fire	.
让	我们	拿	关心	如何	我们	警卫	这	圣	火	.

让我们谨慎守护圣火。

[wi:; wi][stænd]['ʌndər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kri'eɪtər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ]

We	stand	under	a	fearful	responsibility	to	our	Creator	and	our	fellow
我们	站立	在下面	一个	可怕	责任	到	我们的	创作者	和	我们的	同伴

['kri:tʃərz] .

creatures	.
生物	.

我们肩负着对造物主和同胞的重大责任。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['pleʒər] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði]

It	has	been	his	divine	pleasure	that	we	should	be	sent	forth	as	the
它	有	到过	他的	神圣的	乐趣	那	我们	应该	是	发送	前进	作为	这

['hɑ:bɪndʒəz] [ʌv; əv] [fri:] ['gʌvərnmənt]

harbingers	of	free	government
预兆	的	自由的	政府

祂的神圣旨意是派遣我们作为自由政府的先驱者出去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] .

on	the	earth	,	and	in	this	attitude	we	are	now	before	the	world	.
在	这	地球	,	和	在	这	态度	我们	是	现在	前	这	世界	.

在地球上，我们正是以这种态度站在世界面前。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][əˈpɑːn][ˌjuː 'es] ;

The	eyes	of	the	world	are	upon	us	;
这	眼睛	的	这	世界	是	之上	我们	;

全世界的目光都聚焦在我们身上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在巴尔的摩庆祝法国自(Celebration in Baltimore of the Triumph of)

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɪbərti]

and	our	example	will	probably	be	decisive	of	the	cause	of	human	liberty
和	我们的	例子	将要	大概	是	决定性	的	这	原因	的	人类	自由

.

:

.

我们的例子很可能对人类自由事业起到决定性作用。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] ['despəts] [ə'genst] [friː] ['gʌvərnmənts] [ɪz] ,

The	great	argument	of	despots	against	free	governments	is	,
这	伟大的	争论	的	独裁者	反对	自由的	政府	是	,

专制政权反对自由政府的最大论点是:

[ðæt] [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [self] - [ruːl] ,

that	large	bodies	of	men	are	incapable	of	self	-	rule	,
那	大的	身体	的	男人	是	无法	的	自己	-	规则	,

大量男性群体不具备自治能力,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['ræpɪd] ['tendənsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz]

and	that	the	inevitable	and	rapid	tendency	of	such	a	government	as
和	那	这	不可避免的	和	迅速的	趋势	的	这样的	一个	政府	作为

['aʊərz][ɪz][tuː; tə]['fækʃ(ə)n] ,

ours	is	to	faction	,
我们的	是	到	派	,

而像我们这样的政府,其不可避免且迅速的倾向就是派系斗争。

[straɪf] , ['ænərki] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] .

strife	,	anarchy	and	dissolution	.
冲突	,	无政府状态	和	溶解	.

冲突、无政府状态和解体。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['efərt] [tuː; tə] [gɪv] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektɪŋ] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [greɪt] ,

Let	it	be	our	effort	to	give	,	to	the	expecting	world	,	a	great	,
让	它	是	我们的	努力	到	给	,	到	这	期待	世界	,	一个	伟大的	,

让我们努力为期待已久的世界带来一个伟大的.....

['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['splendɪd] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .

practical	and	splendid	refutation	of	this	charge	.
实际的	和	灿烂	反驳	的	这	收费	.

对这一指控的有力且精彩的反驳。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] [ðɪs] , [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [dɪ'sper] .

If	we	cannot	do	this	,	the	world	may	despair	.
如果	我们	不能	做	这	,	这	世界	可能	绝望	.

如果我们做不到这一点,世界可能会陷入绝望。

[tuː; tə] [wʌt] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

To	what	other	nation	can	we	look	to	do	it	?
到	什么	其他	国家	能	我们	看	到	做	它	?

我们还能向哪个国家学习呢?

[wiː; wi] [kleɪm] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl][suːˌpɪri'ɔːrəti][tuː; tə] ['ʌðər] [neiʃəns] .

We	claim	no	natural	superiority	to	other	nations	.
我们	宣称	不	自然的	优势	到	其他	国家	.

我们并不认为自己比其他国家拥有天然的优越性。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['fɑːli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	not	the	folly	to	think	of	it	.
我们	有	不是	这	蠢事	到	思考	的	它	.

我们绝不会愚蠢到去想这件事。

[wiː; wi][kleɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][i'kwɑːlətɪ] .

We	claim	nothing	more	than	a	natural	equality	.
我们	宣称	没有什么	更多的	比	一个	自然的	平等	.

我们所要求的不过是自然平等。

[bʌt; bət]['sɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv][kən'spaɪər][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]

But	circumstances	have	conspired	to	give	us	an	advantage	in	making	this
但	情况	有	密谋	到	给	我们	一个	优势	在	制作	这

[greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['mɑːdərn]['neɪʃ(ə)n][in'dʒɔiz] .

great	political	experiment	which	no	other	modern	nation	enjoys	.
伟大的	政治的	实验	哪个	不	其他	现代的	国家	享受	.

但种种机缘巧合，使我们在进行这项伟大的政治实验方面拥有其他现代国家所不具备的优势。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wɜːr; wər][bɔːrn][wʌz; wəz]

The	government	under	which	the	fathers	of	our	revolution	were	born	was
这	政府	在下面	哪个	这	父亲们	的	我们的	革命	是	出生	曾是

[ðə; ði] ['friːɪst] [ɪn] ['jʊrəp] .

the	freest	in	Europe	.
这	自由	在	欧洲	.

我们革命之父们诞生的政府是欧洲最自由的政府。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

They	were	rocked	in	the	cradle	and	nurtured	in	the	principles	of	British
他们	是	摇滚	在	这	摇篮	和	培育	在	这	原则	的	英国

['lɪbərti] :

liberty	:
自由	:

他们从小就受到英国自由原则的熏陶：

[ænd; ənd][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

and	the	transition	from	those	institutions	to	our	own	was	extremely
和	这	过渡	从	那些	机构	到	我们的	自己的	曾是	极其

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

从那些机构过渡到我们自己的机构非常容易。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bəuθ][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

They	were	maturely	prepared	for	the	change	both	by	birth	and	education
他们	是	成熟	准备	为了	这	改变	两个都	经过	出生	和	教育

,

,

,

他们无论从出身还是教育上，都已为这种变化做好了充分的准备。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['ɔːspɪsɪz] [ðæt] [kæn; kən]

and	came	into	existence	as	a	republic	under	the	happiest	auspices	that	can
和	来了	进入	存在	作为	一个	共和国	在下面	这	最快乐	庇护	那	能

['evər] [ə'gen] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ə'raɪz] .

ever	again	be	expected	to	arise	.
曾经	再次	是	预期的	到	出现	.

并在人们所能期待的最幸福的环境下诞生为一个共和国。

[ɪf] , ['ðerfɔ:r] , ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'sperɪmənt] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [meɪ] [wel]

If	,	therefore	,	our	experiment	shall	fail	,	I	say	again	that	the	world	may	well
如果	,	所以	,	我们的	实验	将	失败	,	我	说	再次	那	这	世界	可能	出色地

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

因此，如果我们的实验失败了，我再次说，世界可能会感到绝望。

[wɔ:rnd] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [baɪ] [ðə; ði] [tɔ:nts] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['mɑ:nərkɪst,'mɑ:nɑ:rkɪst] ,

Warned	as	we	are	by	the	taunts	of	European	monarchists	,
警告	作为	我们	是	经过	这	嘲讽	的	欧洲的	君主主义者	,

尽管我们受到了欧洲君主主义者的嘲讽，但

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'pʌblɪk] ,

and	by	the	mournful	example	of	all	the	ancient	republics	,
和	经过	这	悲哀	例子	的	全部	这	古老的	共和国	,

并以所有古代共和国的悲惨先例为例，

[ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [splɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm]

are	we	willing	to	split	on	the	same	rock	on	which	we	have	seen	them
是	我们	愿意的	到	分裂	在	这	相同的	岩石	在	哪个	我们	有	已见	他们

['ʃɪprekt] ?

shipwrecked	?
遭遇海难	?

我们是否愿意在同一块岩石上分裂，而我们却亲眼目睹他们在此遭遇海难?

[ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [æz; əz] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər]

Are	we	willing	to	give	our	enemies	such	a	triumph	as	to	fulfil	their
是	我们	愿意的	到	给	我们的	敌人	这样的	一个	胜利	作为	到	实现	他们的

['prɑ:fəsi] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [self] - ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] — [ə; eɪ] [mɪr]

prophecy	and	convince	the	world	that	self	-	government	is	impracticable	—	a	mere
预言	和	说服	这	世界	那	自己	-	政府	是	不切实际	—	一个	仅仅

[kaɪ'mɪrə] — [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ɪz] [fɪt] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] ?

chimera	—	and	that	man	is	fit	only	to	be	a	slave	to	his	fellow	man	?
奇美拉	—	和	那	男人	是	合身	仅有的	到	是	一个	奴隶	到	他的	同伴	男人	?

我们是否愿意让敌人取得如此胜利，以至于他们的预言得以实现，并让世界相信自治是不切实际的——只不过是一个幻想——而人只配做他人的奴隶?

[ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [dɪ'sper] , [ænd; ənd]

Are	we	willing	to	teach	the	nations	of	the	earth	to	despair	,	and
是	我们	愿意的	到	教	这	国家	的	这	地球	到	绝望	,	和

我们难道愿意让世界各国陷入绝望吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [krʌʃiz] [ðem; ðəm] ?

resign	themselves	at	once	to	the	power	that	crushes	them	?
辞职	他们自己	在	一次	到	这	力量	那	暗恋	他们	?

他们会立刻屈服于压迫他们的力量吗?

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] ['fɔ:rfɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [braɪt] ['ɔnəz] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [wʌn] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r]

Shall	we	forfeit	all	the	bright	honors	that	we	have	hitherto	won	by	our
将	我们	丧失	全部	这	明亮的	荣誉	那	我们	有	迄今为止	韩元	经过	我们的

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

难道我们要放弃我们迄今为止通过榜样所赢得的所有光荣荣誉吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [æd'mɪt][baɪ]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] , [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [friː] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [səb'sɪst]

and	now	admit	by	our	conduct	,	that	,	although	free	government	may	subsist
和	现在	承认	经过	我们的	执行	,	那	,	虽然	自由的	政府	可能	生存

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

现在，我们的行为也承认，虽然自由政府可能暂时存在，

['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ɪks'trɪnzɪk][ænd; ənd] ['moʊmənteri] ['kɔːzɪz] ,

under	the	pressure	of	extrinsic	and	momentary	causes	,
在下面	这	压力	的	外在	和	瞬间	原因	,

在外部和暂时性因素的压力下，

[jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ber] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] ;

yet	that	it	cannot	bear	a	long	season	of	peace	and	prosperity	;
然而	那	它	不能	熊	一个	长的	季节	的	和平	和	繁荣	;

但它无法承受长期的和平与繁荣；

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðʌs] [left][tuː; tə][ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] ['heɪsənz] [tuː; tə]['fækʃ(ə)n] ,

but	that	as	soon	as	thus	left	to	itself	,	it	speedily	hastens	to	faction	,
但	那	作为	很快	作为	因此	左边	到	本身	,	它	迅速地	加快	到	派	,

但一旦任其发展，它就会迅速陷入分裂。

[dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] , ['ænərki] [ænd; ənd]['ruːɪn] ?

demoralization	,	anarchy	and	ruin	?
士气低落	,	无政府状态	和	废墟	?

士气低落、无政府状态和毁灭？

[ɑːr; ər][wiː; wi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd]

Are	we	prepared	to	make	this	practical	admission	by	our	conduct	,	and
是	我们	准备	到	制作	这	实际的	入学	经过	我们的	执行	,	和

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,

extinguish	,
熄灭	,

我们是否准备好通过我们的行为做出这一实际承认，并予以消除？

[ɑːr'selvz] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

ourselves	,	the	sacred	light	of	liberty	which	has	been	entrusted	to	our
我们自己	,	这	神圣	光	的	自由	哪个	有	到过	受托	到	我们的

['kiːpɪŋ] ?

keeping	?
保持	?

我们自己，我们肩负着守护自由神圣之光的重任吗？

[ɔːr] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt]['ræðər] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] [trʌst] ,

Or	,	shall	we	not	rather	show	ourselves	worthy	of	this	high	trust	,
或者	,	将	我们	不是	相当	展示	我们自己	值得	的	这	高的	相信	,

或者，我们难道不应该证明自己配得上这份崇高的信任吗？

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [əd'vænst] [poʊst] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

maintain	the	advanced	post	which	we	have	hitherto	occupied	with	so	much
维持	这	先进的	邮政	哪个	我们	有	迄今为止	占领	和	所以	很多

['ɑːnər] , [pruːv] , [baɪ]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] ,

honor	,	prove	,	by	our	example	,
荣誉	,	证明	,	经过	我们的	例子	,

保住我们迄今为止引以为豪的先进地位，以身作则，证明：

[ðæt] [ə; eɪ] [friː] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði] [best] [pledʒ] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ænd; ənd]['hjuːmən]
that **a** **free** **government** **is** **the** **best** **pledge** **for** **peace** **and** **order** **and** **human**
那 一个 自由的 政府 是 这 最好的 保证 为了 和平 和 命令 和 人类
['hæpinəs] ,
happiness **,**
幸福 ,

自由政府是和平、秩序和人类幸福的最佳保障。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
and **thus** **continue** **to** **light** **the** **other** **nations** **of** **the** **earth** **on** **their** **way** **to**
和 因此 继续 到 光 这 其他 国家 的 这 地球 在 他们的 方式 到
['lɪbərti] ?
liberty **?**
自由 ?

从而继续照亮世界其他国家走向自由的道路?

[huː] [kæn; kən] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ?
Who **can** **hesitate** **between** **these** **two** **alternatives** **?**
WHO 能 犹豫 之间 这些 二 替代方案 ?

谁会在这两种选择之间犹豫不决呢?

[huː] [ðæt] [lʊks] [ə'pɑːn] [ðæt] ['mɑːnjumənt] [ðæt] [deks] [ðə; ði][pɑːrk] ,
Who **that** **looks** **upon** **that** **monument** **that** **decks** **the** **Park** **,**
WHO 那 看起来 之上 那 纪念碑 那 甲板 这 公园 ,

谁要是能看看那座矗立在公园里的纪念碑,

[ænd; ənd] [əb'zəːvz] [ðə; ði]['stætʃuː][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə:'maunt] , [ɔːr][ɑːn] [ðɪs] [ðæt] ['greɪsɪz]
and **observes** **the** **statue** **by** **which** **it** **is** **surmounted** **,** **or** **on** **this** **that** **graces**
和 观察 这 雕像 经过 哪个 它 是 克服 , 或者 在 这 那 恩典
['aʊər; ɑːr] [skwer] ,
our **square** **,**
我们的 正方形 ,

并注视着广场上矗立的雕像，或者说，注视着广场上这座美丽的雕像。

[ænd; ənd] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] [ə'keɪzn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] ,
and **recalls** **the** **occasion** **on** **which** **it** **was** **erected** **,**
和 召回 这 场合 在 哪个 它 曾是 竖立 ,

并回忆起它落成的那一刻,

[ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [men][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði]
is **willing** **to** **admit** **that** **men** **are** **incapable** **of** **self** **-** **government** **,** **and** **unworthy**
是 愿意的 到 承认 那 男人 是 无法 的 自己 - 政府 , 和 不配
[ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ?
of **the** **blessing** **of** **liberty** **?**
的 这 祝福 的 自由 ?

是否愿意承认人类不具备自治能力，不配享有自由的福祉?

[noʊ][mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [huː] [hæz; həz][æn; ən] [ə'merɪkən] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
No **man** **,** **I** **am** **sure** **,** **who** **has** **an** **American** **heart** **in** **his** **bosom** **.**
不 男人 , 我 是 当然 , WHO 有 一个 美国人 心 在 他的 怀 .

我敢肯定，任何一个心中怀有美国情怀的人都不会这么想。

[ə'weɪ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['fækʃ(ə)n] , [straɪf] [ænd; ənd] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lænd] .
Away **,** **then** **,** **with** **all** **faction** **,** **strife** **and** **uncharitableness** **from** **our** **land** **.**
离开 , 然后 , 和 全部 派 , 冲突 和 缺乏慈善精神 从 我们的 土地 .

那么，就让我们的土地上所有的派系斗争、纷争和冷酷无情都消失吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['brʌðərz] .
We **are** **brothers** **.**
我们 是 兄弟 .

我们是兄弟。

[let] [noʊ]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] ['entər]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [d'welɪŋz] .
Let no angry feelings enter our political dwellings .
让 不 生气的 情怀 进入 我们的 政治的 住宅 .

让愤怒的情绪远离我们的政治场所。

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪfər] [ə'baʊt] ['meʒərz] [ɔːr][ə'baʊt] [men] , ([æz; əz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]
If we differ about measures or about men , (as , from the constitution of
如果 我们 不同 关于 措施 或者 关于 男人 , (作为 , 从 这 宪法 的
['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,
our nature ,
我们的 自然 ,

如果我们对措施或人（例如，根据我们的本性构成）持有不同意见，

['dɪfər] [wiː; wi][mʌst; məst] ,) [let][ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət]['fæləb(ə)l][men] ,
differ we must ,) let us remember that we are all but fallible men ,
不同 我们 必须 ,) 让 我们 记住 那 我们 是 全部 但 易犯错的 男人 ,

我们必须有所分歧，但请记住，我们都只是会犯错的人。

[ænd; ənd][ɪk'stend][tuː; tə] ['ʌðər] [ðæt] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['kænɑːt][bʌt; bət]
and extend to others that charity of which the best of us cannot but
和 延长 到 其他的 那 慈善机构 的 哪个 这 最好的 的 我们 不能 但
[fiːl] [ðæt] [wiː; wi][stænd][ɪn] [niːd] .
feel that we stand in need .
感觉 那 我们 站立 在 需要 .

并将我们中最善良的人也无法否认的那种需要帮助的慈善精神，延伸到他人身上。

[wiː; wi] [oʊ] [ðɪs] [gʊd] ['tempər] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
We owe this good temper and indulgence to each other as members of the
我们 欠 这 好的 脾气 和 放纵 到 每个 其他 作为 成员 的 这
[seɪm] ['fæməli] ,
same family ,
相同的 家庭 ,

我们同属一个家庭，理应彼此保持这种良好的脾气和宽容。

[æz; əz][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
as all interested , and deeply interested , in the preservation of the
作为 全部 感兴趣的 , 和 深 感兴趣的 , 在 这 保存 的 这

所有人都对保护.....感兴趣，并且非常感兴趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['juːniən][ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] :
Union and of our political institutions :
联盟 和 的 我们的 政治的 机构 :

联盟以及我们的政治制度：

[ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði][væn] - ['kʊəriːəz] [ʌv; əv] [friː] ['gʌvərnmənt]
and we owe it to the world as the van - couriers of free government
和 我们 欠 它 到 这 世界 作为 这 货车 - 快递员 的 自由的 政府
[ɑːn] [ɜːrθ] ,
on earth ,
在 地球 ,

作为地球上自由政府的信使，我们对世界负有责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːltər][ðæt][hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [tuː; tə] ['lɪbərti] [ɪn]

and	the	guardians	of	the	first	altar	that	has	been	erected	to	Liberty	in
和	这	守护者	的	这	第一的	坛	那	有	到过	竖立	到	自由	在

['mɑːdərn][taɪmz] .

modern	times	.
现代的	时代	.

以及现代史上第一座为自由而建的祭坛的守护者们。

[ɪn][ðə; ði]['kæʒuəl] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt][mʌst; məst] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

In	the	casual	differences	of	opinion	that	must	,	from	time	to	time	,
在	这	随意的	差异	的	观点	那	必须	,	从	时间	到	时间	,

在偶尔出现的、不可避免的意见分歧中，

[biː; bi] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm'self]

be	expected	to	arise	among	us	,	it	is	natural	that	each	should	think	himself
是	预期的	到	出现	之中	我们	,	它	是	自然的	那	每个	应该	思考	他自己

[raɪt] .

right	.
正确的	.

预料到我们当中会出现这样的人，每个人都认为自己是对的，这是很自然的。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [raɪt] [ə'pɪr] [baɪ][kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'spektfl]

But	let	us	be	content	to	make	that	right	appear	by	calm	and	respectful
但	让	我们	是	内容	到	制作	那	正确的	出现	经过	冷静的	和	尊重

['riːzənɪŋ] .

reasoning	.
推理	.

但让我们用冷静和尊重的论证来证明这一点吧。

[truːθ] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd][tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; hər][steps] .

Truth	does	not	require	the	torch	of	discord	to	light	her	steps	.
真相	做	不是	要求	这	火炬	的	Discord	到	光	她	步骤	.

真理不需要纷争的火炬来照亮前路。

[ɪts] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd]['beɪlf(ə)l] [gler] [kæn; kən]['oʊnli][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

Its	flickering	and	baleful	glare	can	only	disturb	her	course	.
它是	闪烁	和	有害的	强光	能	仅有的	打扰	她	课程	.

它闪烁不定、凶险的光芒只会扰乱她的航程。

[hɜːr; hər][best] [laɪt] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [pjʊr] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['lʌstər] .

Her	best	light	is	her	own	pure	and	native	lustre	.
她	最好的	光	是	她	自己的	纯的	和	本国的	光泽	.

她最美的光芒是她自身纯净而自然的光泽。

['meʒərz] ['nevər] [luːz] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɜːrmnəs][baɪ][ðer; ðər][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

Measures	never	lose	any	thing	of	their	firmness	by	their	moderation	.
措施	绝不	失去	任何	事物	的	他们的	硬度	经过	他们的	适度	.

措施即使有所缓和，其力度也丝毫不减。

[ðeɪ] [wɪn][ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['kændər][ænd; ənd]['kaɪndnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	win	their	way	as	much	by	the	candor	and	kindness	with	which	they
他们	赢	他们的	方式	作为	很多	经过	这	坦率	和	仁慈	和	哪个	他们

[ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] ,

are	conducted	,
是	实施	,

他们之所以能赢得人心，很大程度上是因为他们为人坦诚友善。

[æz; əz][baɪ][ðer; ðər][ɪn'trɪnzɪk] ['rektɪtuːd] .

as	by	their	intrinsic	rectitude	.
作为	经过	他们的	固有的	正直	.

因为他们本身就具有正直的品格。

[frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , " ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['plez(ə)nt]

Friends	**and**	**fellow**	**-**	**citizens**	**,**	**"**	**our**	**lines**	**have**	**fallen**	**to**	**us**	**in**	**pleasant**
朋友们	和	同伴	-	公民	,	"	我们的	线条	有	倒下	到	我们	在	令人愉快的

['pleɪsɪz] : [jeɪ] ,

places	**:**	**yea**	**,**
地方	:	是的	,

朋友们，同胞们，"我们的防线已经转移到了风景优美的地方：是的，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] .

we	**have**	**a**	**goodly**	**heritage**	**.**
我们	有	一个	很好	遗产	.

我们拥有优秀的传统。

" [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [mɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ˌɔːltə'keɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,

"	**Let**	**us**	**not**	**mar**	**it**	**by**	**vindictive**	**altercations**	**among**	**ourselves**	**,**
"	让	我们	不是	马尔	它	经过	报复心强的	争吵	之中	我们自己	,

我们不要让彼此间的报复性争吵破坏了它。

[ænd; ənd] [ə'fend] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] ['fɑːðəz] [huː] [left] [ðɪs] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns]

and	**offend**	**the**	**shades**	**of**	**our**	**departed**	**fathers**	**who**	**left**	**this**	**rich**	**inheritance**
和	得罪	这	色调	的	我们的	已离开	父亲们	WHO	左边	这	富有的	遗产

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

to	**us**	**.**
到	我们	.

这样做会冒犯我们已故的先辈，他们给我们留下了这份宝贵的遗产。

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [tɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

Let	**us**	**not**	**tinge**	**with**	**shame**	**and**	**sorrow**	**,**
让	我们	不是	色调	和	耻辱	和	悲哀	,

让我们不要感到羞愧和悲伤，

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [sər'vaɪvɪŋ] ['saɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

the	**venerable**	**cheek**	**of**	**the**	**last**	**surviving**	**signer**	**of**	**the**	**Declaration**	**of**	**our**
这	可敬	脸颊	的	这	最后的	幸存	签名者	的	这	宣言	的	我们的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

Independence	**,**
独立	,

我们《独立宣言》最后一位在世签署者的厚脸皮，

[huːm] ['hev(ə)n] [stɪl] [spɛəz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .

whom	**heaven**	**still**	**spares**	**to**	**our**	**respect**	**and**	**affections**	**.**
谁	天堂	仍然	备件	到	我们的	尊重	和	情感	.

那些上天仍然眷顾，让我们尊敬和爱戴的人。

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [stɪl] [lʊks] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [braɪt]

Let	**us**	**not**	**disappoint**	**the**	**world**	**which**	**still**	**looks**	**to**	**us**	**for**	**a**	**bright**
让	我们	不是	辜负	这	世界	哪个	仍然	看起来	到	我们	为了	一个	明亮的

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	**,**
例子	,

我们不要辜负世人的期望，他们仍然期待我们成为他们的榜样。

[ænd; ənd] [ɪz] ['mænɪfestli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [steps] .

and	**is**	**manifestly**	**preparing**	**to**	**follow**	**our**	**steps**	**.**
和	是	显然	准备	到	跟随	我们的	步骤	.

显然，它正准备效仿我们的做法。

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [ə'fend] [ðæt] [ɔːl'maɪti] ['biːɪŋ] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðiːz] ['blesɪŋz] ,

Let	**us**	**not**	**offend**	**that**	**Almighty**	**Being**	**who**	**gave**	**us**	**all**	**these**	**blessings**	**,**
让	我们	不是	得罪	那	全能者	存在	WHO	给予	我们	全部	这些	祝福	,

我们切莫冒犯赐予我们这一切恩惠的全能神明。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ɪn] [piːs]

and	who	has	a	right	to	expect	that	we	will	enjoy	them	in	peace
和	WHO	有	一个	正确的	到	预计	那	我们	将要	享受	他们	在	和平

[ænd; ənd] ['brʌðərli] [lʌv] .

and	brotherly	love	.
和	兄弟般的	爱	.

谁有权期望我们在和平与兄弟之爱中享受这一切?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][soʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn]

It	is	His	will	that	we	should	so	enjoy	them	;	and	may	His	will	be	done
它	是	他的	将要	那	我们	应该	所以	享受	他们	;	和	可能	他的	将要	是	完毕

.

:

.

祂的旨意是让我们如此享受这一切；愿祂的旨意成就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ə'dres]

ADDRESS
地址

地址

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr]

THE	CITIZENS	OF	BALTIMORE
这	公民	的	巴尔的摩

巴尔的摩市民

[tuː; tə]

TO
到

到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] .

THE	PEOPLE	OF	FRANCE	.
这	人们	的	法国	.

法国人民。

[frendz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['ælaɪz] :

Friends	and	ancient	Allies	:
朋友们	和	古老的	盟国	:

朋友和古老的盟友:

[wiː; wi] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] , [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ə'sembld] , [duː] , [wɪð; wɪθ][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd]

We	,	the	people	of	Baltimore	,	in	Convention	assembled	,	do	,	with	unqualified
我们	,	这	人们	的	巴尔的摩	,	在	习俗	组装	,	做	,	和	不合格的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['tendər] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrtfelt] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

satisfaction	,	tender	you	our	heartfelt	congratulations	,
满意	,	投标	你	我们的	衷心	恭喜!	,

我们，巴尔的摩人民，聚集在大会上，怀着毫无保留的满意之情，向您致以最诚挚的祝贺。

[ɑːn][ðə; ði] [leɪt] ['glɔːriəs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'daʊtɪd] [raɪts] .

on	the	late	glorious	assertion	of	your	undoubted	rights	.
在	这	晚的	辉煌	断言	的	你的	毫无疑问	权利	.

在你光荣地捍卫你无可置疑的权利之后。

[wen] [wi:; wi][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈmeni] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ˈtraɪəlz] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] ,

When	we	behold	the	many	and	severe	trials	through	which	you	have	passed	,
什么时候	我们	看哪	这	许多	和	严重	试验	通过	哪个	你	有	通过了	,

当我们看到你所经历的诸多严峻考验时，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [ɪkˈspres] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪ] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˈlɪbərti] [ɪz] [naʊ] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm] ,

we	cannot	but	express	our	joy	,	that	your	liberty	is	now	fixed	on	a	firm	,
我们	不能	但	表达	我们的	喜悦	,	那	你的	自由	是	现在	固定的	在	一个	公司	,

我们怎能不表达我们的喜悦之情呢？你们的自由如今已稳固下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈɑːrdntli] [hoʊp] , [æn; ən] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈbeɪsɪs] .

and	,	as	we	ardently	hope	,	an	enduring	basis	.
和	,	作为	我们	热切地	希望	,	一个	持久	基础	.

而且，正如我们热切希望的那样，这将成为一个持久的基础。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈevər] [ber] [ɪn][ˈvɪvɪd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,

We	must	ever	bear	in	vivid	recollection	,
我们	必须	曾经	熊	在	生动	回忆	,

我们必须永远铭记于心，

[ðə; ði] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [əˈsɪstəns] [juː; jʊ][soʊ] [ˈlɪbərəli] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv][ˈperəl]

the	efficacious	assistance	you	so	liberally	extended	to	us	in	our	day	of	peril
这	有效的	协助	你	所以	慷慨地	扩展	到	我们	在	我们的	天	的	危险

.

:

.

在我们危难之际，您慷慨地给予了我们卓有成效的帮助。

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [fræns] [floʊd] [ˈfriːli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] .

The	blood	and	the	treasure	of	France	flowed	freely	in	our	cause	.
这	血	和	这	宝藏	的	法国	流动	自由	在	我们的	原因	.

法国的鲜血和财富为我们的事业慷慨流淌。

[ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdɪfɪkəlti] [juː; jʊ][əˈloʊn] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv]

Under	circumstances	of	great	national	difficulty	you	alone	,	among	the	nations	of
在下面	情况	的	伟大的	国家的	困难	你	独自的	,	之中	这	国家	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

在国家面临巨大困难的情况下，唯有你们，在世界各国中，

[ˌɪntərˈpoʊzd] [jʊr; jər] [ʃiːld] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈtekʃn] .

interposed	your	shield	for	our	protection	.
插入	你的	盾	为了	我们的	保护	.

请你挺身而出，保护我们。

[ˈfrentʃmən] [ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] [fɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈkɑːntest][fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] ;

Frenchmen	and	Americans	fought	side	by	side	in	the	holy	contest	for	freedom	;
法国人	和	美国人	战斗	边	经过	边	在	这	圣	竞赛	为了	自由	;

法国人和美国人在争取自由的神圣斗争中并肩作战；

[ænd; ənd] [ˈveriənt] [æz; əz][wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈhæbɪts] , [rɪˈlɪdʒən] , [ˈmænərz] , [ænd; ənd][ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː]

and	variant	as	were	their	habits	,	religion	,	manners	,	and	language	,	it
和	变体	作为	是	他们的	习惯	,	宗教	,	礼仪	,	和	语言	,	它

[ɪz] [ˌnevərðəˈles] [truː] ,

is	nevertheless	true	,
是	尽管如此	真的	,

尽管他们的习惯、宗教、礼仪和语言各不相同，但这却是事实。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['hɑːrməni][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l]

that	not	a	solitary	instance	of	discord	disturbed	the	harmony	of	the	two	people
那	不是	一个	孤	实例	的	Discord	不安	这	和谐	的	这	二	人们

.

:

.

两人之间从未发生过任何不和，始终保持着和谐的关系。

[ðə; ði][moʊst] [ɪg'zempləri] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [dɪd][nɑːt]['rendər] [mɔːr] ['æbsəluːt] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	most	exemplary	citizen	of	America	did	not	render	more	absolute	submission	to
这	最多	典范	公民	的	美国	做过	不是	使成为	更多的	绝对	提交	到

[ðə; ði] [lɔːz] ,

the	laws	,
这	法律	,

即使是美国最模范的公民，也没有比这更绝对地服从法律。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['gælənt][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd]['soʊldʒər]

and	to	the	civil	authority	,	than	did	the	gallant	and	devoted	soldier
和	到	这	民用	权威	,	比	做过	这	英勇	和	奉献	士兵

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

对于民事当局而言，法国英勇忠诚的士兵比他们做得更好。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃənz][ʌv; əv] ['lɪbərti] !

Such	are	the	noble	inspirations	of	liberty	!
这样的	是	这	高贵	灵感	的	自由	!

这就是自由的崇高精神!

[ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz]

These	recollections
这些	回忆

这些回忆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ɑːr; ər] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ]['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθfəli] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪljənz]

are	cherished	with	gratitude	,	and	will	be	faithfully	transmitted	to	millions
是	珍爱	和	感激	,	和	将要	是	忠实	传输	到	百万

[ʌv; əv][ˌʌn'bɔːrn] [ə'mɛrɪkənz] .

of	unborn	Americans	.
的	未出生的	美国人	.

将被满怀感激地珍藏，并将忠实地传承给数百万尚未出生的美国人。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ,

To	Heaven	,	to	France	,	and	to	the	stout	hearts	of	our	ancestors	,
到	天堂	,	到	法国	,	和	到	这	肥硕	心	的	我们的	祖先	,

献给天堂，献给法国，献给我们祖先们坚强的心。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][moʊst] ['haɪli] [praɪz] .

are	we	indebted	for	all	that	man	should	most	highly	prize	.
是	我们	负债累累	为了	全部	那	男人	应该	最多	高度	奖	.

我们是否应该为人类最珍视的一切而感恩?

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs][ðæt]['aʊər; ɑːr]['eɪnʃənt][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['ælaɪz][hæv; həv]['traɪʌmft]['oʊvər]

And	we	rejoice	that	our	ancient	and	faithful	allies	have	triumphed	over
和	我们	麾	那	我们的	古老的	和	忠实	盟国	有	胜利	超过

['tɪrəni] ,

tyranny	,
暴政	,

我们欣喜地看到，我们古老而忠实的盟友战胜了暴政。

[hæv; həv][ə'sɜːrtɪd][ðer; ðər][ʌn'eɪliənəbl][raɪts] , [ænd; ənd][ðəm'selvz][ɔː'deɪnd][ðer; ðər][greɪt]

have	asserted	their	unalienable	rights	,	and	themselves	ordained	their	great
有	断言	他们的	不可剥夺的	权利	,	和	他们自己	受戒	他们的	伟大的

['tʃɑːrtər][ʌv; əv]['gʌvərnmənt] .

charter	of	government	.
宪章	的	政府	.

他们主张自己不可剥夺的权利，并自行制定了伟大的政府宪章。

[wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs][ðæt][ðɪs]['traɪʌmf][hæz; həz][bɪn][ə'kɑːmplɪʃt][wɪð; wɪθ][ðæt][maɪld][ænd; ənd]

We	rejoice	that	this	triumph	has	been	accomplished	with	that	mild	and
我们	麾	那	这	胜利	有	到过	完成	和	那	温和的	和

['tʃeɪsnd]['spɪrɪt][bɪ'kʌmɪŋ][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ,

chastened	spirit	becoming	the	age	,
受了教训	精神	成为	这	年龄	,

我们欣喜地看到，这一胜利是在温和谦逊的精神引领下取得的，这种精神也成为了时代的标志。

[ænd; ənd][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['ædvænst][ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	peculiar	to	advanced	civilization	.
和	奇特	到	先进的	文明	.

是先进文明所特有的。

[noʊ][ɪk'ses] , [noʊ]['æbsəns][ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [noʊ][ɪn'tempərət]['ɑːrdər][nɔːr]['vendʒf(ə)l]

No	excess	,	no	absence	of	moderation	,	no	intemperate	ardor	nor	vengeful
不	过量的	,	不	缺席	的	适度	,	不	不节制的	热情	也不	复仇的

[ˌæspɜ'eɪʃənz] .

aspirations	.
抱负	.

没有过分，没有失控，没有过激的热情，也没有复仇的念头。

[ɪn][ðɪs][sə'blaɪm][dɪ'spleɪ][ʌv; əv]['kɜːrɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ʌv; əv]['vɪktəri][ænd; ənd][ʌv; əv]

In	this	sublime	display	of	courage	and	of	humanity	,	of	victory	and	of
在	这	升华	展示	的	勇气	和	的	人类	,	的	胜利	和	的

[fɔːr'berəns][juː'naɪtɪd] ,

forbearance	united	,
宽容	团结的	,

在这场展现勇气与人性、胜利与忍耐的崇高壮举中，

[ə'mɛrɪkənz][ɑːr; ər][dɪ'laɪtɪd][tuː; tə][siː][ðə; ðɪ][hænd] ,

Americans	are	delighted	to	see	the	hand	,
美国人	是	高兴极了	到	看	这	手	,

美国人很高兴看到这只手，

[ænd; ənd][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ðɪ][bə'nevələnt]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][greɪt][ænd; ənd][gʊd][ˌlæfi'et] ,

and	to	recognize	the	benevolent	spirit	of	the	great	and	good	Lafayette	,
和	到	认出	这	仁慈	精神	的	这	伟大的	和	好的	拉斐特	,

为了表彰伟大而善良的拉法耶特的仁慈精神，

[tuː; tə][huːm][ðə; ðɪ]['hɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['bɔːltɪmɔːr][ɑːr; ər][baʊnd][baɪ][soʊ]['meni]

to	whom	the	hearts	of	the	people	of	Baltimore	are	bound	by	so	many
到	谁	这	心	的	这	人们	的	巴尔的摩	是	边界	经过	所以	许多

[ˌɪndɪ'sɑːljəbl][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

indissoluble	and	grateful	associations	.
不解	和	感激的	协会	.

巴尔的摩人民与他之间有着许多牢不可破的、充满感激的情感纽带。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'fɔ:rdz] [noʊ] [braitə] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ku:l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

History	affords	no	brighter	example	of	cool	and	philosophic	expression	of
历史	提供	不	更亮	例子	的	凉爽的	和	哲学	表达	的

[mə'tʃʊrd] [θɔ:t] ,

matured	thought	,
成熟的	想法	,

历史上再也找不到比这更冷静、更富哲理的成熟思想表达方式了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [jet] ['tempərət] ['ækʃ(ə)n] .

and	of	determined	yet	temperate	action	.
和	的	决定	然而	温带	行动	.

并且具有坚定而克制的行动力。

[ðə; ði]['oʊmən][ɪz][moʊst] [prə'pɪʃəs] ,

The	omen	is	most	propitious	,
这	预兆	是	最多	吉祥	,

这是一个非常吉利的预兆。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][soʊ]['æktʃu,eɪtɪd][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪbərti] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ]

and	a	people	so	actuated	must	enjoy	ages	of	that	liberty	they	have	so
和	一个	人们	所以	驱动	必须	享受	年龄	的	那	自由	他们	有	所以

['dɪrli] [jet] [soʊ]['noʊbli] [ə'tʃi:vd] .

dearly	yet	so	nobly	achieved	.
亲爱的	然而	所以	高贵地	已达成	.

一个如此充满干劲的人民，必将长久享受他们用如此宝贵而又高尚的方式赢得的自由。

[ðæt] [ðɪs] ['brɪliənt] ['oʊmən] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt]['ɪntu:] ['hæpi] [ri'æləti] , [θru:] [ɔ:l] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv]

That	this	brilliant	omen	may	be	carried	out	into	happy	reality	,	through	all	courses	of
那	这	杰出的	预兆	可能	是	携带	出去	进入	快乐的	现实	,	通过	全部	课程	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

愿这美好的预兆在漫长的历史进程中，最终化为幸福的现实。

[ɪz]['aʊər; ɑ:r] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] ,

is	our	sincere	wish	,
是	我们的	真诚	希望	,

这是我们衷心的愿望。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['ɜ:rnɪst] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]

and	our	most	earnest	supplication	to	him	who	holds	the	destinies	of
和	我们的	最多	认真	恳求	到	他	WHO	持有	这	命运	的

[neiʃəns][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

nations	in	his	hand	.
国家	在	他的	手	.

我们向掌握国家命运的上帝致以最诚挚的祈求。

['sæmjuəl] [smɪθ] , ['tʃermən] .

SAMUEL	SMITH	,	Chairman	.
塞缪尔	史密斯	,	主席	.

塞缪尔·史密斯，主席。

[dʒɑ:n][es] . ['skɪnər] , [si:kraɪ] .

John	S	.	Skinner	,	Sec'ry	.
约翰	S	.	斯金纳	,	秘书	.

约翰·S·斯金纳，秘书。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

- [bæs'til] - [ɪz] [speld] [bəuθ] - [bæs'ti:l] - [ænd; ənd] - [bæs'ti:l] - [ɪn] [ðɪs] [tekst] , ['mætʃɪŋ] [ðə; ði]
' Bastille ' is spelled both ' Bastile ' and ' bastile ' in this text , matching the
- 巴士底狱 - 是 拼写 两个都 - 巴士底狱 - 和 - 巴士底狱 - 在 这 文本 , 匹配 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑ:kjumənt] .
original document .
原来的 文档 .

本文中，“Bastille”一词既有“Bastile”的拼写，也有“bastile”的拼写，与原文一致。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] :
The following changes have been made to the text :
这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ][faɪv] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] (['dʒu:ələz] [ænd; ənd] ['sɪlvərsmɪθ] .)
Page 5 : Added missing period (Jewellers and Silversmiths .)
页 5 : 额外 丢失的 时期 (珠宝商 和 银匠 .)

第5页：添加了缺失的句号（珠宝商和银匠）。

[peɪdʒ]['sɛvən] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['kɑ:mə] ([ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn])
Page 7 : Added missing comma (A . M . , the right of the line)
页 7 : 额外 丢失的 逗号 (一个 . M . , 这 正确的 的 这 线)

第 7 页：添加了缺失的逗号（AM，位于行右侧）

[peɪdʒ]['sɛvən] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['kɑ:mə] ([dʒeɪmz] - , ['dʒunjɚ] . ,)
Page 7 : Added missing comma (James Biays , Jr . ,)
页 7 : 额外 丢失的 逗号 (詹姆斯 - , 小 . ,)

第 7 页：添加了缺失的逗号（James Biays, Jr.,）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - ['ɛntərˌpraɪz] - [tu:; tə] - ['entərpraɪz] - [fɔ:r; fər] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['keɪsɪz]
Page 24 : Changed ' enterprize ' to ' enterprise ' for consistency with other cases
页 - : 已更改 - 企业 - 到 - 企业 - 为了 一致性 和 其他 案例
[ɪn][ðə; ði] [ə'dres] ([ðə; ði] ['entərpraɪz] ,
in the address (the enterprise ,
在 这 地址 (这 企业 ,

第 24 页：将“enterprize”更改为“enterprise”，以与地址中的其他情况保持一致（企业，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:])
and the value)
和 这 价值)

及其价值）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - ['rekəgnaɪz] - [tu:; tə] - ['rekəgnaɪz] - [fɔ:r; fər] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ɪn]
Page 25 : Changed ' recognise ' to ' recognize ' for consistency with other cases in
页 - : 已更改 - 认出 - 到 - 认出 - 为了 一致性 和 其他 案例 在
[ðə; ði] [ə'dres] (['prɑ:pər][tu:; tə] ['rekəgnaɪz])
the address (proper to recognize)
这 地址 (恰当的 到 认出)

第 25 页：将“recognise”改为“recognize”，以与地址中的其他情况保持一致（更适合使用“recognize”）。

[peɪdʒ] - :
Page 39 :
页 - :

第39页：

[tʃeɪndʒd] - [hɪz; ɪz] - [tu:; tə] - [hɪz; ɪz] - [fɔ:r; fər] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['refrənsɪz] [tu:; tə][æn; ən]
Changed ' his ' to ' His ' for consistency with other references to an
已更改 - 他的 - 到 - 他的 - 为了 一致性 和 其他 参考 到 一个
[ɔ:l'maɪti] ['bi:ɪŋ] ([meɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn])
Almighty Being (may His will be done)
全能者 存在 (可能 他的 将要 是 完毕)

将“his”改为“His”，以与其他指代全能者的词语保持一致（愿祂的旨意成就）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神